

بدل الاشتراك

٣٠ عن سنة كاملة

٢٠ عن ستة شهور

٦٠ عن سنة في الخارج

١ ثمن العدد الواحد

....

تصدر مؤقتاً

في أول كل شهر ونصفه

الدراسة

مجلة أسبوعية للأدب والعلوم والفنون

ARRISSALAH

Revue Hebdomadaire Littéraire
Scientifique et Artistiqueصاحب المجلة ومديرها
ورئيس تحريرها المسؤول

أحمد حسن الزيات

الإدارة

بشارع الساحة رقم ٣٩

بالقاهرة

تليفون ٤٢٩٩٢

العدد العشرون « القاهرة في يوم الأربعاء ١٢ رجب سنة ١٣٥٢ — أول نوفمبر سنة ١٩٣٣ » السنة الأولى

على...

يجب أن يكون الناس قد انتهوا من الحرج والضيق، ومن العسر وسوء الحال إلى حيث أصبحوا ينسكرون أنفسهم ويمرون سراعاً ببعض الأحداث الجسام التي كانوا يقفون عندها فيطيلون الوقوف، ويفكرون فيها فيطيلون التفكير. ويتذوقون آلامها متمهلين متعمقين كأنهم يجدون في تذوقها على مهل وفي أناة شيئاً من اللذة يدعوهم إلى استبقائها ومد أسبابها. فهم كانوا إذا ألم بهم الحدث من هذه الأحداث وجهاً له وجوماً طويلاً ثقيلاً، ثم يذهب عنهم الوجوم شيئاً فشيئاً فيحسون لذع هذه اليقظة المؤلمة، ثم يفيقون فيقدرون خطر الحدث الذي أصابهم، ويذكرون من أصابهم فيه ويطيلون ذكره، ويتمثلون مواقفه المختلفة، ثم ينظرون إلى حاضره ومستقبلهم ويتصورون فقيدهم مواجهاً لظروف الحاضر والمستقبل، ويسألون أنفسهم عن مواقفه التي كان يمكن أن يقفها من هذه الظروف لو امتدت له أسباب الحياة، ويتخذون من هذا التفكير المتنوع الطويل سبلاً إلى الألم متنوعة، ووسائل إلى الحزن متباينة، تأتي نفوسهم أن تقطع الصلة بينها وبين من فقدت، حتى إذا عملت الأيام عملها، وتكاثرت خطوب الحياة على ما يملأ النفوس من ذكرى، فحاولت أن تسدل عليه من النسيان ستاراً، جاهدت هذه النفوس ما وسعها الجهاد، لتقاوم الظروف، وتمانع النسيان وتستبقى شخص الفقيد ماثلاً أمامها تنظر إليه وتحزن عليه وتبكيه أو تبكي نفسها فيه كذلك كان الناس حين كانت حياتهم حياة تستحق هذا الاسم،

فهرس العدد

صفحة

- ٣ عدلى : للدكتور طه حسين
- ٧ النقد والتقرير : للأستاذ أحمد أمين
- ٨ المعالي : للدكتور محمد عوض محمد
- ١١ الديمقراطية : أ. م
- ١٤ من صور بغداد — حديقة : أحمد حسن الزيات
- ١٥ نعي هين : فخرى أبو السعود
- ١٦ مطالعات في التصوف : محمد مصطفى حلمي
- ١٧ قص الشعر في الأدب العربي : علي شرف الدين
- ١٨ فلسفة لينتز : للأستاذ زكي نجيب محمود
- ٢٠ ابن خلدون وميكافيللي : للأستاذ محمد عبد الله عنان
- ٢٢ مداعبة شوقية : للمرحوم شوقي بك
- ٢٢ العود : للأستاذ أحمد الزين
- ٢٣ قبلة : علي محمود طه
- ٢٣ عزلة : أنور العطار
- ٢٤ في الزورق : حسين شوقي
- ٢٥ جفا في الأدب الفارسي : للدكتور عبد الوهاب عزام
- ٢٧ آراء وأبناء : للدكتور أحمد زكي
- ٣١ الجورب الوردى : محمود البدوي
- ٣٣ الشاعر روبنول : لبول پرولا — ترجمة فتوح نشاطي
- ٣٨ بلياس ومليزاند : لموريس ماترنك — ترجمة الدكتور حسن صادق
- ٣٩ دائرة المعارف الإسلامية : للدكتور عبد الوهاب عزام
- ٤١ دائرة المعارف الإسلامية : للأستاذ اسماعيل مظهر

وحين كانت أيامهم أياما ، أما الآن فقد تغير الناس لأن حياتهم تغيرت ، وقد تبدل الناس لأن أيامهم تبدلت ، فقدت الحياة في نفوسهم قيمتها ، فاصبحوا لا يدقون لذتها وآلامها الا مسرعين . وفقدت الايام في نفوسهم قيمتها ، فاصبحوا لا يقفون عند احداثها وخطوبها الا لما . كثرت عليهم الاحداث والخطوب ، وثقلت عليهم الارزاء والمحن ، وعجزت أعصابهم عن المقاومة ، فعجزت نفوسهم عن الحزن كما عجزت نفوسهم عن الفرح . أصبح كل واحد منهم وكأنه الكرة الخفيفة الوثابة تتدافعها الحوادث ، وتتقاذفها الكوارث ، فلا تكاد تقع على حادثة أو كارثة ، أو لا تكاد تقع عليها حادثة أو كارثة ، حتى تثب وتقفز بسرعة ، خفيفة ، عنيفة ، تبتغي حادثة أخرى و كارثة أخرى ، أو تبتغيها حادثة أخرى و كارثة أخرى

وهذا وحده هو الذي يفسر موقف الناس من هذا الخطب العظيم الذي ألم بهم حين نعت اليهم الانباء عدلى يكن رحمه الله ، فقد وقعت هذه الانباء عليهم وقع الصواعق ، فوجموا لها ، ولكنهم أفاقوا مسرعين من هذا الوجوم ، لأنهم تعودوا وقع الصواعق في هذه الايام . أفاقوا وجرعوا ، واشتد عليهم الجزع ، حتى كاد يشبه اليأس ، ولكن جزعهم كان قصيرا محدود الامد ، فلم يمض يوم وبعض يوم حتى شغلوا عن هذا الخطب ولم ينسوه ، وانما صرفوا عنه صرفا ، صرفتهم عنه هذه الضرورات القاسية والآلام الملحة التي لا يعرفون كيف يخلصون منها أو يثبتون لها . وما رأيك في قوم لا يستقبلون النهار اذا أشرقت شمسهم الا بالخوف من بياضه ، ولا يستقبلون الليل اذا نشر ظلمته على الأرض الا بالاشفاق من سواده ، يصبحون وهم يجهلون الى أين يدفعهم النهار المضى ، ويمسون وهم يجهلون الى أين يذهب بهم الليل المظلم .

كيف تريد من هؤلاء الناس أن يبتلوا مرارة الحزن ولذع الألم ، أو يستعذبوا حلاوة الفرح وموقع السرور من نفوسهم ؟ لقد فقدوا أو كادوا يفقدون هذه الملكات القوية الرقيقة الحساسة التي كانت تنقل الى نفوسهم صور الحياة كما هي . فهي تمكنهم من أن يتعظوا بما يبعث العظة منها ، ويبتهجوا بما يثير الابهاج ، هاهم اولاء يفكرون في أزماتهم على اختلافها ، ويجدون في التخلص من هذه الأزمات أو الاذعان لها ، ليس منهم الا طالب أو مطلوب ، ليس منهم الا غالب أو مغلوب ، ليس منهم الا بائس أو مستظر للبئس ، وليس منهم الا محرج أو مدفوع الى الحرج ، فهم معذورون اذا صرفتهم الحوادث صرفا عن ذكر هذا الفقيد العظيم ، وعن إطالة ذكره والتحدث فيه ، وهو مع ذلك مازال في دار الغربة حيث قبضه الله اليه ، لم يعبر جثمانه البحر بعد الى وطنه ليوارى في ترابه ، ويدفن في ثراه المقدس .

هم معذورون . وعدلى رحمه الله أشد الناس قبولا لعذرهم هذا ، لانه كان أحسن الناس تقديرا لحالهم هذه . ولأنه كان أشد الناس عطفًا عليهم وبرآبهم ، ولأنه كان على امتيازهم وأرستقراطيته الظاهرة يشاركهم فيما يجدون ، ويقاسمهم ما يشعرون به من الحزن والألم وسوء الحال . والمصريون أكرم على أنفسهم من أن يكون سكوتهم عن عدلى بعد موته بقليل نسيانا له ، أو تقصيرا في ذاته ، فليس عدلى من الأشخاص الذين يقدر عليهم النسيان ، وليس المصريون من الشعوب التي يهون عليها الجليل . ومهما يكن الأمر في ذلك فان ذاكرة التاريخ أقوى وأثبت وأعمق من ذاكرة الناس ؛ وسيدكر التاريخ دائما أن أربعة من المصريين كانوا أئمة النهضة الوطنية الاستقلالية ، أو قل كانوا أئمة الثورة المصرية التي شبت نارها بعد أن خمدت جذوة الحرب ، والتي هبت فيها الأمة المصرية تطالب بأن يعرف الناس لها أنها أمة حرة كريمة تريد أن تعيش في بلد حر كريم . كان هؤلاء الأئمة الأربعة عنوان الحياة السياسية الجديدة في مصر ثم في الشرق كله ، وسيظلون عنوانا لهذه الحياة على اختلاف طبائعهم وأمزجتهم ، وعلى تباين ميولهم وأهوائهم ، وعلى ما بين شخصياتهم العظيمة الفذة من الاختلاف ، ولن يستطيع مؤرخ أن يصور حرية مصر وحرية الشرق في هذه القطعة من الزمن التي تبتدىء بعد الحرب دون أن يعتمد في تصويره على هؤلاء الأئمة الأربعة في السياسة : سعد ورشدي وثروت وعدلى رحمهم الله !

كان سعد من هذه الثورة المصرية الشرقية بمكان الجذوة القوية المضطربة التي لا يعرف الخود اليها سبيلا ، والتي لا يمسها شيء إلا اضطرم ، ولا يدنو منها شيء إلا التهب . والتي تبعث أشعتها القوية المحرقة الى أبعد الاماكن منها فتذكي فيها نارا ، وتثير في جوها أوارا ، وتخرج أهلها عن أطوارهم ، وتدفعهم الى حب الحياة بعد الموت ، والعزة بعد الذل ، والاستقلال بعد الخضوع والاذعان .

وكان رشدي من هذه الثورة بمكان الفقيه الذي يعرف كيف يستخرج الحق من الشبه ، ويرد اليه حظه من الوضوح الذي لا يدع للشك فيه سبيلا ، ثم يدافع عنه بالحجة الساطعة والبرهان المستقيم والعاطفة الصادقة الحارة .

وكان ثروت من هذه الثورة بمكان المذبر الماهر ذي الحيلة الواسعة والمدخل الخفي والمخرج اللطيف كلما تخرجت المواقف وتعدت الامور .

وكان عدلى من هذه الثورة بمكان العقل الهادي الرزين الحكيم ، الذي لا يقوم الا على بصيرة ، ولا يقبل الا على ثقة ، وبعد تفكير طويل ، وروية متصلة . ولا يأتي من الامر شيئا الا في أناة ووقار

وهدهوء، قلما تظفر بمثلها عند الزعماء. ولو أن الثورة المصرية الشرقية فقدت واحدا من هؤلاء الأربعة لما كان لها شكلها الذي نعرفها به، ولا طبع بهذا الطابع الذي يميزها من غيرها من الثورات.

كانت أمزجة هؤلاء الأئمة الأربعة عناصر تكونت منها هذه الثورة المصرية الشرقية. وقد اختلفوا واختصموا، وجاهد بعضهم بعضا جهادا عنيفا. ولكن مزاج الثورة المصرية كان في حاجة قوية إلى هذا الخصام والجهاد ليحيا ويقوى ويثبت للأحداث، ويبقى على رغم الخطوب. ثم أذن الله لهؤلاء المختلفين أن يعودوا إلى ما كانوا عليه من ائتلاف، ويثوبوا إلى ما كان بينهم من مودة

وحب، ومن تعاون واتفاق، فصفا بعضهم لبعض، وسعى بعضهم إلى بعض، ورضى بعضهم عن بعض، ورضيت الأمة عنهم جميعا، ورضى الله عنهم فأثرهم برحمته واختارهم إلى جواره، يسعى بعضهم في إثر بعض إلى دار الخلود وقد أدى واجبه، ونهض بما كان ينبغي أن ينهض به من الحق. وكان سعد أسبقهم إلى الخلود، وكان عدلى آخرهم انتقلا إلى دار الخلود. ولقد تحدث الناس عن سعد ورشدى وثروت فأطالوا الحديث، وسيتحدثون، وستكون أحاديثهم أجل وأوضح،

وأدل على عظمة هؤلاء نفر كلما بعد بيننا وبينهم العهد، ومضت على وفاتهم الأيام. ولكن الناس لم يتحدثوا بعد عن عدلى لأنه عاش إلى هذا العهد، فكانت حياته مانعة من الحديث فيه، ولأنه مات في هذا العهد فكانت الحزن المقيمة صارفة عن اطالة الحديث فيه.

وليس الحديث عن عدلى سهلا ولا يسيرا، فأنت لا تكاد تعرض لخصاله حتى تعجبك كلها، وحتى تدعوك كلها إلى أن تحمده وتثني عليه. وإذا أنت حائر لا تدري ماذا تأخذ منها وماذا تدع، ولكن نواحي ثلاثا من حياة هذا الرجل تفرض نفسها على الكتاب

والمفكرين فريضا. فاما أولها فهي امتيازها الشخصي في حياته الخلقية، وفي ما كان بينه وبين الناس من صلة. فعلى أقل الناس تعرضا للنقد من هذه الناحية: كان رضى الخلق، وكانت هذه الخصلة أظهر خصاله وأوضحها، ولكنها على ذلك لم تكن تسبق إلى الناس ولا تظهر نفسها لهم، ولا تطمعهم في صاحبها، وإنما كانت تحيط نفسها بسياسج من الأنفة والترفع، يحسبه الناس ضربا من الغطرسة، ولونا من الكبرياء، فيها بونه ويناؤون عنه، فإذا اتيج لهم أن يدنوا من الرجل ويخلصوا إلى نفسه، لم يجدوا غطرسة ولا كبرياء، وإنما وجدوا أنفة وعزة وترفعاً عن الابتذال. ووجدوا من وراء هذا

كله نفسا صافية نقية، وقلبا طاهرا وфия، وضميرا كريما حيا. وظهر لهم هذا كله في معاشرة حلوة، وحديث عذب ولسان عفيف، وصلات ترفع الذين يدنون من عدلى إلى حيث هو، ولا تهبط بعدلى إلى حيث يكون المتصلون به والساعون إليه. والناحية الثانية مذهبه السياسى. فقد كان عدلى كغيره من أصحابه مؤمنا بحق مصر في الاستقلال، حريصا على أن تظفر مصر بهذا الحق، لم يكن يتهم في ذلك من أحد. وكان عدلى كأصحابه يرى أن المفاوضة

مع الانجليز قد تؤدي إلى الطفر بهذا الحق، وتنتهى بمصر إلى ما تريد. ولكن طريقه في تنفيذ مذهبه هذا وإخراجه إلى الحياة العملية هي التي تميزه من غيره، وهي التي تظهر طبيعته ومزاجه، كما وضحت ما تكون الطبيعة والمزاج. فلم يكن عدلى صاحب قوة وعنف، ولم يكن عدلى قادرا على أن يوجد بينه وبين الشعب على اختلاف طبقاته هذه الصلة القوية التي تجعله مرآة للشعب من جهة، وملهما للشعب من جهة أخرى. إنما كان عدلى رجلا يحب الشعب ويؤمن به، ويرى على حقه دون أن يلهمه أو يستلهمه. كان يصدر عن عقله وتفكيره الهادى الرزين، أكثر مما

الرسالة

تصدر أسبوعية

ابتداء من يوم السبت ٢ ديسمبر

وسيزاد على أبوابها المعروفة أبواب أخرى كالنسائيات والخبار الأدبية والعلمية والسينمائية والمسرح، وستعنى بالقصص والاقتصاد والاجتماع والسياسة العالمية

خطوة جديدة وأكيدة

يصدر عن عواطفه الحارة وشعوره الغنيف . وكان لا يحسن الحديث الى الشعب ، لأنه لم يكن يجد هذه الكلمات والجمال الساحرة التي تنفذ الى قلوب الشعب . وكان كل ما يستطيع أن يرى ويسمع ويفكر ، ثم يعمل تاركا لغيره ما لا يقدر عليه من الهام الشعب واستلهامه . فلما ألف وزارته الاولى وأعلن برنامج هذه الوزارة متفقا عليه مع الوفد ، كان هذا البرنامج مظهرا واضحا قويا ، لطبيعة هذا الرجل المستقيمة ومذهبه الصحيح في فهم حقوق الشعب وتقديرها . فانظر اليه يحرص في هذا البرنامج حرصا شديدا على أمرين : الاول أن يستخلص لمصر حقوقها من الانجليز بالمفاوضة ، الثاني ان يعرض على الشعب المصري نتيجة المفاوضات لينظر فيها ويقرها ، وأن يكون هذا الشعب ممثلا في جمعية وطنية لا تقف مهمتها عند إقرار المعاهدة وتنظيم العلاقة بين مصر وبين الانجليز ، بل تتجاوز هذا الى شيء عظيم الخطر حقا وهو وضع الدستور ، وتنظيم سلطة الشعب ، وتنظيم العلاقة بين السلطة التشريعية وغيرها من السلطات التي يتكون منها سلطان الدولة ؛ ومعنى ذلك أن عدلى كان يؤمن بأن الأمة وحدها مصدر السلطات ، وبأنها ما دامت كذلك فهي التي يجب ان تضع الدستور وان تعلنه لان تتلقاه . ومن يدري ؟ لو أن الظروف واثت عدلى ومكنته من تنفيذ برنامجه لعل مصر ان تكون قادرة على ان تجتنب كثيرا من الازمات الداخلية التي امت بها فجرت عليها شرا كثيرا .

ولست أدري لعل موضع الخطأ في برنامج عدلى رحمه الله أنه جعل دعوة الجمعية الوطنية نتيجة للمفاوضات لا مقدمة لها . فلما لم تنجح مفاوضاته لم تدع الجمعية الوطنية ، وتلقت مصر الدستور ولم تصدره . ولكن أكان عدلى قادرا حقا على أن يدعو الجمعية الوطنية قبل المفاوضات ، وقبل أن يستخلص لمصر حريتها من الانجليز ؟ وماذا عسى أن تكون قيمة هذه الجمعية الوطنية التي تدعى وتعقد وتشعر الدستور وغير الدستور في ظل الحماية الأجنبية ؟ وماذا يكون موقف هذه الجمعية الوطنية من الانجليز ؟ وماذا يكون موقف الانجليز منها ان شجر بينها وبينهم خلاف : مهما يكن من شيء ، فقد كان فهم عدلى لحقوق الشعب وتصويره لهذه الحقوق ملائمين أشد الملاءمة لأرقى المثل الدستورية العليا .

الناحية الثالثة : وفاء هذا الرجل العظيم لمذهبه في السياسة ، ورأيه في حق الشعب ، وثباته على هذا المذهب ، وامتناعه أن يتحول عنه مع الظروف ، فقد أخفق في مفاوضة الانجليز واستقال وعجز عن أن يدعو الجمعية الوطنية ، واسكنه قضي بقية حياته مؤمنا بأن المفاوضات هي أوضح

السبل الى الاستقلال ، مؤمنا بأن سلطة الشعب هي القوام الشرعي الوحيد لكل حكومة ، وهي العماد الشرعي الوحيد الذي يجب أن تعتمد عليه الحكومات فيما تأتي من الأمر في السياسة الداخلية أو الخارجية ؛ ولم يكذب يصدر الدستور حتى عرف عدلى كيف يرضى نفسه وضميره في السياسة ، فتقدم الى أمته في الانتخابات ؛ فلما قضت عليه اذعن لقضائها ورضى به ، لا يحمل لأمته غلا ، ولا يضمر لها حقدا ، ولا ينكر عليها أنها انصرفت عنه الى غيره ، ولم تمنحه ثقها . وهو على ذلك كله مؤمن أصدق الايمان بأن هذا الدستور الذي صدر لا يفيد الذين أقسموا على الاخلاص له وحدهم ، وانما يقيد المصريين جميعا وهو من بينهم . ومن هنا تستطيع أن تفهم أن عدلى قد أبى كل الالباء بعد صدور الدستور أن يؤلف وزارة ، أو يؤيد وزارة ، أو يشترك في وزارة لا تعتمد في صراحة واخلاص على الدستور ؛ ومن هنا تستطيع أن تفهم اسرعه الى الائتلاف مع سعد حين دعى اليه ، واخلاصه في تأييد هذا الائتلاف ، وقبوله رئاسة الوزارة في هذا الائتلاف ، لأن هذا الائتلاف كان قوامه ارجاع الحياة الدستورية ، وكان اعتماده على الدستور ، وكان بقاءه رهينا ببقاء الدستور ؛ ومن هنا تستطيع أن تفهم كيف اعتزل السياسة وانصرف عنها حين وقف الدستور ، وكيف أسرع الى قبول الوزارة حين عرضت عليه ليرد الدستور . ثم من هنا تفهم أيضا كيف أنكر ما كان من تغيير الدستور القديم ، وكيف أسرع الى الاحتجاج على هذا التغيير ، وكيف أسرع الى التعاون مع المؤتمر الوطني الذي أنكر ما حدث من تغيير ، وألح في أن ترد الأمور الى نصابها ، وكيف أنفق بقية حياته عزيزا كريما أيا يرقب الحوادث وينتظر الفرص وينتظر أن يدعو الواجب الوطني فيستجيب له . ولكن دعوة الموت سبقت دعوة الواجب الوطني ، فأسرع عدلى الى حيث أراد الله له من هذه الحياة الخالدة . حياة الكرامة والنعيم . وتريد الأقدار أن يموت عدلى حيث مات صديقه الحميم ثروت في باريس بعيدا عن الوطن ، وتريد الأقدار أن يموت عدلى كما مات صديقه الحميم ثروت ومصر في أزمة سياسية عنيفة تعتمد عليه وتعقد به أوسع الآمال . فاذا هي تمتحن فيه وتحرم معونته ، ثم تريد الأقدار أن ينتقل عدلى الى وطنه في نفس السفينة التي نقل فيها ثروت ، وهي (البروفيدنس) ! أفترى الأقدار قد رعت حرمة هذه المودة الصادقة الخالصة التي كانت بين هذين الرجلين العظيمين ، فأرادت أن تلائم بينهما في الموت كما لاءمت بينهما في الحياة ؟

طه حسين

النقد والتقرير

للاستاذ أحمد أمين

أصل كلمة النقد من نقد الدراهم وهو امتحانها ومعرفة الجيد والردى منها، فهي بهذا المعنى لا تقتصر على ذكر العيوب والتشهير بها، بل تدل على استعراض الشيء والوقوف على محاسنه ومساويه

وقد تستعمل في معنى الذم والعيب خاصة، ومنه حديث ابى الدرداء: «ان نقدت الناس نقدوك، وان تركتهم تركوك» فاستعمل الكلمة بمعنى العيب والذم

وهي بهذا المعنى ضد التقرير، فالتقرير مدح الشيء والثناء عليه، مأخوذ من قرظ الجلد دبغه بالقرظ، وقرظه بالغ في دباغه. وسموا المدح تقريراً «لأن المقرظ يحسن ويزين صاحبه كما يحسن القارظ الاديم» وبهذا المعنى يستعملها الكتاب المحدثون فيعنون بالنقد ذكر المساوى وبالتقرير ذكر المحاسن

ولست أعرض في مقالى هذا للكلمتين من الناحية الأدبية، فلا أعرض لمذاهب النقد الأدبى ومقاييسه، كما لا أعرض لأساليب التقرير وألوانها، وإنما أعرض لظاهرة نفسية تلفت النظر: هي أن الناس على اختلاف درجاتهم في البداوة والحضارة، والرقى والانحطاط، مولعون بالنقد أكثر من ولوعهم بالتقرير، ومولعون بالبحث عن العيوب وإظهارها والمبالغة في تصويرها أكثر من ولوعهم بالبحث عن المحاسن وإظهارها وتصويرها، وهم في ذلك بين اثنين: اما يمثل على المسرح يمثل دور الباحث عن العيوب المتجسس على السقطات، يستبشر كلما عثر على خفايا الزلات، ويقيس نجاحه بمقدار ما كشف من أخطاء، واما مشاهد لهذا المنظر، أكثر ما يهتم له العيب الفاضح والسقطة الشنيعة، يطيل التصفيق لكاشف الزلل ويمنح الإعجاب من أصاب من آخر مقتلاً

ومظاهر ذلك في الحياة كثيرة، فلا تكاد تجد عظيماً بأجماع، ولكنك كثيراً ما تجد أصاغر بأجماع، لأن النفوس ترتاح لمنظر الحقير إذ خرج من ميدان المنافسة، ونزل عن مستوى

المقارنة، ويضئها العظيم فتتلبس وجوه النقص فيه، وتخلقها إن لم تكن، وتبالغ فيها إن كانت، لأن العظيم يكلفها العناء في ادراك شأوه وبلوغ منزلته

ومن مظاهر ذلك أن مجالات عديدة في العالم كله تعيش على النقد، وليس - فيما أعلم - مجالات تعيش على التقرير، وقد أدركت هذه المجالات إدراكاً صحيحاً هذه الظاهرة النفسية، ورأت أن رواجها يكون أتم كلما ارتفعت نغمة هجوها، وكلما كان نقدها أقذع، وسهامها أنفذ، والجرائد في العالم تبذل المدح بالحب، والنقد بالقنطار، ومن آية ذلك أن الناس في كل أمة يقدرون - غالباً - جرائد المعارضة أكثر من قدرهم جرائد التأييد، فاذا تغيرت الحكومات وأصبحت جرائد المعارضة بالأمس جرائد تأييد اليوم، نزلت قيمتها من ناحية أنها لم تعد تروى رغبات الناس وشهواتهم

ثم، ما النقد الأدبى؟ أليس هو في الغالب ارضاء لعاطفة البحث عن الغلط والتشهير به؟ إذا مدح النقاد فبحذر وقدره أكثر مدحهم «طعم» يستدرجون به القراء لا قناعهم بأنهم عدول في تقديرهم، منزهون في ذمهم ومدحهم، حتى اذا اطمأن لهم القارئ بالغوا في النقد وأسرفوا في اللوم، وأكثر الناشئين من الأدباء يتطلبون الشهرة من طريق مهاجمة النابغين والتعرض لهم، والتسميع بهم، حتى إذا تصدوا للرد عليهم رفعوا من شأنهم إذ جعلوهم في منزلتهم، وقديماً حكى لنا «بشار بن برد»، أنه - وهو ناشئ - هجأ جريراً فأعرض عنه واستصغره، ولو أجابه لكان كما يقول أشعر الناس. قد يكره الناس الناقد الجريء، ولكنهم يهابونه ويلتفتون اليه ويشجعونه على أن يبنى نفسه من أنقاض ما هدم من غيره

ومن أكبر مظاهر هذه الظاهرة ارتياح الناس للهازيين الساخرين، وما يصدر منهم من هزؤ وسخرية، على شرط ألا يكونوا هم موضع الهزؤ والسخرية، فأوسع أبواب الظرف والكياسة، وأشد ما يستخرج الضحك والأمعان فيه ما لدع به الناس في أعراضهم وأخلاقهم وملكاتهم، والذي يعدّه الناس لطيف الروح خفيف الظل، بارع الظرف، هو من يومئذ الايماء الفاتكة ويرشح لسانه باللفظ يقتل به البريء الغافل، ويضحك به اللاهى المأجن

المعالي . . .

للدكتور محمد عوض محمد

الآن وقد بلغت ربوع الألب أيها الصديق !، فما أجدرك أن تلقى عصاك حيناً . ثم تنعم النظر فيما حولك من خلق عجيب ، ومن روعة آخذه بالآلأباب . . . في هذا الجزء الصغير الجليل من العالم أرادت الأرض أن تسمو وتعلو . . . أتراها كانت تريد أن تبلغ السموات ، ثم لم تلبث أن رأت هذا السمو قد أبلغها الزمهرير المهلك القارس ، فجمدت في صدرها الأمل والطموح ، واكتفت من الارتقاء بشيء لعلها تراه قليلاً ، ونراه نحن قليلاً ؟ . وأيا كان ذلك السر الغامض الذي جاش به صدر الأرض ، وأياً كان مطمئنها البعيد أو القريب ، فحسبي الآن وحسبك ما نتأمله فيها من حسن وما ننعم به من جمال .

في هذه البقعة المباركة رفعت الأرض مناكبها ، وأمغنت في الارتفاع ، وصعدت أعلامها في الهواء وأسرفت في الصعود . واصطدمت السحب بهذه الأطواد الشامخة فسالت السحب غيثاً مدراراً ، وانحدر الغيث على جوانبها جداول وأنهاراً . ثم اجتمع الماء من كل ناحية في هذه البطائح المطمئنة ، ولم يزل يجتمع حتى استحال إلى هذه البحيرات البديعة ، وقد نزلت اليوم على ضفاف واحدة منها . فراعك حسنها الهائل ، وفتنتك عيونها الساحرة ، واستهواك قوامها الرشيقي ، وخدها الأسيل . . . ولقد بهرك منها

على كفايته ، ويسره أن يرى العيب ليقبض على فاعله ، وكلما أوغل في استكشاف العيب الدفين ، وتعمق في اظهار جريمة مستورة ، كان أدل على قدرته ونبوغه ، ويأسف ان لم يكن عيب . كأنه يشعر شعوراً باطنياً أنه ارهاص بأن لا حاجة اليه — والمصلح يستكشف العيب لا ليظهر به ، ولكن ليعالجه ، وأقصى أمانيه ألا يكون عيب ، وإذا كان فأن يداوى ، ويعتقد أن مهمته تتم — مع السرور — يوم يزول المرض ويتلاشى النقص ، وأنه بنقده ولومه إنما يصف دواء يستأصل الداء ، ويأتي عليه أسوأ ما نرى أن يكون الناقد كالفرس الجموح ينال من الناس بهوجهه وخبطه ، أو أن يقف في نقده موقف الغر يداعب بالنار ، أو الطفل يلعب بالسكين .

وقد تقام حفلات التكريم للأشادة بصفات عظيم ، أو التنويه بمقام به من عمل جليل ، ولكن أكثرها حفلات تأيين ، تقام بعد أن اختفى المحتفل به عن المسرح وغاب عن الأنظار ، أو بعد أن أعجزته السن وخرج من ميدان العمل والمنافسة ، أو هي حفلات تجارية أقيمت لمنفعة المحتفلين لا المحتفل بهم الحق أن هذه العاطفة — عاطفة البحث عن الخطأ وإذاعته والولوع بالنقد أكثر من الولوع بالتقريظ — عاطفة تشارك الانسان في جميع أدواره

وتعليقها — على ما يظهر — يرجع إلى غريزة الأثر وحب النفس ، كأن الانسان يرى أن القول بعيوب الناس يتضمن القول بتفوقه ، والتشهير بأغلاطهم اقرار سلبى بنبوغه ، والعمل على تحقيرهم قد ينتج مع الزمن انفراده بالعظمة . والسخرية منهم تستتبع الاعتراف بجلاله وحده

ولكن المدنية والحضارة ، والرقى العقلي والخلق ، تهذب من هذه العاطفة ، كما تهذب من سائر العواطف ، فالناقد المهذب يكتفى بالتلميح دون التصريح ، وبالإشارة دون التجريح ، يقول ما في نفسه ولكن يتخير الألفاظ ويتخير المواقف ، ويرفع عن الفاظ الغوغاء وأساليبهم ، والمقارنة بين الجرائد والمجلات ، وأساليب النقد في الأمم المختلفة تؤيد هذا كل التأييد

لو سار الأمر على المعقول لحف كثير مما يصدر من لوم ونقد ، لأن أساس اللوم إمكان المسؤولية ، فإذا لم تكن فلا لوم ، فلسنا نلوم المرضى إن لم يأتوا بأعمال الأصحاء ، ولا نلوم البدوى كما نلوم الحضري ، ولا نلوم الجاهل بما نلوم به العالم ، ولا نلوم الطفل في المدارس الابتدائية إذا لم يحل معادلة جبرية أو نظرية هندسية إنما نلوم الإنسان عندما يكون في الامكان أن يفعل خيراً مما كان ، ولو قدر اللائمون تقديراً حقاً ما يحيط بالملوم من حالة عقلية وجسمية وبيئة اجتماعية ومن عوامل خفية معقدة يصدر عنها العمل لحففوا من غلوائهم ، ولطفوا من لومهم ، ولعلموا أن استحقاق اللوم نسبي يرتبط بالسن وبدرجة الثقافة والمدنية وحالة الفرد في أمته وموقف أمته في العالم ولو سار الناقد على المعقول ، لوقف موقف المصلح لا موقف الجاسوس ، إن الجاسوس يهمة أن يرى الخطأ ليبرهن

بنوع خاص هذا الجمال المتجدد في كل لحظة ، إذ تبدو لك الصبح في لون ، والأصيل في لون ، وتبدل في كل آونة ثوبا . . . أرايت يا صديقي ، كيف حرت في أمرك وأمرها ، فما تدري أى ألوانها أحب الى قلبك ، وأى أشكالها أشد امتلاكا لعقلك ؟

أمنظرها وقت الشروق ، وهى هادئة وادعة ، وقد انطبعت في صفحتها البلورية المساء صورة مبهمه قائمة للجبال الشاهقة التى تحيط بها ، وقد حالت الجبال دون وصول أشعة الشمس . فلم ينفذ الى البحيرة من نورها سوى ضياء هادى رقيق ، يبدى لك من الكون ما حسن ، ويخفى منه ما ليس بالحسن . ولولا أنى أخشاك يا صديقي لقلت لك إن البحيرة فى تلك اللحظة تشبه الحسناء حين تستيقظ من النعاس ، ولكنى أحسبك لا تعبأ بمثل هذا التشبيه . . .

أم منظرها وقت الظهيرة ، حين تظلم سماء صافية زرقاء ، وتبدو الجبال من حولها . وقد زهت بثوبها السندسى الأخضر . . . فبدت لك البحيرة فى رداء عجيب : فى مزيج من فيروز السماء ومن زمرد المروج الخضراء ؟

أم منظرها وقد مالت الشمس للمغيب ، وقد اشتمل الكون برداء مصفر حزين ، وامتدت الظلال وأمعنت فى الامتداد ؛ وآوت الطير الى وكورها وخففت من غلوائها . ولاحت لك البحيرة وقد تمثل فيها كل هذا الهدوء الحزين ، وعلى محياها ذلك الشجوب الفاتن . فى هذه الساعة القصيرة تتبدل لك الألوان والشكول بسرعة هائلة ، فلا تكاد العين أن تقع على منظر حتى يحول ويتغير .

قل لى أيها الصديق ! أما استهواك منظر هذه الأطوار الى أحدثت بالبحيرة من كل جانب ، وقد اختفى تحت الماء منها شطر وحلق فى السماء شطر . فأما شطرها البادى للعيون فقد اكتسى بغطاء محكم من النجم والشجر ؛ وأما شطرها الذى غمره ماء البحيرة فانه عار ، ومن عناية الأقدار أن غمرته المياه فسترته عن العيون . ولكن حدثنى يا صاح أى هذين الشطرين قد شاقك أمره ، فتأقت نفسك الى ادراك غامضه واجتلاء ما خفى منه ؟ هل خطر لك أن تغوص الى أعماق هذه البحيرة حتى تبلغ أقصى أصول تلك الجبال ، فتطلع على ما خفى من سرها ، وما أبهم من أمرها ؟ أم شاقك منظر هذه القمم الصاعدة فى السماء فأردت أن تبلغ ذراها ؟ إنى لا أظنك تحاول الأولى ؛ فقليل من الناس من تستهويه الأعماق البعيدة ، فيحاول أن يغوص إليها . ونحن ذوو أحلام ضحلة ، لا نجد فى البحث العميق إلا عناء ونصبا . وسنبقى مدى الدهر قانعين بالظواهر نتخذعنا وتقنعنا .

أما هذه القمم العالية ، فانك تراها أمامك كل حين ، تبصرها عندما تستيقظ وتشرف عليك من سمائها النهار كله ، وتبدو لعينيك فى الليل البهيم مظلمة قائمة ، غامضة رهيبة ، لكنها على هذا كله جذابة أبدا . . . وأحسبك قد استهواك أمرها ، وحدثتك نفسك بالصعود اليها . وفى كل نفس دافع ملح يدفعها أبدا إلى المعالى ، ويحشمها فى سبيلها الصعاب .

وكأنى بك ، أيها الصديق ، وقد جلست فوق صخرة مشرفة على البحيرة وجعلت تتأمل هذه القمم ، فتحس شوقا قد تملك قلبك ، وضراما متوقدا يستثير همتك إلى صعود هذه الجبال ، وبلوغ تلك المعالى . . . انك تريد أن تسمو حيث يحلق العقاب ، ويسبح السحاب ، حيث تنشق ذلك الهواء النقى الزكى ، الذى تنشقه البزاة والنسور ؛ لا هذا الهواء الأسفل الذى امتلاء بالأدران والأكدار ؛ حيث تنظر من تلك القمم مطلا على هذه الأجساد التى تتحرك على أديم الثرى ، فتراها من ذلك الارتفاع الشاهق على حقيقتها ، فإذا هى فى عينيك دود يزحف ، أو حشرات نحبو .

إن بلوغ تلك القمم لخلق حقا بأن يكون مطمئح العين ، ومنية النفس . ولا حرج عليك ان كنت قد شغفك حب تلك المعالى وأهمك التفكير فيها . فطوراً يحملك الأمل على جناحيه ، ويخلق بك فى جو السماء ، فتخال المرام قريبا ، وأنه منك قاب قوسين ؛ وطوراً يشوب اليك الرشد ، فتفكر وتقدر ، وتقارن بين همتك وقدرتك . . . فلا تزال بين ارتفاع وهبوط ، واقدام واحجام .

ثم كأنى أراك بعد ذلك وقد قطبت جبينك ، وعضضت على نواجذك ؟ فهل صح عزمك على أن تجشم النفس هذا العناء الثقيل وهذا الجهد الطويل ؟ لأن كانت تلك عزمك التى عزمت ، فهل تعلم أى الطرق تسلك كى تبلغ مأربك ؟

إن لهذه القمم التى تراها حديثا شيقاً طلياً ، سأحاول الآن أن أسر اليك خبره . فلعلك واجد فيه عوناً على النجاح أو سلواناً عن الاخفاق . . .

إن الناس أيها الصديق يبلغون تلك المعالى من طرق ثلاثة ، ليس لها رابع : فأما الطريق الأول فسييل معبد ممد ، تحف به الرياحين ، ونجى حوله الانهار ، وقد نبت فيه العشب الندى ، وأحاط به الشمر الجنى ، وأعجب ما فى هذا الطريق أن سالكه لا يكاد أن يسير فيه خطوات قلائل ، حتى يبلغ مأربه ، كأنما الغاية تسعى اليه ولا يسعى اليها ، أو كأن الطريق يحمله حملاً يبلغه مرامه . فما هو إلا أن يغمض طرفه ثم يفتحه ؛ فإذا الامانى قد تحققت ، والمعالى قد دنت ودانت . وأظنك تعلم يا صديقي أن ليس لأمثالك وأمثالى أن يسلكوا

هذا الطريق ؛ وأحسبك تعلم أنه مما اختص به أولئك المجدودون ، الذين ولدوا في حجر النعيم ، ورعتهم نجوم السعد ، وحرستهم عين المشتري ، وهزت أرجوحاتهم يد الزهرة : وفي وسعهم إن شاءوا أن ينزلوا إلى القمة نزولا ، حين يحاول الناس أن يصعدوا إليها صعودا . ما من سبيل إلى مجاراتهم أو اللحاق بهم ، فلندعهم في طريقهم ولننظر هل لدينا من طريق سواه .

أما الطريق الثاني فلعله أعجب من الأول وأغرب ؛ فهو طريق خفى ، شديد الخفاء . غامض كل الغموض ، لا ترى له بدءا ولا تعلم له اتجاها . ملتو غاية الالتواء ، معوج شديدا لأعوجاج وسالكوه قوم قد رزقوا البراعة والمهارة . فهم تارة يثبون ويقفزون ، وتارة يزحفون أو يحبون ويركعون ويسجدون ، وطورا يسلكون طرقا مظلمة حالكة ، وأحيانا يخوضون في الرجز والدنس . لا تشبههم رداءة الطريق ولا وعورته ، ولا أعوجاجه والتواءه . وما أنت يا صاح من هذه الشرزمة التي تصل إلى القمة من أقدر السبل . فما أجدرك أن تدع هذا الطريق وتبحث عن سواه .

لم يبق أمامك غير سبيل واحد لا مندوحة لك عنه : وذلك هو الطريق الذي يدعوه أهل تلك النواحي ، طريق البغال : اسم ستنبوعه أذنك ، وتشتمز منه نفسك . وسترفع رأسك إلى السماء كبرا وأنفة إن تنزل إلى هذا الدرك . أو تنحط إلى هذا المستوى . . . لكن رويدا فليس في الأمر نزول ولا انحطاط ، وأما هو صعود وارتفاع وارتقاء ، وقد ينتهي بك إلى القمة التي تنشدها . فلتخفف إذن من غلوائك ، واذكر أنهم يدعون هذا الطريق بالفرنسية Sentier Muletier ويسميه الانجليز Mule-track والالمان Saumweg وأظنك بعد أن تردد هذا الاسم في هذه اللغات جميعا . سيصبح في أذنك عذبا لذيذا سائغا

ولئن كان في الاسم ما ينفر السمع ، فليس في المسمى ما يبعث على النفور . ولعمري — بل ولعمرك أنت أيضا — انه لا أشرف السبل وأمثلها ، وأصفاها وأطهرها ، وإن كان طويلا مضنيا مجهدا . فاذا كنت تريد الماضي فيما عزمت عليه ، وتحاول الصعود إلى تلك المعالي ، فمحال على مثلك ، أن يسلك الطريق الأول ، وأنت أعف قلبا وأنبل نفسا من أن تسلك الطريق الثاني . إذن لا رأى إلا أن تسلك ثالث الطرق ، أو تنشئ عن مرامك ، وتقنع بالاقامة في السفح ، مكنتيا من القمة بالتطلع إليها والتحديث فيها . . . طريق البغال هذا سكة اختطوها على جوانب الجبال ، كي يستطيع الرعاة والزراعي أن يسيروا فيها ببغالهم وماشيئهم ، وكثيرا ما تصعد فيها البغال منفردة ، وهي تحمل للناس أثقالهم من موضع إلى موضع .

وقد علمها إلف هذا الطريق كيف تسلكه من غير مرشد يرشدها ، أو سائق يسوقها .

في هذا الطريق إذن فليس من يشد القمة ، وأنا زعيم أنه إذا أوتى القوة والجلد ، ورزق الجد والدأب ، واستطاع أن يصبر على ما يلقاه من عنت وجهد ، وأن يثبت للشدائد التي تنتابه ، وللعقبات التي تعترضه ، ولم يدع لليأس سبيلا إلى قلبه ، وأمدته العناية بشيء قليل من المساعدة ، فانه واصل إلى الغاية مهما طال به المسير .

إن هذا الطريق واضح بين المنهج ، من سار فيه فلن يضل السبيل . . لكنه على وضوحه وبيانه ، ليس سهلا هينا — ومتى كان الطريق إلى القمة سهلا يا صديقي ؟ فالسائر في هذا الطريق سيجد فيه غلظة وخشونة ، فان الأيدي لم تتأوله بالرصف والتمهيد ، وحصاؤه خشنة مديبة ، لا تترتاح لمسها الأقدام ، وقد يصادفك فيه الحين بعد الحين ، صخر ناتيء أو شجرة مائلة تعترضك ، فلا بد لك أن تطأ طيء الرأس قليلا ، أو تدور من حول تلك العقبات ، أو تحتل الجرح الذي يصيبك حين يصدمك الصخر الناتيء ، أو الجذع المائل ، وكثيرا ما يحف بك الشوك ذات اليمين وذات الشمال ، فيخدش ساقيك خدشا ربما أسال منهما الدم قليلا أو كثيرا . . ولا غرابة في هذا كله ما دمت تسلك هذا الطريق : طريق البغال ! ولقد تقطع في سيرك الأميال العديدة . فلا تصيب فيه قوتا ولا شرابا ، فتجتزئ بالقليل من خشن الزاد الذي احتقبته ، وتصبر على الظم والجوع ، وفي قلبك من الجلد والايمن ما يعين على كل هذا الحرمان . . وقد يسعدك الجد بعد طول السير والعناء فتصادف وسط الصخور نبعا ضيلا هزيلا ، فتعش له وتبش وتراه كأنه دجلة أو الفرات ، أو الكوثر المقدس . فتبسط إليه كفيلك ، تتخذ منهما قدحا تملؤه كي تبرد به لسانك . ثم ترى أن هذه الوسيلة لا تغني فتحنى نحو الينوع ، ثم لاتزال تنحنى حتى ترتدى على يديك ورجليك ، وتمد نحو الماء فما قد جمده طول الظم ، فلا تزال تعب الماء عبا ، وتصبه في جوفك صبا ، وتشرب وأنت على أربع حتى تروى غلتك ، ولا تسلم عن منظرك البديع في تلك اللحظة ، ولكن أى غرابة في هذا وأنت تمشي في طريق البغال ؟

وقد تكون الطريق في بعض نواحيها سهلة مهددة يحف بها شجر عال فيه للطير وكور . وكأنى بك وقد أطلت عليك من فرع غصينها المياد قيرة صغيرة حديثة عهد بالعالم ، ولم تشاهد قبلك انسانا يمشي على رجاين ، فتدهش لرؤية هذا السكان الغريب في طريق

الديمقراطية (١)

أكثريات وأقليات وتشريع

إن حكم الأكثريات ضرورة لازمة لحكم الجماعات . وأنت ترى الأحكام والشرائع مادامت ترجع في إبرامها إلى اجازة عدد من الناس يخضعون لقانون أساسي ، فلا مناص إذن من أن تتقيد الحكومة برأى الأكثرية وتعنوا له . ولقد أيدت المحاكم العليا هذا المبدأ حيناً بعد حين ، وخلال طور بعد طور ، على مدى الانقلابات السياسية ، وأيده المؤلفون في كثير مما أُرزوا من المؤلفات التي تناولت البحث في النظريات السياسية ، كما وضع موضع التنفيذ الفعلي في نظام الحكومات في كثير من دول الأرض . ولا جرم أن حكم الأكثرية الذي يمثل رأى الجماعات له الغلبة حتى الآن في نظام الحكومات الحديثة

أما في القرون الوسطى فإن القول بمبدأ الأكثرية لم يكن أكثر من حيلة لجأ إليها الحكام ليتقوا بها الصراع بين فريقى الشعب كلما بدرت بوادره ، بأن يظهروا للناس من طريق الجلاد الفكرى مقدار ما يترتب على الصراع البدنى فى النتائج . وعلى الضد من ذلك ذهب الديمقراطيون فى الأعصر الحديثة . فأنهم بعدوا عن التجايل على الناس بالآفكار والنظريات ، فأصبح حكم الأكثرية عند بعض المؤلفين عبارة عن «مبدأ عام ثابت له من المسوغات الأدبية والخلقية ما يكسبه مناعة قصوى» - كما يقول هنجرج فى كتابه: «نظريات حكم الأكثرية» ويؤيد الأستاذ «مكيفر» هذا الرأى ولكن بأسلوب آخر فيقول أنه - «يجب علينا أن نعتبر أن كل الحكومات التى لا تتجلى فى كيانها إرادة الأكثرية صوراً بتراء إذا قيست بأنظمة الحكومات الرشيدة» وهذا الرأى يتضمن ضرورة فكرة أن الإرادة العامة هى لدى الواقع إرادة الأكثرية ، لا إرادة المجموع كله . ويقول مؤلف ثالث هو الأستاذ «هرنشو» فى كتابه - «الديمقراطية فى مفترق الطرق» - «إن عقيدة الرجل الديمقراطى لا بد من أن تحمله على الاعتقاد بأن أكثرية الشعب لا محالة واقعة على الحق يوماً مهما طال عليها عهد الخرق والضلال ، وأنها لا بد من أن تعمل جاهدة يوماً ما على أن تقيم العدل وتضع الحق فى نصابه .» على أن الأستاذ «هرنشو» مسبق بهذا الرأى . فان البابا «إنوسان» الرابع فى (القرن الثالث عشر الميلادى) قد سبقه إلى القول - «بأن استكشاف الحق من طريق الكثرة يكون أهون وأقوم .»

(١) بحث ملخص عن محلة الجمع العلمى الأمريكى للسياسة والاجتماع

ما رأت به من قبل إلا الدواب ، فتسرع إلى أمها وتهيب بها : «أماه ! إن بالطريق بغلاً جديداً ما رأيت من قبل له شبيها ، يمشى على رجله الخلفيتين ، رافعاً رأسه إلى أعلى . . .» فعند ذلك تقول لها أمها العجوز : «ليس هذا يا ابنتى بغلاً بل هو من أبناء آدم ، فان أبصرته فابتعدى عنه ، واختفى عن عينيه ، فانه ليس بالمأمون جانبه .» هذا بعض ما يقال عنك أيها الصديق وأنت بذلك الطريق . ولو كشف عنك الغطاء فأفهمت ما تحدثت به عنك الأرانب فى ججورها والوزغ بين صخورها . إذن لتبسمت ضاحكاً من قولها كما فعل سليمان ، ولأدركت أن مسيرك هذا لا يخلو من عبث وهو وتسلية . ولكن حذار يا صديقى مما قد تلقاه من حشرات فتناكة . فان بالطريق أفاعى وعقارب ، قد فاضت صدورهما حقداً وضغينة ، وهى تعشق الأذى حياً فى الأذى . فان مسك منها ضر ذهبت جهودك كلها عبثاً ، أو تخلقت بالطريق زمناً طويلاً . فامش إذن فى تودة واحتراس ، لعلك تسلم من حممها وسمومها .

والآن قد وصفت لك الطريق إلى القمة فسر فيه على اليمن والبركة . . . بيد أنى لا أريد أن أكتمك أن سالك هذا السبيل قد لا يبلغ من مرامه أو ينال من بغيته إلا قدراً زهيداً . فقد يدركه الأعياء حين يعجز الجسد عن مراد الروح ، وتخور القوى والأمل فى عنفوانه . أو قد تعترضه عقبة كئود أو هوة ليس إلى اجتيازها سبيل . أو قد تناله تلك الحشرات الفتاكة بسوء ، فاذا أصابك هذا - بعضه أو كله - فلا تذهب نفسك حشرات على مالم تبلغ ولم تنل ، وحسبك أنك لم تنل برغم الاخفاق موفور الشرف عزيز الجانب ، لم ترتكب فى سبيل تلك القمة إثماً ولم يدنس لك ثوب . . . والا فهل تؤثر البقاء فى السفح ؟

التحضير للشهادات

فى المنزل

يمكنك أن تحصل على البكالوريا أو الكفاءة أو الابتدائية ، وأن تدرس أى لغة أو تخصص فى الصحافة أو تأليف الروايات أو الرسم فى منزلك ، رسوم التعليم فى غاية المهادنة ومستقبل راق مضمون . أطلب مجانا كتاب طريق النجاح وكتاب كيف تكون كاتباً . فقط ١٠ مليمات طوابع تكاليف البريد (قسيمة مجاوبة فى الخارج) أكتب إلى مدارس المراسلات المصرية ١١ شارع سنجر

السرورى فاروق مصر تليفون ٥٠٣٥٩

إن الحكم من طريق الأقلية ليس أكثر من نتيجة منطقية ،
مقدمتها القول بوجوب المساواة الديمقراطية بين كل الناس . ذلك
لأن حكم الأقلية مضمونه أنه ما دام لكل الناس حقوق
معلقة في عنق الحكومة ، فإن « أصواتهم » يجب أن « تعد » لا
أن « توزن » . وهذه النظرية تختلف تمام الاختلاف عما كان يفهم
من معنى الحكومة في العصور الوسطى وفي الدول غير الديمقراطية .
فإن القاعدة في القرون الوسطى كانت تعطى لمجموع الرعايا المتمتعين
بكل الحقوق السياسية حق التصويت العام في المسائل ذات الشأن
التي تتعلق بسلامة الدولة . وهذا يتضمن حقيقة تختلف عن مفهوم
حكم الأقلية كل الاختلاف . فإن (عدد الأصوات) كان يقترن
دائماً بفكرة « الصفة » مقيسة بقيمة الشخص (صاحب الصوت)
ومنزلة في المجتمع وكان « مرسيليو » البادوي (نسبة
إلى مدينة بادوا Padua) أقوى من دافع عن هذا الرأي حجة
في العصور الوسطى حتى قال الأستاذ « مكولين » في كتابه « تطور
الفكرة السياسية في الغرب » أن « مرسيليو » لم يفكر في حقيقة
الفردية = Individualism - الحديثة التي تنطوي على فكرة تغلب
الأكثرية ، بل وعى في عقله دائماً فكرة « الشعبية » التي كانت تعطى
« للصفة » من القيمة ما « للعدد » .

أما النظرية الديمقراطية الحديثة فقائمة على فكرة « بنام » في
أن كل إنسان إنما يعمل على الترويج لمصالحه الذاتية ، وأنه عندما
تنفق أكثرية ما على سياسة معينة ، فمن الواجب أن تعتبر هذه
السياسة ممثلة غاية ما تنتهى إليه مصلحة العدد الأعظم من الناس .
والى هذه الغاية ينبغي أن يتجه التشريع . لأنه في ظل هذا النظام
تنكمش تلك الميول الشيطانية التي تحاول أن تغلب مصالح « العدد
الأقل » من أفراد الجمعية على مصالح « الكل الاجتماعي » وتضعف
تأثيرها إلى أدنى حد ممكن .

على أن هذه النظرية كثيراً ما هوجمت ونقدت . فإن
« إدموند بيرك » الخطيب السياسي المعروف ، كثيراً ما تكلم ضد ما سماه
« استبداد الاكثريات » فقال : « إن رجحان الأقلية من حيث
العدد لا يتضمن مطلقاً رجحانها من حيث الكفاية أو الميل إلى
الخير ، وحتى لا يتضمن رجحانها من حيث القوة والبطش . والحكمة
من نصيب الاقليات إطلاقاً ، كما أن من نصيبها الاخلاص
والاستقامة تغليبا . في حين أن اليأس والسلطان لا يعوزانها في
أكثر الحالات » وفي هذا تأييد لقول سير « هنري مين » إذ قضى
بحكم قاطع « في أن عمل الاقليات ، التي كانت في بعض الأحيان

أقليات ضئيلة ، هو الذي كون لانجائرا صيتها القصى وسلطانها
العريض »

ولاحظ الكاتب المعروف « جيمس مارسون » : « أنه في كل
الحالات التي تربط فيها المصالح المشتركة أو الشهوات بين الاكثريات
تكون حقوق الاقليات في خطر محقق » وقضى بأن « الدواء الوحيد
هو أن يوسع أفق الحكم وتقسيم الجمعية إلى عدد عظيم من الأحزاب
والفرق التي تمثل كل منها ناحية من نواحي المصلحة ، كي يتعذر
بذلك نشوء ما يسمى (ارادة الأقلية) بحال من الاحوال . ولقد
حاول أحد حكام المديريات في الولايات المتحدة أن يطبق هذه
النظرية ليتقن بذلك شر تحكم الاكثريات ، فاتخذ للتمثيل النيابي
قاعدة « الملكية » وقاعدة العدد معا ، ولقد نجحت هذه « الحيلة »
السياسية بعض الشيء في التوفيق بين رغبة البيض في الحكم المطلق
وتمثيل العبيد في مجالس النيابة .

ولكن العقدة الحقيقية لم تحل بهذا وحده . فقد فكر حاكم
آخر هو الحاكم « كانون » المعروف بمؤلفاته القيمة في أن يحمي
الجمعية لا من استبداد الأقلية العددية لا غير ، بل في حمايتها من
استبداد « الاقليات المنظمة » أيضاً . قال كلما كانت المملكة أوسع نطاقاً
وأوفر في النسمات عدداً : وكلما اختلفت حالات الرعية وتناوت
الاغراض والاهوال ، كانت الصعوبة التي تحسها الحكومة في معاملة
رعاياها على مقتضى ما تتطلبه فكرة المساواة الديمقراطية أعظم
وأعقد ، وأصبح من الهين على فريق معين من الجمعية أن يستبد
بفريق آخر ويعبث بمصالحه ويسلبه حقوقه . وعلى هذا ينبغي أن
يقوم أساس التمثيل النيابي على مراعاة « العدد » ومراعاة المصالح .
وسمى الاكثرية العددية « الأغلبية المطلقة » وسمى الاكثرية
المصلحية « الأغلبية المشتركة » أو بالأحرى (أغلبية التشارك)

على أن لأغلبية التشارك ميزة على الأغلبية المطلقة ، أو بالأحرى
الاكثرية العددية ، تنحصر في أنها تقلل من متاعب الحكومات
بالاقلال من عدد الذين يبرمون المشكلات العامة . ولكن لا يخفى
مع هذا أن اختيار الوسيلة التي يجب أن تتبع في تحديد نسبة معينة
للتمثيل النيابي ، وفي وقاية الحكومة من طغيان المصالح الخاصة ، ثم
وقاية الاقليات في الوقت نفسه ، لمشكلة من أعقد المشاكل التي
تواجهها الجمعيات الديمقراطية في العصر الحديث .

ففي ظل النظام الحاضر في الولايات المتحدة مثلاً ، يقوم
التمثيل النيابي على قاعدة الاكثرية العددية . وهذا على ما يظهر من
طبيعة الاشياء أدنى صور الحكم النيابي إلى السهولة ، وأبعدها عن
التعقيد ، بل نقول انه يلوح في الظاهر انه أقرب أشكال الحكم

الى حالة يخضع معها التشريع ، ولو خضوعاً نسبياً ، الى الاقليات الصغيرة .

فهل لنا ان نتساءل : هل تحكم الاقليات العالم مستمرة بقناع التعبير عن ارادة الاكثريات ؟ وهل الديمقراطية على ما نفهمها من الكتب غيرها لدى التطبيق ؟ وهل لنا أن نتخيل ان « الوهم » هو الذي يسوق الناس الى حيث يريد بهم تفاعل قوى انسانية مسلطة عليهم ؟ وهل لنا مع هذا أن نعتقد ان الاختيار لدى الجماعات أضعف أثراً منه في الافراد ؟ بل نتساءل هل الفردية هي القوة الشاملة التي تحكم في نظام الاشياء الانسانية ؟

ا . م

حول مقال (تين)

نشرنا في العدد الثامن عشر مقالاً عن (تين) بعث به اليانا من حلب السيد صبحي العجيلي . ولم يدر بخلدنا أن شهوة النشر تدفع بأحد شبابنا الى أن يطفئها من منهل غير مشروع ، حتى أرسل اليانا الفاضل عبد الحليم محمد حمودة من ادباء الاسكندرية مقالاً عنوانه (لصوص الأدب) يثبت فيه أن مقال العجيلي منقول برمته عن كتاب الدكتور هيكل (تراجم مصرية وغربية) وقد رجعنا الى هذا الكتاب فوجدنا النقل ظاهراً لا شبهة فيه

فهل يريد هؤلاء السادة أن نطالع كل كتاب ونطلع على كل صحيفة قبل أن ننشر شيئاً في الرسالة ؟ ! ذلك ما لا يضطلع به الجهد ولا يتسع له الوقت ولا يذكر به الأدب !

قصة الحارس

كان الأديب السيد محمد المدني المعلم بمدرسة الصناعات الزخرفية موفقاً في ملاحظته على ترجمة السيد محمد ناجي الطنطاوي الدمشقي لهذه القصة فقد قال إن المترجم على دقته أخطأ فهم الأصل في كثير من المواضع فجاءت الترجمة شوهاء خاطئة ، مثال ذلك أنه ترجم هذه الفقرة : J'avais placé là, comme garde un ancien gendarme en retraite, un brave homme, violent, sévère sur la consigne, terrible aux braconniers et ne craignant rien

بقوله . « مكثت هناك كالحارس أو كشرطي متقاعد شجاع شديد البأس على باب قلعته، وكنت لا أخاف شيئاً » والصواب : « وهناك أقمت للحراسة جندياً متقاعداً طيب القلب شديد البأس لا يهاب شيئاً، يحرص كل الحرص على فعل ما يؤمر به ، شديد البطش بمن يحاولون الصيد في أرض غيرهم . وترجم Je me suis mal exprimé بقوله (فأقمت عنده باسم مستعار) والصواب (أني أسأت التعبير عن قصدي)

الى تحقيق ما تتطلب الديمقراطية من المساواة . ولكن على الرغم من كل ما يلوح في هذه النظرية من البساطة والغرارة ، فإنها غير مطبقة في الواقع . فان اختلاف الولايات التي تتمتع بالحكم التمثيلي من حيث السعة ، كما ان النسبة التمثيلية التي تحتم الظروف ان يجري عليها انتخاب مجالس التشريع ، كلاهما يجعل مناقضة هذه القاعدة والفكاك منها امراً محتوماً . ففي احدى وثلاثين ولاية من الولايات المتحدة تقع على شرائط نيابية تجعل حكم الاكثرية العددية مستحيلاً . خذ مثلاً لذلك جزيرة رود Rhode فانك تجد ان كل مدينة لا يحق لها أن ترسل الا نائباً واحداً ليمثلها في مجلس سناتو الولاية . وعلى هذا تجد ان مدينتين مثل « بروفدنس » وتعدادها ٢٥٠ / ٠٠٠ « وبوتكت » وتعدادها ٦٤ / ٠٠٠ نسمة تهزمها لدى التصويت البرلماني ثلاث قرى اذا اتحدت مثل « جرينتش » وتعدادها ٣٦٧ « وفوستر » وتعدادها ٩٠٥ « وشارلستون » وتعدادها ٧٥٩ نسمة . اما في « كوتسكوت » فلكل مدينة ممثلان . وبذلك تجد ان مدائن لا يزيد عددها على ٢٥٠ نسمة تتمتع بنفس النسبة التمثيلية التي تتمتع بها مدناً عظيمة يزيد تعدادها على ١٠٠٠٠٠ نسمة . وفي ولاية « أوهايو » خمسة اقاليم صغيرة تعدادها ٢٨٢ ٦٧ ولها في الوقت نفسه نفس النسبة التمثيلية التي لغيرها من الاقاليم العظمى مثل إقليم « فرنكلين » ولا يقل تعداد النسمات فيه عن ٤٥٩ ٣٥٩ نسمة . ثم تجد ان أربعة عشر أقلماً تعداد نسماتها ٢٢٦٢١٢ يمثلها أربعة عشر نائباً ، وأقلماً واحداً هو إقليم « كويا هوجا » وتعدادها ١٨٤٢ ٢٠١ وليس له أكثر من سبعة عشر نائباً ، فزيادة نسبة العدد في إقليم « كويا هوجا » تبلغ ستة اضعاف ما في الاربعة عشر أقلماً الأولى . ولكن قيمة الاضعاف الستة لا تساوي في تشريع الولايات المتحدة اكثر من ثلاثة نواب والمحصل من هذا كله ان جماعات الريف في الولايات المتحدة تمنح من السلطان في الحكم والتشريع اضعاف ما تستحق عددياً لينتقص المشرع بهذه الوسيلة سلطان الاكثرية في المدائن العظمى . ولا يمكن أن يقال مع مثل هذا النظام ان التشريع هنالك خاضع لارادة الاكثرية العددية . وعلى هذا تجد ان مجالس التشريع في الولايات المتحدة غير خاضعة لالاسميناة الاغلبية المطلقة ، ولالاسميناة « اغلبية التشارك » ، ولكنها على الرغم من ذلك « ناقصة » من ناحية انها لا تجعل رأى الاكثرية راجحاً على الدوام ، وهذا النقص آت من ناحية عدم مجاراتها لمفهوم النظريات الديمقراطية القائمة على تغليب الاكثرية العددية اطلاقاً وبلا حساب ، بل وبلا تقدير لأية نتيجة من النتائج التي تترتب على تغليب الاكثريات تغليبا يؤدي بها الى الاستبداد . على أن كثير من العوامل ذات الاثر في احكام النظام الداخلي في مجالس التشريع ، وفي نظام اللجان ، وفي الدور الذي تلعبه الاحزاب بحيلها المعروفة ، ووسائلها التمردية يفضي حتماً

حديقة .. !

كان ألد ما أتذوقه من جمال بغداد وقفة في حديقة النادى
العسكرى كل صباح ! فكنت ترانى أحرص عليها حرص العابد
المتحنث على أداء صلاته ، أو العاشق المتوجد على لقاء فتاته ،
كنت أغشى كل يوم هذا المجتلى الساحر ، فى رونق الضحى أو
فى متوع النهار ، فأجد الشمس قد لألات ذوائب النخل
وغوارب النهر ، وأخذت ترشق بأشعتها الظلال النديّة من
خلال الشجر ، وبنات الهديل يبشن كعادتهن فى عساليج
التين وأغصان التوت بأرجلهن ومناقيرهن ، وهن يرجعن على
التعاقب الحان الخريف ؛ والحديقة مطولة النبات منضورة
الزهر تتنفس بالفاغية تنفس الطفل الحالم ؛ والسكون مرهوب
الجلال أنيس الوحشة يعمق ثم يعمق حتى تكاد تسمع النبات وهو
ينبت ! ؛ والنادى خلواً من اهله فلا تجد إلا بستانياً يعمل فى
صمت ، وغلاماً يكنس فى هدوء ، وطفلين جميلين يجميان أحياناً
فيجلسان فى الشرفة أو يمشيان فى الحديقة ، فلولا نشور
خادمهما الكهل ، ومنظر هندامه الزرى الشكل ، لحسبتهم زهرتين
من زهورها ، أو عصفورين بين طيورها ، ! فأسير فى الروضة
متشداً لخطى مرسل النفس مرهف الحس ، تارة بين ماشيها ،
وتارة فوق حواشيها ، فأقف عند كل شجرة ، وأحس كل زهرة ،
وأسأل النبتة الوليدة بالأمس ما حظها اليوم من سر الحياة
ونعمة الوجود ! ثم أصعد درجة الى الشرفة ، وأنعم ساعة
بتلك الوقفة ، فأتنسم هواء النهر ملء رثى ، وأخذ جملة المنظر
بمجامع عيني ، ! وأى منظر يسحر اللب ويملك الطرف كهذا
المنظر الفاتن ؟ ! الحديقة من ورائى تضوع بالنسيم الأريج
وتروق بالرواء البهيج وتروع بالسكون الملهم ! ودجلة الخالد
من أمامى تتجاوب أصدااء الأمم خافتة فى لجاجة ، وتتهادى
خفاف القوارب راقصة بين أمواجه ، وأنا بين الشجر والماء
كالطائر بين الأرض والسماء ، يسبح خاطرى فى أجواء الماضى

القريب والبعيد صاعدا الى فكرة ، أو هابطا على ذكرّة ،
أو حائماً حول منظر كهذا المنظر تدفق به قلب فى قلب ،
وامتزجت فيه نفس بنفس ، وتجمعت الأحلام والأمانى كلها
فوق رقعة صغيرة من أرضه ، وتحت سرحة فينانة من روضه !

لا تظن هذه الحديقة فيحاء قد تأنقت فيها يد الطبيعة وتألق
بها فن الانسان ! إنما هى مربع من الأرض على قدر ما يتسع
له فناء كبير فى منزل فخيم ، يشقها ممشيان معروفان قد تعارضا
على شكل صليب فقسمها الى أربعة أقسام سواء ، وفى هذه
الأقسام وما ألحق بها قام دوح السدر ، وبسق سرح
الكافور ، وانتظمت على جوانب ماشيها أشجار
النارج ، وانتشرت على معظم أرضها الوان قليلة من النور
الجميل والورد العطر . فسماؤها كما ترى للشجر وأرضها للزهر
وجوها للعطر وهى كلها لنوع من الجاذبية يجعلها على بساطتها
فتنة الفنان وجنة المفكر !

ليست شعرى ما مصدر هذا السحر الذى يشع فى عيني ويشيع
فى نفسى كلما دخلت هذا المكان ؟ أهو ذاك البناء المتأكل
الذى يقوم فى جنوبيه كأنه المعقل البالى أو الدير المهجور ،
أم هو ذلك النهر الجميل الذى يجرى فى غربيه كأنه الزمن
الدافق أو الكتاب المنشور ، أم هو ذلك المزيج العجيب من
جلال القدم فى المكان وجمال الطبيعة فى البستان وعظمة
الحياة الماثلة فى النهر ؟ ؟

ليس للروح العسكرى فى هذا المكان الشعرى مظهر ولا
أثر . فما تعهده من الحشونة فى الشكنات ، والعنف فى الحركات
والقسوة فى النظرات والكلمات ، يحول هنا الى ذوق فنان
ورقة شاعر وهدوء فيلسوف !

.....
.....

كادت هذه الخواطر الجريئة المملحة تذهلنى عن حديقتى
واليوم عيد من أعياد الطبيعة برزت فيه عارية من الحلل
غانية عن الحلى ! والخريف فى العراق هو الربيع احترقت

غلائله الوردية في لظى يوليو !! فهو على تجرد أرضه من
الانوار والأزهار، وتحجب سمائه أحياناً بالغيم وأحياناً بالغبار،
جميل البسات عليل البسات رفاف الاديم . فها نحن أولاء
بين أعقاب الخريف وطلائع الشتاء والشمس لا تزال في
نحر السماء ابتسامة حلوة ! تضاحك النهر الحبيب فتزيده
طلاقة . وتداعب الزهر الكئيب فتكسيه أناقة ، وتطالع
الجو المقرور فتقبسه حرارة ، وتصارع برد الموت في أوراق
النارج وأطراف التوت فتطيل بقاءها فترة أخرى من الزمن !
وهذه الهمامات السواجع ، مازلن يأوين الى أعالي الشجر
يمرحن في الضوء وينعمن بالدفء ويهتفن بالاهازيج كأنهن في
أمنة من حلول يناير وهو منهن على ليال قلائل !! وهذا دجلة
السعيد يتنفس موجه بالنعيم ، ويطفح غرينه بالذهب ، ويقذف
تياره بالغشاء والزبد ، بعد ما بخره القيظ فنش حتى انكشف
ضميره ، وانقطع خريره ، وكاد يزحف الشبوط (١) والزورق
فيه على القاع ! فالباخر تصعد صافرات في سرعة ، والاطواف (٢)
تتحد صامتات في بطن ، والقُف (٣) تعبر موقرات في هوادة ،
وقوارب الصيادين وزوارق الملاحين تتعارض وتتقاذى
في عباب النهر كأنها الخواطر الحائرة في الفكر العميق ،
والطيور الصائدة تحوم على وجوه الماء باجنحتها الشهب
حومان الآمال على ستر الغيب الصفيق ، والبجعة (٤) الملكية
تطعن في صدور الموج بمنقارها الطويل العريض وهي تسبح
آمنة في حمى البيت العتيق ، وأنفاس دجلة اللاهث من عبء
القرون تتصاعد الى حاملة انين الامواج وخفق المجاديف
وغماغم الكرخ فتختلط بتجاوب اليمام على الشجر ، وتناوح
الرياح بين الغصون ، وحشرة الاوراق الذائبة على الارض ،
فتألف من هذه الاصوات الخافتة موسيقى روحية شجية
تبعثر واقد الاحلام وتشير كوا من الآلام وتقطع بين النفس
وبين وجودها الحاضر !!

ايه يادجلة ياسجل الاعمم وراوية العصور ! لَشَدَّة

(٢) الاطواف كالارمات أعواد من الخشب توضع على قرب منفوخة يحمل عليها في الماء

(٤) هذه البجعة تعيش في القصر الملكي وهو واقع على النهر شمالى هذه الحديقة

نعمی ہیں

مطالعات في التصوف

عوارف المعارف . معرفة النفس

— ٤ —

ليس الباب السادس والخمسون من كتاب عوارف المعارف الذي أريد أن أحدثك عنه في هذا الفصل باباً من أبواب التصوف فحسب. وإنما هو قد جمع إلى المكاشفات الصوفية مذاهب فلسفية ونظريات يسيكولوجية لها قيمتها من حيث إظهارنا على معرفة ماهية النفس والروح والقلب والعقل من ناحية . وفي الأمانة عن علاقة هذه الأشياء بعضها ببعض وإعتماد بعضها على بعض وتأثير بعضها في بعض من ناحية أخرى .

ويرى مؤلف عوارف المعارف بادية ذي بدء أن الكلام في الروح صعب المنال . وأن الإمساك عنه خير من التعرض له والاشارة إليه . فقد قال تعالى في كتابه العزيز : « ويسألونك عن الروح قل الروح من أمر ربي » وهذه الآية الكريمة هي التي هبط بها جبريل على النبي صلى الله عليه وسلم حين سأله اليهود أن يخبرهم عن الروح وعن كيفية تعذيب الروح التي في الجسد . ولم يكن قد نزل على النبي حتى ذلك الحين شيء في الروح فنزلت هذه الآية . وهي تدل على دلالة واضحة لا لبس فيها ولا غموض على أن معرفة ماهية الروح أمر مقصور على الله وحده . وإذن فكيف يتسنى لمخلوق أن يخوض في هذا الموضوع أو يشير إليه وقد أمسك النبي عنه ؟ أليس الأجدر بالإنسان أن يتركه جانباً تشبهاً برسول الله واستمسكاً بتأديبه ؟ على أن الفلاسفة والعلماء لم يقفوا عند هذا الحد وإنما عرضوا للروح فتناولوها بالبحث والتحليل وحاولوا محاولات شتى، أرادوا أن يكشفوا بها عن ماهية الروح وكنهها ومصيرها بعد الموت . وهم في محاولاتهم هذه اختلفوا فيما بينهم اختلافاً قوياً فلم يأتوا على شيء يرضون به . ومن هنا ترى مؤلفنا يقول كتبهم التي أودعوها آراءهم ومذاهبهم . وأنه لم يوجد اختلاف بين أرباب النقل والعقل في شيء كالاختلاف في ماهية الروح . وأنتك لتراه يقول أيضاً إن من بين الذين تناولوا هذا الموضوع قوماً ركبوا متن الشطط فخرجوا على الشريعة وخالفوا أصول الدين . على حين أن من بين الذين استمسكوا بالشريعة وتكلموا في ماهية الروح قوماً اعتمدوا في تحليلهم للروح على الاستدلال والنظر . وقوماً آخرين كانت طريقهم طريق الذوق والوجد . ومن هنا خاض علماء الصوفية في موضوع الروح وأرادوا تعرف ماهيتها، وكان الأولى بهم والأجدر أن يمسكوا عن ذلك تأديباً بأدب النبي

وبعد أن أظهرنا مؤلفنا على ما لمسألة الروح من خطر عظيم ودقة فائقة تعلو على إدراك الإنسان نراه يعتمد على تدعيم رأيه بذكر طائفة من أقوال المتصوفة رأوا رأيه وذهبوا مذهبه في أن الروح أمر يتعذر إدراكه ويدق فهمه . ومن بين الأقوال التي ذكر قول الجنيد الذي جاء فيه : « الروح شيء أستاذ الله بعلمه ولا تجوز العبارة عنه بأكثر من موجود . » وقول أبي عبد الله النباجي الذي يظهر نافية على أن الروح جسم يلطف عن الحس . ويكبر عن اللمس . ولا يعبر عنه بأكثر من موجود . »

وقد اختلف الناس في الروح هل هو قديم أم محدث . واختلفوا أيضاً في أمر الروح الذي سئل عنه رسول الله . فذهبوا في ذلك مذاهب شتى وأدلوأ بآراء تختلف فيما بينها اختلافاً ظاهراً قوياً . ولعل أهم ما يلاحظ على هذه الآراء أنها تدور جميعاً حول الروح الذي لبس في الجسد . فانت ترى مثلاً أن فريقاً قد ذهب إلى أن الروح الذي سئل عنه النبي إنما هو جبريل . وأن فريقاً آخر قد انتهى إلى أنه ملك . ومهما يكن من شيء فقد اتفقت هذه الآراء على أن الروح الذي هو من أمر الله شيء آخر غير الروح الذي في الجسد والذي يرى مؤلف عوارف المعارف أن الكلام فيه مباح غير محظور .

والروح التي في البدن هي قوامه ودعامته استحق بها اسم الحياة . بها ثبت العقل وقامت الحجة . ولولاها لتعطل العقل ولما كانت له أو عليه حجة . هي جوهر مخلوق ولكنها الطف المخلوقات وأصفي الجواهر . بها تترأى المغيبات ويكون الكشف لأهل الحقائق . وتنقسم الأرواح إلى أقسام : -

(١) أرواح تجول في البرزخ وتبصر أحوال الدنيا والملائكة . وتسمع ما تحدث به عن أحوال الآدميين .

(٢) أرواح تحت العرش

(٣) أرواح طيارة إلى الجنان وإلى حيث شاءت من السعي إلى الله أيام الحياة .

وإذا كانت الروح مخلوقة فقد قال بعضهم . أنها خلقت من نور العزة وأن إبليس خلق من نارها . وقال بعضهم : - قرن الله العلم بالروح فهمي للطاقتها تنمو به كما ينمو الجسم بالغذاء .

ويتناول مؤلفنا بعد ما قدمت لك بسط آراء المتكلمين في الروح ، وهو يلاحظ أن أكثر متكلمي الاسلام يميل إلى أن الإنسانية والحيوانية عرضان خلقاً في الإنسان يذهبهما الموت . وأن الروح هي الحياة بعينها بها صار البدن حياً . فإذا انفصلت عنه أصبح ميتاً ،

قص الشعر في الادب العربي

نشرت الأهرام كلمة تحت عنوان « مبتكر مودة قص الشعر » ذكر الكاتب فيها نقلا عن إحدى المجلات الانجليزية أن مبتكر هذه الطريقة هو الميسوسير بليغوسكي البولندي المعروف وهو يقيم الآن بلندن ، والذي أعرفه أن هذا النوع نشأ من عصر بعيد . فقد يجد الباحث في الأدب العربي كثيرا من الصور الشعرية يعرف منها كيف نشأت هذه الطريقة في العصور العربية الزاهية أيام سلطان العباسيين بالمشرق وبني أمية بالأندلس ، ذلك العهد الذي مال فيه العرب الى كثير من ألوان الترف واطمأنوا فيه الى الدعة وخفض العيش . ولقد كان من آثار هذا الاغراق في النعيم والافتنان في أساليبه أن كانوا يعيشون بشكل الفتاة الطبيعي فيقصون شعرها ابتغاء منظر طريف ممتعون به عيونهم في مجالس الشراب ، كما كان يجد الشعراء في ذلك لذة فنية تعينهم على اتساع مدى خيالهم الشعري ، ويطلقون على هذه الفتاة الصغيرة (جارية غلامية) ولم يك هذا النوع من العبث بالشكل الطبيعي مقصورا على الفتيات ، فقد كانوا يضعون الاقراط في آذان سقاتهم من الغلمان ويطلقون على كل منهم (غلام مقرطق) وسيجد القارىء في هذه الصورة تأييدا لما ذكرت قال عامر بن شهيد أحد شعراء الأندلس يمدح أميراً ينتسب الى الاسرة العامرية ، وقد استهل قصيدته بوصف الخمر وأدواتها والجارية التي قامت على الشراب :

أذن الديك فتب أو ثوب وانضح القلب بماء العنب
وتأمل آية معجزة ماقرأنا مثلها في الكتب
ركع الابريق من طاعته وبكى فابتل ثوب الاكثوب
ولول المزهري نفى طربى وتطربت فأعيا طربى
وربيب قام فينا ساقياً كالرشا أرضع بين الربرب
ظبية دون الظباء قصصت فأتت غيداء في شكل صبي
فتح الورد على وجنتها وحماه صدغها بالعقرب

والذي ينظر الى البيت السادس يعرف جيدا كيف كانت (مودة قص الشعر) معروفة بين الأندلسيين ، ولعل أول من نقلها إليهم زرياب (المغني المعروف) فقد وفد من المشرق في عهد الرشيد بعد أن حقق عليه استاذة اسحاق الموصلي فأقام كثيرا من عادات البغداديين في ربوع قرطبة وماجاورها وأحدث وتراً خامساً للعود . فمن المؤكد إذن ان هذه الطريقة نشأت في الدولة العربية ويرجح انتقالها من بغداد الى قرطبة لسبق الأولى في الحضارة نتيجة اختلاط العرب بالفرس واليونان ولا سيما بعد الفتح العربي ؟ على شرف الدين

دبلوم دار العلوم

ولكنها اذا عادت اليه يوم القيامة عادت اليه الحياة
وذهب بعض المتكلمين الى أن الروح جسم لطيف مشتبه

بالاجسام الكشيفة، وهذا رأى أبى المعالى الجويني .
على أن السواد الأعظم من المتكلمين قد انتهى الى أنها عرض،
ولكن هذا المذهب مردود عليه بالأخبار التي دلت على أن الروح
جسم لما فيها من العروج والهبوط والتردد في البرزخ . ومن ثم
لا يمكن أن تكون الروح عرضا مادامت قد وصفت بأنها جسم .
فليس الوصف الا معنى والمعنى لا يقوم بالمعنى

وأما مصير الروح بعد خروجها من الجسد فقد حدثنا عنه
مؤلفنا فيما أورد من كلام ابن عباس . سئل ابن عباس : أين تذهب
الارواح عند مفارقة الابدان ؟ فقال : أين يذهب ضوء المصباح عند
فناء الادهان ؟ قيل له : — وأين تذهب الجسوم اذا بليت ؟
قال : فإين يذهب لحمها اذا مرضت ؟

وأكبر الظن أن آراء المتكلمين في الروح ومذاهبهم التي
أوجزها لنا مؤلف عوارف المعارف تكفي لاعطائنا صورة
لابأس بها لهذا الخلاف الضعيف الذي كان بينهم حول مسألة هي
من ادق المسائل واعوصها ان لم تكن ادق المسائل واعوصها
جميعا . ولعل دقة المسألة وخطورتها آتيتان من حيث ان باحثها
مضطر بحكم بحثه الى أن يعرض لما جاء به الكتاب والسنة . ثم
هو مضطر فوق هذا الى ان يلائم بين رأيه وبين مادعا اليه
الكتاب والسنة . ومهما يكن من شيء فقد رأى المتكلمون
أنفسهم امام ما يقال لهم من ان الموجودات محصورة .
فكل موجود أما أن يكون قديما اوجسما اوجوهرا أو عرضا .
ومن هنا كان لابد لهم من أن يتعرفوا ماهية الروح ويطبقوا عليها
هذا الذي قيل لهم عن حصر الموجودات . فهل الروح قديمة ؟ هل
هي جسم ؟ هل هي جوهر ؟ هل هي عرض ؟ تلك اسئلة رأوا أنفسهم
مضطرين الى الاجابة عنها . وقد أجابوا عنها بالفعل . فرأى فريق
منهم ان الروح قديمة لانها امر والامر كلام والكلام قديم .
ورأى فريق آخر انها جسم . وذهبت طائفة الى انها جوهر ،
وطائفة اخرى الى انها عرض كما اشرت الى ذلك آنفا . ويرى
أبو طالب المكي أن الارواح اعيان في الجسد كما يرى ان النفوس
كذلك . فهو يقول ان الروح تتحرك للخير ومن حركتها يظهر
نور في القلب يراه الملك فيلهم الخير عندئذ . وإن الروح تتحرك
للشر فتظهر في القلب ظلمة يراها الشيطان فيقبل حينذاك بالاغواء

محمد مصطفى حلمي

يتبع

ماجستير في الآداب

فلسفة ليبنتز

Gottfried Wilhelm Leibniz

١٧١٦ - ١٦٤٦

للاستاذ زكي نجيب محمود

١ - نظرية ذرات القوة ٢ - التألف الازلي

٣ - نظرية المعرفة ٤ - الله والعالم

لست أدري كم ندنو من الحق حين نقرر أن لكل أمة طابعا في التفكير يطبع انتاجها الفكري بوجه عام ، ولولا أن ما تبادلته الاستاذ الكبير الدكتور طه حسين والاستاذ العقاد لم يحف مداده بعد . لزعمت هذا التقسيم في يقين لا يعرف الشك . ألا تتميز إنجلترا بالنزعة الواقعية Realism . والمانيا بالنزعة التفكيرية Idealism ؟ أليست إنجلترا مهدا للأفكار العملية التي تقف عند الواقع المحس « لا تعدوه » بل تكاد ألا تعترف بما وراءه أليست المانيا منبثا خصبا للجهود العقلية العميقة ، الذي يضرب فيما وراء الطبيعة ، ويوشك ألا يعترف لهذا العالم المادي بحقيقة أو وجود ، ثم ليست فرنسا موطننا للنزعة الرياضية ؟ ألا يتميز الرجل الإنجليزي بالوضوح الذي أدى به الى التمسك بالحقائق الواقعة ، والفرنسي بالدقة التي طوحت به في بيداء اللا أدريّة والشك ، لأنه ينشد حقا يبلغ حد اليقين الرياضي فلا يجد . كما يتميز الألماني بالعمق في التفكير الذي انتهى به الى اعتبار الفكر أصلا للوجود ؟ عندي أن هذا كله حق يؤيده تاريخ الفلسفة .

ولم يكن ليبنتز فيلسوفا ألمانيا فحسب ، انما كان أب الفلسفة الألمانية الحديثة غير منازع ، أفستطيع اذن أن تصور لنفسك عمق تفكيره وامعانه في البحث عما وراء الطبيعة ؟ وقد شاء له ربك أن يكون مهبطا تجتمع عنده أطراف النقائض ، فيمثلها جميعا ، ثم يخرجها للناس فلسفة متحدة متجانسة ، فهاهو ذا قد تسلم ميراث ديكارت وسبينوزا من ناحية ، وباكون ولوك من ناحية أخرى ، فالتقت لديه بذلك سلسلتان متضاربتان من التفكير ، احدهما (ديكارت وسبينوزا) تنكر الحقائق الفردية وتؤكد قانونها الخالد : أي أن هذا الانسان المعين أو تلك الشاة أو ذلك الطائر أو ما شئت من أفراد ، ليست حقائق مقصودة لذاتها ، انما هي مجرد

تطبيق لقانون شامل ، فأما هذه الافراد فذاهبة مع الموت ، وأما ذلك القانون فخالد لا يعتريه الفناء . والأخرى (باكون ولوك) تسخر من كل هذا ، ولا تعرف الا هذه الحقائق الفردية التي تراها ونلمسها . التقى هذان المذهبان في رأس ليبنتز فوقف منهما ، موقفا وسطا ، وأخذ من كل منهما بمقدار ، ففرض أن العالم يتكون من ذرات أولية لا تقبل التجزئة وليس لها امتداد ، ثم زعم أن كل ذرة منها (يلاحظ أننا نستعمل كلمة ذرة هنا في شيء من التجوز لأن الذرة المادية تختلف عن الذرة monad التي فرضها ليبنتز في أن للاولى امتدادا وانها تقبل التجزئة ، وأما الثانية فروحية تتألف من القوة لا من المادة) حقيقة متميزة مستقلة الا أنها في الوقت نفسه تشمل صورة الكون بأسره في جوفها وتمثله أدق تمثيل . وبقدر دقتها في هذا التصوير والتمثيل يكون دنوها من الكمال . فهي فردية من ناحية وكونية من ناحية أخرى . ولا بدلنا لكي نفهم ليبنتز على حقيقته أن نتناول بالشرح نظريته في الذرات ثم فكرته في إتلافها ، كما نلم رأيه في المعرفة وطريقة وصولها الى الذهن . وسنرى أنها محاولة أخرى للتوفيق بين ديكارت ولوك ، فقد مزج بين ما ارتآه الأول من وجود آراء فطرية تولد مع الطفل عند ولادته ولا تجيء عن طريق التحصيل ، وما ذهب اليه الثاني من أن العقل يخرج الى هذا العالم صحيحة بيضاء ثم تخط فيها التجارب ما نشاء

١ - نظرية ذرات القوة monadology

مم تتكون أجزاء هذا الوجود ؟ مم يتكون هذا الرجل وذلك الماء وتلك القطعة من السكر ؟ يجيب ديمقريطس أن هذا الوجود على تباين ظواهره إنما يتكون من ذرات اجتمع بعضها الى بعض ، فكونت هذا الشيء أو ذاك ، وينكر ديكارت وسبينوزا هذا القول ويؤكدان أن أجزاء العالم على اختلافها إنما تتكون من مادة كونية متحدة لا تنقسم الى أجزاء لأنها عنصر أولي واحد ، ولكن ليبنتز يرد الفكرتين جميعا ، فهذه المادة الكونية التي فرضها سبينوزا شاملة للوجود تبرز الكون حقيقة واحدة تتلاشى فيها كل الحقائق الفردية التي نصادفها في الحياة العملية ، وتلك الجزئيات التي زعمها جماعة الذريين أصلا للأجسام ، لا بد أن تكون - نظريا على الأقل - قابلة للتقسيم الى ما لا نهاية ، ما دامت قطعا من المادة ، لأن الذهن لا يستطيع أن يتصور جزءا ماديا لا يقبل التجزئة ، وإذن فهي مركبة ونحن إنما نقصد الى إيجاد أبسط العناصر التي يمكن اعتبارها أصلا مطلقا للكون . فلا بد لنا من الامعان في البحث حتى ننهي الى

عنصر لا يقبل التجزئة ، ويكون له في الوقت نفسه وجود حقيقي ملموس . ولا تصلح النقطة الهندسية أن تكون هي العنصر المنشود . لأنها تحقق شرطاً واحداً وهو عدم قابلية التقسيم ، ولكن لا تتوفر فيها الوجود الحقيقي ، كذلك لا يجوز أن نفرض جسماً مادياً كائناً ما كان حجمه ، لأنه وإن توفر فيه الوجود الحقيقي ، لا يحقق شرط البساطة ، إذ لا يسعنا إلا أن نتصور إمكان تجزئته إلى ما لا نهاية له من الأجزاء . يقدم لينز هذا الاعتراض ، ثم يزعم أن ذرات القوة هي العنصر المنشود ، لأنها موجودة لا ريب في وجودها . وليست مادية حتى تهتم بإمكان التقسيم . وهي فضلاً عن ذلك منبثة في الكون بأسره . هذه القوى الأولية monads هي التي تتكون منها حقيقة كل شيء ، فهي العنصر الذي بنيت منه المادة والروح على السواء . وهي تختلف عن المادة التي فرضها سبينوزا في أنها ذرات فردية لانهاية في عددها وطبيعتها . أما مادة سبينوزا فهي كتلة متحدة متجانسة كما تبين ذرات ديمقريطس في أنها ليست مادة متينة بل مشحونة بالحياة والحركة . وهي ليست مجرد تكرار الصورة بعينها بل متباينة مختلفة إلى أقصى حدود التباين والاختلاف في الكيف والفاعلية . حتى إنك لا تجد في الكون كله ذرتين متشابهتين ، لأنه لو كان ذلك لكان خلق أحدهما عبثاً لا مبرر له . ولهذه الذرات القوية (نسبة إلى القوة) خاصتان : فهي في آن واحد شاملة للكون ومنعزلة عنه . هي من ناحية وحدات بسيطة مستقلة وليس لها نوافذ تطل منها على العالم الخارجي أو ينفذ لها شيء منه ، لا يمكن أن توجد من عدم كما يستحيل أن تعدم بعد وجود الابرادة الله . كل واحدة منها عالم صغير يسير بمقتضى طائفة من القوانين كما لو لم يكن في الوجود غيرها سوى الله . وهي من ناحية أخرى شاملة للكون ، لأنها وإن تكن منعزلة بنفسها مستقلة في سيرها إلا أن لها من القوة ما تستطيع به أن تمثل كل ما يحتوي الكون من ذرات قوية ، أو بعبارة أخرى كل ذرة ينعكس فيها الكون كله ، بحيث لو استطعنا أن نصل إلى فهم واحدة فقد فهمنا الكون بأسره . فكل واحدة تحمل في طياتها ماضي العالم ومستقبله . ويعزو لينتز إلى هذه الذرات نوعاً من الإدراك يختلف عن إدراك الكائنات المفكرة ، أي أن هناك درجات للإدراك لا نهاية لها ، ومعنى ذلك أنه لا يعترف بوجود المادة الميتة ، إنما أجزاء المادة جميعاً ضروب من الأحياء تختلف في كمية الحيوية والتفكير . وبعبارة أخرى يقول : أن هناك درجة من الإدراك الصحيح الكامل ، ثم يأخذ هذا الإدراك في النقص والغموض كلما نزلت في سلم الكائنات ، وكلما كان إدراك الذرة واضحاً وتصويرها للكون دقيقاً ، كانت

أكثر حيوية وأحد نشاطاً ، والله تعالى هو وحده القادر على أن يكون له إدراكات واضحة لا يشوبها شيء من غموض أو ما يشبه الغموض ، واذن فهو وحده عبارة عن فاعلية خالصة ونشاط مطلق ، وكل مخلوق سواه من الإنسان فإزلاً إلى أحط الكائنات ، يكون فعلاً من ناحية ومنفعلاً من ناحية أخرى ، وهذا الجانب المنفعل من الذرة ، أي الجانب السلبي ، هو ما يسمى بالعنصر المادي . أي أن وجود المادة السلبية في الذرة القوية هو الذي يحول دون وضوح إدراكها . وبعبارة واضحة . كلما رجحت في الكائن كفة الجانب الروحي الفعال على العنصر المادي السلبي كان أكثر وضوحاً في إدراكه

وانك لترى العالم مليئاً بهذه الذرات المدركة ، كل منها مستقل منزل . ومع ذلك لن تجد بينها فواصل تباعد بينها ، بل هي متداخلة بعضها في بعض ، متصلة على أشد ما يكون الاتصال ، وهذا ما يسميه لينتز بقانون الاستمرار . فليس ثمة تناقض أو اضطراب ، أبداً من المادة الجامدة إلى العقل المفكر تجده طريقاً واحدة متصلة يزايد فيها الإدراك شيئاً فشيئاً في تدرج غير محسوس وسر من النبات إلى الإنسان فسترى أنك إنما تسلك سبيلاً ليس فيها حوائل أو عثرات ، بل تعلو بك قليلاً قليلاً حتى تنتهي إلى قمة الجبل دون أن تشعر بالصعود !

ويشير لينتز إلى مراحل ثلاث تحتازها في طريقك من الكائنات الدنيا إلى طبقاتها العليا . فذرات الطبقة السفلى . أي ذرات الجراد والنبات تدرك وكفى . فهي أشبه ما تكون بالأحياء الغافية أو النائمة التي لا يرتفع إدراكها إلى درجة الشعور . والمرتبة التالية لتلك هي ذرات الحيوان ، ولها فوق الإدراك ذاكرة ، ولكنها لا تسمو إلى درجة العقل ، وإدراكها شبيه بالأحلام الغامضة ، ثم تجيء الكائنات البشرية فوق تلك المرتبة ، وهي التي وهبت عقلاً وشعوراً بالذات . ويذكر لينتز أن الله تعالى هو اسمى هذه المراتب جميعاً فبينما تراها تتفاوت في إدراكها غموضاً ووضوحاً ، ترى إدراكاته سبحانه وتعالى واضحة كلها .

وليست هذه الذرات مطمئنة إلى مراتبها راضية بمقامها ، بل تسعى كل واحدة سعياً متواصلاً إلى السمو والارتفاع نحو الكمال لا ترضى به بديلاً . فهي دائبة أبداً . لا تدخر وسعاً لكي تحقق هذا الكمال الأسمى بانتقالها من مرتبة إلى مرتبة حتى تصل إلى هدفها المنشود ، وليس من شك في أن لينتز كان بذلك القول بشيراً بمذهب دارون الذي لا يعدو جوهره هذا التطور نحو السمو والكمال . (تمة المقال في العدد الآتي)

في إرث العرب

ابن خلدون ومكيافيللي (١)

للأستاذ محمد عبد الله عنان

(تتمة)

١ — « ليس على الأمير أن يجزع لما يناله من لوم على تلك الرذائل التي لا يمكن دونها انقاذ الدولة الابصعوبة ، ذلك أنه اذا بحث كل شيء بعناية ، الفينا ان شيئاً يبدو كالفضيلة ، اذا اتبع فانه يؤدي الى خرابه (أى الأمير) ، والفينا شيئاً آخر يبدو كالرذيلة ، اذا اتبع فانه مع ذلك يؤدي الى سلامه ورخائه »

٢ — « ليس اكثر تبديدا للمال من الجود والبذخ إذ سرعان ماتعجز عن مزاولتهما ، وتعدو اما فقيرا او محتقرا ، اوتغدو اذا أردت ان تجتنب الفقر ، جشعا مكروها . ويجب على الأمير ان يحرص قبل كل شيء على أن لا يكون محتقرا او مكروها . وإذن فخير ان يشتهر الأمير بالوضاعة التي تثير اللوم دون بغض من ان يرغم الانسان من طريق البحث عن الشهرة بالجود ، ان يوصم بالجشع الذي يثير اللوم والبغض »

٣ — « كان بورجيا يعتبر قاسيا ، ومع ذلك فان قسوته ارضت رومانيا (من الولايات البابوية) ووجدتها ، وردت اليها السلام والولاء . ولو تأملت ذلك حق التأمل لرأيت انه كان اكثر رحمة من الشعب الفلورنسى ، الذي أراد أن يتجنب الشهرة بالقسوة فترك بستويا حتى خربت . واذن فإدام الأمير قادرا على الاحتفاظ لشعبه بالوحدة والولاء ، فليس عليه ان يهتم بوصمة القسوة لانه بذلك يكون اكثر رحمة من أولئك الذين يفرطون في استعمال الرحمة ، فتثور القلاقل ، ويعقبها القتل والنهب »

٤ — « وهنا يبدو سؤال : أخير أن يحب الانسان من أن يرهب أو يرهب من أن يحب ؟ ويمكن أن نجيب بأنه من المرغوب ان يكون الانسان محبوبا مرهوبا ، ولكن مادام اجتماعهما في شخص واحد غير ممكن ، فانه خير واكثر سلامة ان يرهب الانسان من أن

يجب اذا وجب ان يتصف بأحدى الصفتين »
٥ — « لا يستطيع الأمير العاقل ولا يجب عليه أن يحفظ العهد اذا كان مثل هذا الوفاء قد ينقلب ضده ، واذا لم يبق للأسباب التي حملته على قطعه وجود »

٦ — « وإذن فليس من الضروري أن يتصف الأمير بالخلال الحسنة التي ذكرتها ، ولكن من الضروري أن يبدو كأنه يتصف بها . . . ولا يستطيع الأمير ، ولا سيما الأمير الجديد ، أن يراعى كل الامور التي يقدر الناس من أجلها ، لأنه كثيرا ما يرغم ، لكي يحفظ الدولة ، على أن يتصرف بخير ما يقضى به الاخلاص ، والصدقة ، والانسانية ، والدين . وإذن فمن الضروري أن يكون عقله متأهبا لعمل طبقا لتقلب الريح والحظ »

٧ — وقال مشيرا الى سياسة ملك أسبانيا فرديناند الكاثوليكي ضد المسلمين عقب سقوط غرناطة : « إنه ينتحل الدين دائما عذرا للقيام بأعمال عظيمة ، وقد ثابر بقسوة صالحة على اخراج المسلمين من مملكته وتطهيرها منهم ، وليس ثمة أبدع من هذا العمل وأندر منه » (١) نستطيع من هذه النماذج الموجزة أن نفهم روح الفلسفة المكيافيللية في تصوير الدولة والأمير . وهى فلسفة تقوم على الحقائق العملية . وتحل هذه الحقائق على رغم جفائها وروعها المكان الأول في بناء الدولة ، وفي سياسة الأمير . فالنفاق والشح والوضاعة ، والقسوة والارهاب ، والغدر والنكث بالعهد . واهدار الاخلاص والصدقة والأمانة والدين ، وما إليها مما ينافي المثل الفاضلة وتآباه الاخلاق والانسانية ، ليس مما تنكره الفلسفة المكيافيللية ، ولا مما يشين السياسة التي تقوم عليها . ومن ثم كان الأمير أو السياسي الأمثل في نظر مكيافيللي طاغية لجأ في تأييد سلطانه الى أروع الوسائل وأشنعها مثل البابا اسكندر السادس ، وابنه شيزارى بورجيا (دوق فالنتينو) (٢) . ويتناول مكيافيللي طرفا من حياة شيزارى

١ — راجع الترجمة الانجليزية لكتاب الأمير The Prince ص ١٢٣ و ١٣٠

و ١٣٣ و ١٣٤ و ١٤٢ و ١٤٣ و ١٤٤ و ١٧٨ (الطبعة المشار اليها)

٢ — البابا اسكندر السادس أو اسكندر بورجيا تولى البابوية من سنة ١٤٩٢ الى وفاته سنة ١٥٠٣ وابنه شيزارى طاغية رومانيا وبعض الولايات الايطالية الاخرى ولد سنة ١٤٧٩ وتوفى سنة ١٥٠٧ بعد خطوط وحوادث عظيمة ، واشتهر بالجرأة والغدر

والقسوة الرائعة

١٠ — من كتابه « ابن خلدون » الذي يظهر هذا الأسبوع

بورجيا الذي عرفه واتصل به في رسالة خاصة، ويبدو إعجابه بتلك الخطط والوسائل الدموية التي ابتدعها ودبرها شيزاري للبطش بخصومه من الامراء والقادة وقتلهم غدرًا أو غيلة. ومن ثم كان ذلك الطابع الاسود الذي ما يزال يدمغ « السياسة المكيافيلية » الى عصرنا. بيد أنه من الحق أن يقال ان المفكر الايطالي يبدي في صوغ فلسفته كثيرا من القوة والبراعة وبعد النظر، وان هذه النظريات والمبادئ التي قد يحكم عليها من الوجهة النظرية الخالصة، كانت وما زالت على كرام العصور قوام السياسات الظاهرة، وما تزال الى يومنا عنوان السياسة العملية القوية.

(٢)

يتناول ابن خلدون كما قدمنا موضوع الدولة والملك بافاضة ويبحثه من نواح أوسع وابعد مدى، ويتفوق على مكيافيللي تفوقا عظيما في معالجته من الناحية الاجتماعية. ويلتقى المفكران العظيمان في مواطن كثيرة. مثال ذلك ما يقوله ابن خلدون في فاتحة مقدمته عن قيمة التاريخ في درس أحوال الأمم، ثم أقواله عن آثار البطش والسياسة العاسفة في نفوس الشعب، وعن خلال الأمير وتطرفه أو توسطه فيها، وعن حماية الدولة وأعطيات الجند، وعن منافسة الأمير للرعية في التجارة والسكسب؛ وعن تطلع الأمير الى أموال الناس وأثر ذلك في حقد الشعب عليه، وعن طرق الخلل الى الدولة وامتداد يد الجند الى أموال الرعية، وكذا ما يقوله عن كتبة (سكرتارية) السلطان (١) فهذه كلها نقط أو موضوعات يعالجها مكيافيللي أو يقترب منها سواء في كتاب الأمير أو في كتاب آخر له هو « تاريخ فلورنس » Istorie Fiorenitine تتخلله تأملات فلسفية واجتماعية كثيرة (٢). وقد لا يتفق مكيافيللي مع ابن خلدون دائما في الرأي، أوفى منحي التفكير، ولكن كثيرا مما يقوله المفكر العربي يتردد صدها فيما يقول المفكر الايطالي. فابن خلدون هو بحق استاذ هذه الدراسة السياسية الاجتماعية التي تناول مكيافيللي بعده بنحو قرن بعض نواحيها؛ وهو بالأخص صاحب الفضل الأول في فهم الظواهر الاجتماعية وفي فهم التاريخ وحوادثه وتعليلها، وترتيب القوانين الاجتماعية عليها بهذا الأسلوب العلمي الفائق

قال العلامة الاجتماعي جمبلوكتش: « إن فضل السبق يرجع بحق الى العلامة الاجتماعي العربي (ابن خلدون) فيما يتعلق بهذه النصائح التي أسداها مكيافيللي بعد ذلك بقرن إلى الحكام في كتابه « الأمير ». وحتى في هذه الطريقة الجافة لبحث المسائل، وفي

١٥ راجع المقدمة ص ٧ و ١٥٧ و ١٥٨ و ٢٣٥ و ٢٣٩ و ٢٤٨ و ٢٥٠ و ٢٥١ و ٢٥٢ و ٢٥٣ و ٢٥٤ و ٢٥٥ و ٢٥٦ و ٢٥٧ و ٢٥٨ و ٢٥٩ و ٢٦٠ و ٢٦١ و ٢٦٢ و ٢٦٣ و ٢٦٤ و ٢٦٥ و ٢٦٦ و ٢٦٧ و ٢٦٨ و ٢٦٩ و ٢٧٠ و ٢٧١ و ٢٧٢ و ٢٧٣ و ٢٧٤ و ٢٧٥ و ٢٧٦ و ٢٧٧ و ٢٧٨ و ٢٧٩ و ٢٨٠ و ٢٨١ و ٢٨٢ و ٢٨٣ و ٢٨٤ و ٢٨٥ و ٢٨٦ و ٢٨٧ و ٢٨٨ و ٢٨٩ و ٢٩٠ و ٢٩١ و ٢٩٢ و ٢٩٣ و ٢٩٤ و ٢٩٥ و ٢٩٦ و ٢٩٧ و ٢٩٨ و ٢٩٩ و ٣٠٠ و ٣٠١ و ٣٠٢ و ٣٠٣ و ٣٠٤ و ٣٠٥ و ٣٠٦ و ٣٠٧ و ٣٠٨ و ٣٠٩ و ٣١٠ و ٣١١ و ٣١٢ و ٣١٣ و ٣١٤ و ٣١٥ و ٣١٦ و ٣١٧ و ٣١٨ و ٣١٩ و ٣٢٠ و ٣٢١ و ٣٢٢ و ٣٢٣ و ٣٢٤ و ٣٢٥ و ٣٢٦ و ٣٢٧ و ٣٢٨ و ٣٢٩ و ٣٣٠ و ٣٣١ و ٣٣٢ و ٣٣٣ و ٣٣٤ و ٣٣٥ و ٣٣٦ و ٣٣٧ و ٣٣٨ و ٣٣٩ و ٣٤٠ و ٣٤١ و ٣٤٢ و ٣٤٣ و ٣٤٤ و ٣٤٥ و ٣٤٦ و ٣٤٧ و ٣٤٨ و ٣٤٩ و ٣٥٠ و ٣٥١ و ٣٥٢ و ٣٥٣ و ٣٥٤ و ٣٥٥ و ٣٥٦ و ٣٥٧ و ٣٥٨ و ٣٥٩ و ٣٦٠ و ٣٦١ و ٣٦٢ و ٣٦٣ و ٣٦٤ و ٣٦٥ و ٣٦٦ و ٣٦٧ و ٣٦٨ و ٣٦٩ و ٣٧٠ و ٣٧١ و ٣٧٢ و ٣٧٣ و ٣٧٤ و ٣٧٥ و ٣٧٦ و ٣٧٧ و ٣٧٨ و ٣٧٩ و ٣٨٠ و ٣٨١ و ٣٨٢ و ٣٨٣ و ٣٨٤ و ٣٨٥ و ٣٨٦ و ٣٨٧ و ٣٨٨ و ٣٨٩ و ٣٩٠ و ٣٩١ و ٣٩٢ و ٣٩٣ و ٣٩٤ و ٣٩٥ و ٣٩٦ و ٣٩٧ و ٣٩٨ و ٣٩٩ و ٤٠٠ و ٤٠١ و ٤٠٢ و ٤٠٣ و ٤٠٤ و ٤٠٥ و ٤٠٦ و ٤٠٧ و ٤٠٨ و ٤٠٩ و ٤١٠ و ٤١١ و ٤١٢ و ٤١٣ و ٤١٤ و ٤١٥ و ٤١٦ و ٤١٧ و ٤١٨ و ٤١٩ و ٤٢٠ و ٤٢١ و ٤٢٢ و ٤٢٣ و ٤٢٤ و ٤٢٥ و ٤٢٦ و ٤٢٧ و ٤٢٨ و ٤٢٩ و ٤٣٠ و ٤٣١ و ٤٣٢ و ٤٣٣ و ٤٣٤ و ٤٣٥ و ٤٣٦ و ٤٣٧ و ٤٣٨ و ٤٣٩ و ٤٤٠ و ٤٤١ و ٤٤٢ و ٤٤٣ و ٤٤٤ و ٤٤٥ و ٤٤٦ و ٤٤٧ و ٤٤٨ و ٤٤٩ و ٤٥٠ و ٤٥١ و ٤٥٢ و ٤٥٣ و ٤٥٤ و ٤٥٥ و ٤٥٦ و ٤٥٧ و ٤٥٨ و ٤٥٩ و ٤٦٠ و ٤٦١ و ٤٦٢ و ٤٦٣ و ٤٦٤ و ٤٦٥ و ٤٦٦ و ٤٦٧ و ٤٦٨ و ٤٦٩ و ٤٧٠ و ٤٧١ و ٤٧٢ و ٤٧٣ و ٤٧٤ و ٤٧٥ و ٤٧٦ و ٤٧٧ و ٤٧٨ و ٤٧٩ و ٤٨٠ و ٤٨١ و ٤٨٢ و ٤٨٣ و ٤٨٤ و ٤٨٥ و ٤٨٦ و ٤٨٧ و ٤٨٨ و ٤٨٩ و ٤٩٠ و ٤٩١ و ٤٩٢ و ٤٩٣ و ٤٩٤ و ٤٩٥ و ٤٩٦ و ٤٩٧ و ٤٩٨ و ٤٩٩ و ٥٠٠ و ٥٠١ و ٥٠٢ و ٥٠٣ و ٥٠٤ و ٥٠٥ و ٥٠٦ و ٥٠٧ و ٥٠٨ و ٥٠٩ و ٥١٠ و ٥١١ و ٥١٢ و ٥١٣ و ٥١٤ و ٥١٥ و ٥١٦ و ٥١٧ و ٥١٨ و ٥١٩ و ٥٢٠ و ٥٢١ و ٥٢٢ و ٥٢٣ و ٥٢٤ و ٥٢٥ و ٥٢٦ و ٥٢٧ و ٥٢٨ و ٥٢٩ و ٥٣٠ و ٥٣١ و ٥٣٢ و ٥٣٣ و ٥٣٤ و ٥٣٥ و ٥٣٦ و ٥٣٧ و ٥٣٨ و ٥٣٩ و ٥٤٠ و ٥٤١ و ٥٤٢ و ٥٤٣ و ٥٤٤ و ٥٤٥ و ٥٤٦ و ٥٤٧ و ٥٤٨ و ٥٤٩ و ٥٥٠ و ٥٥١ و ٥٥٢ و ٥٥٣ و ٥٥٤ و ٥٥٥ و ٥٥٦ و ٥٥٧ و ٥٥٨ و ٥٥٩ و ٥٦٠ و ٥٦١ و ٥٦٢ و ٥٦٣ و ٥٦٤ و ٥٦٥ و ٥٦٦ و ٥٦٧ و ٥٦٨ و ٥٦٩ و ٥٧٠ و ٥٧١ و ٥٧٢ و ٥٧٣ و ٥٧٤ و ٥٧٥ و ٥٧٦ و ٥٧٧ و ٥٧٨ و ٥٧٩ و ٥٨٠ و ٥٨١ و ٥٨٢ و ٥٨٣ و ٥٨٤ و ٥٨٥ و ٥٨٦ و ٥٨٧ و ٥٨٨ و ٥٨٩ و ٥٩٠ و ٥٩١ و ٥٩٢ و ٥٩٣ و ٥٩٤ و ٥٩٥ و ٥٩٦ و ٥٩٧ و ٥٩٨ و ٥٩٩ و ٦٠٠ و ٦٠١ و ٦٠٢ و ٦٠٣ و ٦٠٤ و ٦٠٥ و ٦٠٦ و ٦٠٧ و ٦٠٨ و ٦٠٩ و ٦١٠ و ٦١١ و ٦١٢ و ٦١٣ و ٦١٤ و ٦١٥ و ٦١٦ و ٦١٧ و ٦١٨ و ٦١٩ و ٦٢٠ و ٦٢١ و ٦٢٢ و ٦٢٣ و ٦٢٤ و ٦٢٥ و ٦٢٦ و ٦٢٧ و ٦٢٨ و ٦٢٩ و ٦٣٠ و ٦٣١ و ٦٣٢ و ٦٣٣ و ٦٣٤ و ٦٣٥ و ٦٣٦ و ٦٣٧ و ٦٣٨ و ٦٣٩ و ٦٤٠ و ٦٤١ و ٦٤٢ و ٦٤٣ و ٦٤٤ و ٦٤٥ و ٦٤٦ و ٦٤٧ و ٦٤٨ و ٦٤٩ و ٦٥٠ و ٦٥١ و ٦٥٢ و ٦٥٣ و ٦٥٤ و ٦٥٥ و ٦٥٦ و ٦٥٧ و ٦٥٨ و ٦٥٩ و ٦٦٠ و ٦٦١ و ٦٦٢ و ٦٦٣ و ٦٦٤ و ٦٦٥ و ٦٦٦ و ٦٦٧ و ٦٦٨ و ٦٦٩ و ٦٧٠ و ٦٧١ و ٦٧٢ و ٦٧٣ و ٦٧٤ و ٦٧٥ و ٦٧٦ و ٦٧٧ و ٦٧٨ و ٦٧٩ و ٦٨٠ و ٦٨١ و ٦٨٢ و ٦٨٣ و ٦٨٤ و ٦٨٥ و ٦٨٦ و ٦٨٧ و ٦٨٨ و ٦٨٩ و ٦٩٠ و ٦٩١ و ٦٩٢ و ٦٩٣ و ٦٩٤ و ٦٩٥ و ٦٩٦ و ٦٩٧ و ٦٩٨ و ٦٩٩ و ٧٠٠ و ٧٠١ و ٧٠٢ و ٧٠٣ و ٧٠٤ و ٧٠٥ و ٧٠٦ و ٧٠٧ و ٧٠٨ و ٧٠٩ و ٧١٠ و ٧١١ و ٧١٢ و ٧١٣ و ٧١٤ و ٧١٥ و ٧١٦ و ٧١٧ و ٧١٨ و ٧١٩ و ٧٢٠ و ٧٢١ و ٧٢٢ و ٧٢٣ و ٧٢٤ و ٧٢٥ و ٧٢٦ و ٧٢٧ و ٧٢٨ و ٧٢٩ و ٧٣٠ و ٧٣١ و ٧٣٢ و ٧٣٣ و ٧٣٤ و ٧٣٥ و ٧٣٦ و ٧٣٧ و ٧٣٨ و ٧٣٩ و ٧٤٠ و ٧٤١ و ٧٤٢ و ٧٤٣ و ٧٤٤ و ٧٤٥ و ٧٤٦ و ٧٤٧ و ٧٤٨ و ٧٤٩ و ٧٥٠ و ٧٥١ و ٧٥٢ و ٧٥٣ و ٧٥٤ و ٧٥٥ و ٧٥٦ و ٧٥٧ و ٧٥٨ و ٧٥٩ و ٧٦٠ و ٧٦١ و ٧٦٢ و ٧٦٣ و ٧٦٤ و ٧٦٥ و ٧٦٦ و ٧٦٧ و ٧٦٨ و ٧٦٩ و ٧٧٠ و ٧٧١ و ٧٧٢ و ٧٧٣ و ٧٧٤ و ٧٧٥ و ٧٧٦ و ٧٧٧ و ٧٧٨ و ٧٧٩ و ٧٨٠ و ٧٨١ و ٧٨٢ و ٧٨٣ و ٧٨٤ و ٧٨٥ و ٧٨٦ و ٧٨٧ و ٧٨٨ و ٧٨٩ و ٧٩٠ و ٧٩١ و ٧٩٢ و ٧٩٣ و ٧٩٤ و ٧٩٥ و ٧٩٦ و ٧٩٧ و ٧٩٨ و ٧٩٩ و ٨٠٠ و ٨٠١ و ٨٠٢ و ٨٠٣ و ٨٠٤ و ٨٠٥ و ٨٠٦ و ٨٠٧ و ٨٠٨ و ٨٠٩ و ٨١٠ و ٨١١ و ٨١٢ و ٨١٣ و ٨١٤ و ٨١٥ و ٨١٦ و ٨١٧ و ٨١٨ و ٨١٩ و ٨٢٠ و ٨٢١ و ٨٢٢ و ٨٢٣ و ٨٢٤ و ٨٢٥ و ٨٢٦ و ٨٢٧ و ٨٢٨ و ٨٢٩ و ٨٣٠ و ٨٣١ و ٨٣٢ و ٨٣٣ و ٨٣٤ و ٨٣٥ و ٨٣٦ و ٨٣٧ و ٨٣٨ و ٨٣٩ و ٨٤٠ و ٨٤١ و ٨٤٢ و ٨٤٣ و ٨٤٤ و ٨٤٥ و ٨٤٦ و ٨٤٧ و ٨٤٨ و ٨٤٩ و ٨٥٠ و ٨٥١ و ٨٥٢ و ٨٥٣ و ٨٥٤ و ٨٥٥ و ٨٥٦ و ٨٥٧ و ٨٥٨ و ٨٥٩ و ٨٦٠ و ٨٦١ و ٨٦٢ و ٨٦٣ و ٨٦٤ و ٨٦٥ و ٨٦٦ و ٨٦٧ و ٨٦٨ و ٨٦٩ و ٨٧٠ و ٨٧١ و ٨٧٢ و ٨٧٣ و ٨٧٤ و ٨٧٥ و ٨٧٦ و ٨٧٧ و ٨٧٨ و ٨٧٩ و ٨٨٠ و ٨٨١ و ٨٨٢ و ٨٨٣ و ٨٨٤ و ٨٨٥ و ٨٨٦ و ٨٨٧ و ٨٨٨ و ٨٨٩ و ٨٩٠ و ٨٩١ و ٨٩٢ و ٨٩٣ و ٨٩٤ و ٨٩٥ و ٨٩٦ و ٨٩٧ و ٨٩٨ و ٨٩٩ و ٩٠٠ و ٩٠١ و ٩٠٢ و ٩٠٣ و ٩٠٤ و ٩٠٥ و ٩٠٦ و ٩٠٧ و ٩٠٨ و ٩٠٩ و ٩١٠ و ٩١١ و ٩١٢ و ٩١٣ و ٩١٤ و ٩١٥ و ٩١٦ و ٩١٧ و ٩١٨ و ٩١٩ و ٩٢٠ و ٩٢١ و ٩٢٢ و ٩٢٣ و ٩٢٤ و ٩٢٥ و ٩٢٦ و ٩٢٧ و ٩٢٨ و ٩٢٩ و ٩٣٠ و ٩٣١ و ٩٣٢ و ٩٣٣ و ٩٣٤ و ٩٣٥ و ٩٣٦ و ٩٣٧ و ٩٣٨ و ٩٣٩ و ٩٤٠ و ٩٤١ و ٩٤٢ و ٩٤٣ و ٩٤٤ و ٩٤٥ و ٩٤٦ و ٩٤٧ و ٩٤٨ و ٩٤٩ و ٩٥٠ و ٩٥١ و ٩٥٢ و ٩٥٣ و ٩٥٤ و ٩٥٥ و ٩٥٦ و ٩٥٧ و ٩٥٨ و ٩٥٩ و ٩٦٠ و ٩٦١ و ٩٦٢ و ٩٦٣ و ٩٦٤ و ٩٦٥ و ٩٦٦ و ٩٦٧ و ٩٦٨ و ٩٦٩ و ٩٧٠ و ٩٧١ و ٩٧٢ و ٩٧٣ و ٩٧٤ و ٩٧٥ و ٩٧٦ و ٩٧٧ و ٩٧٨ و ٩٧٩ و ٩٨٠ و ٩٨١ و ٩٨٢ و ٩٨٣ و ٩٨٤ و ٩٨٥ و ٩٨٦ و ٩٨٧ و ٩٨٨ و ٩٨٩ و ٩٩٠ و ٩٩١ و ٩٩٢ و ٩٩٣ و ٩٩٤ و ٩٩٥ و ٩٩٦ و ٩٩٧ و ٩٩٨ و ٩٩٩ و ١٠٠٠ و ١٠٠١ و ١٠٠٢ و ١٠٠٣ و ١٠٠٤ و ١٠٠٥ و ١٠٠٦ و ١٠٠٧ و ١٠٠٨ و ١٠٠٩ و ١٠١٠ و ١٠١١ و ١٠١٢ و ١٠١٣ و ١٠١٤ و ١٠١٥ و ١٠١٦ و ١٠١٧ و ١٠١٨ و ١٠١٩ و ١٠٢٠ و ١٠٢١ و ١٠٢٢ و ١٠٢٣ و ١٠٢٤ و ١٠٢٥ و ١٠٢٦ و ١٠٢٧ و ١٠٢٨ و ١٠٢٩ و ١٠٣٠ و ١٠٣١ و ١٠٣٢ و ١٠٣٣ و ١٠٣٤ و ١٠٣٥ و ١٠٣٦ و ١٠٣٧ و ١٠٣٨ و ١٠٣٩ و ١٠٤٠ و ١٠٤١ و ١٠٤٢ و ١٠٤٣ و ١٠٤٤ و ١٠٤٥ و ١٠٤٦ و ١٠٤٧ و ١٠٤٨ و ١٠٤٩ و ١٠٥٠ و ١٠٥١ و ١٠٥٢ و ١٠٥٣ و ١٠٥٤ و ١٠٥٥ و ١٠٥٦ و ١٠٥٧ و ١٠٥٨ و ١٠٥٩ و ١٠٦٠ و ١٠٦١ و ١٠٦٢ و ١٠٦٣ و ١٠٦٤ و ١٠٦٥ و ١٠٦٦ و ١٠٦٧ و ١٠٦٨ و ١٠٦٩ و ١٠٧٠ و ١٠٧١ و ١٠٧٢ و ١٠٧٣ و ١٠٧٤ و ١٠٧٥ و ١٠٧٦ و ١٠٧٧ و ١٠٧٨ و ١٠٧٩ و ١٠٨٠ و ١٠٨١ و ١٠٨٢ و ١٠٨٣ و ١٠٨٤ و ١٠٨٥ و ١٠٨٦ و ١٠٨٧ و ١٠٨٨ و ١٠٨٩ و ١٠٩٠ و ١٠٩١ و ١٠٩٢ و ١٠٩٣ و ١٠٩٤ و ١٠٩٥ و ١٠٩٦ و ١٠٩٧ و ١٠٩٨ و ١٠٩٩ و ١١٠٠ و ١١٠١ و ١١٠٢ و ١١٠٣ و ١١٠٤ و ١١٠٥ و ١١٠٦ و ١١٠٧ و ١١٠٨ و ١١٠٩ و ١١١٠ و ١١١١ و ١١١٢ و ١١١٣ و ١١١٤ و ١١١٥ و ١١١٦ و ١١١٧ و ١١١٨ و ١١١٩ و ١١٢٠ و ١١٢١ و ١١٢٢ و ١١٢٣ و ١١٢٤ و ١١٢٥ و ١١٢٦ و ١١٢٧ و ١١٢٨ و ١١٢٩ و ١١٣٠ و ١١٣١ و ١١٣٢ و ١١٣٣ و ١١٣٤ و ١١٣٥ و ١١٣٦ و ١١٣٧ و ١١٣٨ و ١١٣٩ و ١١٤٠ و ١١٤١ و ١١٤٢ و ١١٤٣ و ١١٤٤ و ١١٤٥ و ١١٤٦ و ١١٤٧ و ١١٤٨ و ١١٤٩ و ١١٥٠ و ١١٥١ و ١١٥٢ و ١١٥٣ و ١١٥٤ و ١١٥٥ و ١١٥٦ و ١١٥٧ و ١١٥٨ و ١١٥٩ و ١١٦٠ و ١١٦١ و ١١٦٢ و ١١٦٣ و ١١٦٤ و ١١٦٥ و ١١٦٦ و ١١٦٧ و ١١٦٨ و ١١٦٩ و ١١٧٠ و ١١٧١ و ١١٧٢ و ١١٧٣ و ١١٧٤ و ١١٧٥ و ١١٧٦ و ١١٧٧ و ١١٧٨ و ١١٧٩ و ١١٨٠ و ١١٨١ و ١١٨٢ و ١١٨٣ و ١١٨٤ و ١١٨٥ و ١١٨٦ و ١١٨٧ و ١١٨٨ و ١١٨٩ و ١١٩٠ و ١١٩١ و ١١٩٢ و ١١٩٣ و ١١٩٤ و ١١٩٥ و ١١٩٦ و ١١٩٧ و ١١٩٨ و ١١٩٩ و ١٢٠٠ و ١٢٠١ و ١٢٠٢ و ١٢٠٣ و ١٢٠٤ و ١٢٠٥ و ١٢٠٦ و ١٢٠٧ و ١٢٠٨ و ١٢٠٩ و ١٢١٠ و ١٢١١ و ١٢١٢ و ١٢١٣ و ١٢١٤ و ١٢١٥ و ١٢١٦ و ١٢١٧ و ١٢١٨ و ١٢١٩ و ١٢٢٠ و ١٢٢١ و ١٢٢٢ و ١٢٢٣ و ١٢٢٤ و ١٢٢٥ و ١٢٢٦ و ١٢٢٧ و ١٢٢٨ و ١٢٢٩ و ١٢٣٠ و ١٢٣١ و ١٢٣٢ و ١٢٣٣ و ١٢٣٤ و ١٢٣٥ و ١٢٣٦ و ١٢٣٧ و ١٢٣٨ و ١٢٣٩ و ١٢٤٠ و ١٢٤١ و ١٢٤٢ و ١٢٤٣ و ١٢٤٤ و ١٢٤٥ و ١٢٤٦ و ١٢٤٧ و ١٢٤٨ و ١٢٤٩ و ١٢٥٠ و ١٢٥١ و ١٢٥٢ و ١٢٥٣ و ١٢٥٤ و ١٢٥٥ و ١٢٥٦ و ١٢٥٧ و ١٢٥٨ و ١٢٥٩ و ١٢٦٠ و ١٢٦١ و ١٢٦٢ و ١٢٦٣ و ١٢٦٤ و ١٢٦٥ و ١٢٦٦ و ١٢٦٧ و ١٢٦٨ و ١٢٦٩ و ١٢٧٠ و ١٢٧١ و ١٢٧٢ و ١٢٧٣ و ١٢٧٤ و ١٢٧٥ و ١٢٧٦ و ١٢٧٧ و ١٢٧٨ و ١٢٧٩ و ١٢٨٠ و ١٢٨١ و ١٢٨٢ و ١٢٨٣ و ١٢٨٤ و ١٢٨٥ و ١٢٨٦ و ١٢٨٧ و ١٢٨٨ و ١٢٨٩ و ١٢٩٠ و ١٢٩١ و ١٢٩٢ و ١٢٩٣ و ١٢٩٤ و ١٢٩٥ و ١٢٩٦ و ١٢٩٧ و ١٢٩٨ و ١٢٩٩ و ١٣٠٠ و ١٣٠١ و ١٣٠٢ و ١٣٠٣ و ١٣٠٤ و ١٣٠٥ و ١٣٠٦ و ١٣٠٧ و ١٣٠٨ و ١٣٠٩ و ١٣١٠ و ١٣١١ و ١٣١٢ و ١٣١٣ و ١٣١٤ و ١٣١٥ و ١٣١٦ و ١٣١٧ و ١٣١٨ و ١٣١٩ و ١٣٢٠ و ١٣٢١ و ١٣٢٢ و ١٣٢٣ و ١٣٢٤ و ١٣٢٥ و ١٣٢٦ و ١٣٢٧ و ١٣٢٨ و ١٣٢٩ و ١٣٣٠ و ١٣٣١ و ١٣٣٢ و ١٣٣٣ و ١٣٣٤ و ١٣٣٥ و ١٣٣٦ و ١٣٣٧ و ١٣٣٨ و ١٣٣٩ و ١٣٤٠ و ١٣٤١ و ١٣٤٢ و ١٣٤٣ و ١٣٤٤ و ١٣٤٥ و ١٣٤٦ و ١٣٤٧ و ١٣٤٨ و ١٣٤٩ و ١٣٥٠ و ١٣٥١ و ١٣٥٢ و ١٣٥٣ و ١٣٥٤ و ١٣٥٥ و ١٣٥٦ و ١٣٥٧ و ١٣٥٨ و ١٣٥٩ و ١٣٦٠ و ١٣٦١ و ١٣٦٢ و ١٣٦٣ و ١٣٦٤ و ١٣٦٥ و ١٣٦٦ و ١٣٦٧ و ١٣٦٨ و ١٣٦٩ و ١٣٧٠ و ١٣٧١ و ١٣٧٢ و ١٣٧٣ و ١٣٧٤ و ١٣٧٥ و ١٣٧٦ و ١٣٧٧ و ١٣٧٨ و ١٣٧٩ و ١٣٨٠ و ١٣٨١ و ١٣٨٢ و ١٣٨٣ و ١٣٨٤ و ١٣٨٥ و ١٣٨٦ و ١٣٨٧ و ١٣٨٨ و ١٣٨٩ و ١٣٩٠ و ١٣٩١ و ١٣٩٢ و ١٣٩٣ و ١٣٩٤ و ١٣٩٥ و ١٣٩٦ و ١٣٩٧ و ١٣٩٨ و ١٣٩٩ و ١٤٠٠ و ١٤٠١ و ١٤٠٢ و ١٤٠٣ و ١٤٠٤ و ١٤٠٥ و ١٤٠٦ و ١٤٠٧ و ١٤٠٨ و ١٤٠٩ و ١٤١٠ و ١٤١١ و ١٤١٢ و ١٤١٣ و ١٤١٤ و ١٤١٥ و ١٤١٦ و ١٤١٧ و ١٤١٨ و ١٤١٩ و ١٤٢٠ و ١٤٢١ و ١٤٢٢ و ١٤٢٣ و ١٤٢٤ و ١٤٢٥ و ١٤٢٦ و ١٤٢٧ و ١٤٢٨ و ١٤٢٩ و ١٤٣٠ و ١٤٣١ و ١٤٣٢ و ١٤٣٣ و ١٤٣٤ و ١٤٣٥ و ١٤٣٦ و ١٤٣٧ و ١٤٣٨ و ١٤٣٩ و ١٤٤٠ و ١٤٤١ و ١٤٤٢ و ١٤٤٣ و ١٤٤٤ و ١٤٤٥ و ١٤٤٦ و ١٤٤٧ و ١٤٤٨ و ١٤٤٩ و ١٤٥٠ و ١٤٥١ و ١٤٥٢ و ١٤٥٣ و ١٤٥٤ و ١٤٥٥ و ١٤٥٦ و ١٤٥٧ و ١٤٥٨ و ١٤٥٩ و ١٤٦٠ و ١٤٦١ و ١٤٦٢ و ١٤٦٣ و ١٤٦٤ و ١٤٦٥ و ١٤٦٦ و ١٤٦٧ و ١٤٦٨ و ١٤٦٩ و ١٤٧٠ و ١٤٧١ و ١٤٧٢ و ١٤٧٣ و ١٤٧٤ و ١٤٧٥ و ١٤٧٦ و ١٤٧٧ و ١٤٧٨ و ١٤٧٩ و ١٤٨٠ و ١٤٨١ و ١٤٨٢ و ١٤٨٣ و ١٤٨٤ و ١٤٨٥ و ١٤٨٦ و ١٤٨٧ و ١٤٨٨ و ١٤٨٩ و ١٤٩٠ و ١٤٩١ و ١٤٩٢ و ١٤٩٣ و ١٤٩٤ و ١٤٩٥ و ١٤٩٦ و ١٤٩٧ و ١٤٩٨ و ١٤٩٩ و ١٥٠٠ و ١٥٠١ و ١٥٠٢ و ١٥٠٣ و ١٥٠٤ و ١٥٠٥ و ١٥٠٦ و ١٥٠٧ و ١٥٠٨ و ١٥٠٩ و ١٥١٠ و ١٥١١ و ١٥١٢ و ١٥١٣ و ١٥١٤ و ١٥١٥ و ١٥١٦ و ١٥١٧ و ١٥١٨ و ١٥١٩ و ١٥٢٠ و ١٥٢١ و ١٥٢٢ و ١٥٢٣ و ١٥٢٤ و ١٥٢٥ و ١٥٢٦ و ١٥٢٧ و ١٥٢٨ و ١٥٢٩ و ١٥٣٠ و ١٥٣١ و ١٥٣٢ و ١٥٣٣ و ١٥٣٤ و ١٥٣٥ و ١٥٣٦ و ١٥٣٧ و ١٥٣٨ و ١٥٣٩ و ١٥٤٠ و ١٥٤١ و ١٥٤٢ و ١٥٤٣ و ١٥٤٤ و ١٥٤٥ و ١٥٤٦ و ١٥٤٧ و ١٥٤٨ و ١٥٤٩ و ١٥٥٠ و ١٥٥١ و ١٥٥٢ و ١٥٥٣ و ١٥٥٤ و ١٥٥٥ و

مِنْ طَرَائِفِ الشِّعْرِ

مداعبة شوقية لم تنشر

براعيث الدكتور محجوب

براعيثُ محجوبَ لم أنسها ولم أنس ما طعمت من دمي
تشقُّ خراطيمها جوربي وتنفذ في اللحم والاعظم
وكنْتُ اذا الصيف راح احتجمت فجاء الخريف فلم أحجم
ترحب بالضيف فوق الطريق فباب العيادة فالسلم
قد انتشرت جوقه « جوقه » كما رشت الارض بالسسم
وترقص رقص المواسي الحداد على الجلد والعلق الاسحم
بواكير تطلع قبل الشتاء وترفع ألوية الموسم
اذا ما ابن سينا رمى بلغمًا رأيت البراعيث في البلغم
وتبصرها حول « يينا » الرئيس وفي شاريه وحول الفم
وبين حفائر أسنانه مع السوس في طلب المطعم

العود

وصف دقيق ممتع للشاعر العالم الاستاذ أحمد الزين

لامست في النفس أوتار هواها غادة بالسحر تغزو من غزاها
كلما مست يداها وترأ حسد الآخر ما مست يداها
تمنح الأوتار كفا رخصة أشجت الأوتار من قبل شجاها
ويكاد العود يدمى كفها قبلاً لو أن للعود شفاها
لحنا يبعث في ميث المنى نضرة العهد ومعسول صباها
خفقات يخفق القلب لها هي أنات فؤادي أو صداها
وحنين كاد من رفته أن يذيب اللحن في العود مياها
وشجون طالما أخفيها نفذ العود اليها فحكاها
واستشف النفس عن أسرارها لم يدع خافية إلا جلاها
صور اللوعة في مكمنها كيف تخبو ثم يشتد لظاها
وديب الحب في أوله والجوى ملتها حين تناهي

وفي أثناء ركوبه البحر الى المغرب اسرته عصابة من لصوص البحر
الصقليين ، فآخذ الى رومه حيث نصره البابا باسم « يوهانس ليو »
أو يوحنا الاسد . وفي رومه انقطع للبحث والتأليف ، والف قاموسا
عربيا لاتينيا ، والف كتابه الشهير في وصف افريقية وترجمه بعد
ذلك الى الايطالية . وكان في مدينة بولونيا بشمال ايطاليا على مقربة
من فلورنس سنة ١٥٢٤ حسبما يقرر في خاتمة قاموسه اللاتيني ، الذي
توجد منه نسخة في الاسكوريال (١) . ومن الممكن بل لعله من
المرجح أن يكون ابن الوزان قد التقى بمكيافيللي وعرفه في رومه
باعتباره علما من اعلام التفكير والكتابة يومئذ . وكان مكيافيللي
بالفعل في رومه سنة ١٥٢٥ ، قصدها ليرفع كتابه « تاريخ فلورنس »
الى صديقه وحاميه البابا كليمنضوس السابع (جوليانودي مديتشي)
ولوصح هذا اللقاء والتعارف ، لكن ثمة مجال للقول بان مكيافيللي
قد وقف على شيء من آثار التفكير الاسلامي التي لا بد أن يكون
ابن الوزان قد أذاعها وتحدث عنها بين اصدقائه الايطاليين ، ومن
المرجح أن يكون ابن خلدون في مقدمة المفكرين المسلمين الذين
يشملهم مثل هذا الحديث ، لاسيما وقد كان صيته ما يزال قويا
ذائعا في افريقية والمغرب حيث نشأ ابن الوزان ودرس .
على أنه مهما كان من شأن هذه الفروض ، فلسنا نستطيع أن نقول
أن مكيافيللي قد انتفع في صوغ فلسفته السياسية والاجتماعية بشيء
من آثار التفكير الاسلامي ، فلسنا نلمح في كتابه أثرا لهذا التفكير ،
ومكيافيللي ذهن مبتدع مبتكر بلا ريب ، كما كان ابن خلدون ذهنا
مبتكرا مبتدعا . وقد شق كلا المفكرين العظميين طريقه لنفسه ،
وألهم وحى نفسه ، وكان كتاب « الأمير » فتحا عظيما في تفكير
عصر الأحياء الاوربي ، كما كانت مقدمة ابن خلدون فتحا عظيما
في التفكير الاسلامي

١٥٠ راجع معجم المكتبة الزية الاسلامية في الاسكوريال - Casiri : Biblio-
theca Arabico - Hispana Escorialensis I. p. 172
ففيه تنقل هذه الخاتمة

يصدر هذا الأسبوع كتاب

ابن خلدون

حياته وتراثه الفكري

عرض نقدي في مائتي صفحة طبع مطبعة دار الكتب

بقلم الاستاذ محمد عبدالله عنان

يطلب من المؤلف بلجنة التأليف والترجمة والنشر

وفناء النفس في من هويت وترى كل وجود في فناها
 وشقاء الحب في نعمته ونعيم النفس فيه بشقاها
 ورضا العشاق من أحبابهم بالتفات أو خيال في كراها
 كل هذا نطق العود به وتناجي هو والنفس شفاها
 لغة الأوتار في عجمتها تقصر الألسن عن درك مداها
 تسعد المحزون في حرقة وتواسي داءه إن قال آها
 ألهم العود بكاء المشتكى ملهم الطير على الأيك بكاهها
 تحسب الأوتار فاضت أدمعاً وتباريح الجوى أوهت قواها
 يالها من ناحلات أنحلت من جسوم لاعج الشوق براها
 وضعيفات وفيها قوة تصرع الأسد فلا تحمي حماها
 جل من يبعث في الضعف قوى أخضعت من بقواه يتباهى
 كلما شدت على أطرافها أمغنت في النفس بالسحر خطاها
 لا تسل سمعي عن الحانها سبق القلب إليها فوعاها

قبلة !

للشاعر المهندس علي محمود طه

قبلة من تغرك البيا سم دنيا وحياة !!
 تلتقي الروحان فيها والمنى والصَّبواتُ
 لغة وحَدَّتِ الأَل سنُ فيها واللغاتُ
 وحيها الحب وما تلا هم تلك النظراتُ

لغة دان الشتيت الش مل فيها وتلاءم !
 وبها الأرواح في غي ر كجاج تتفاهم
 من ترى علمها بالأم س حواء وآدم
 لم تزل جَدَّتها وهي حديث يتقادم !

قبلة من تغرك البيا سم تندي شفتاه
 من رحيق لم يحرمه ه على الناس الاله
 كلما أترع منها ال قلب ضجَّت رثاه
 مستزيداً وهي إن عل بها زاد صداه !

قبلة من تغرك البيا سم تمحو كل ما بي !
 وتواريني عن النا س وعن دنيا العذاب
 وتُنسى القلب ما جرَّ ع من سم وصاب
 قبلة تمزج أنفا سك بالقلب المذاب !

رُبَّ ليل مر أفيد ناه ضمماً وعناقا
 وأدركنا من حديث ال حب خمرأ نتساقى
 في طريق ضرب الزه ر حواليه نطاقا
 وتجلَّى البدر فيه وصفاً الجو وراقا

ولزمت الصمت إلا بعيون تتكلم
 وشفاه عن جراح ال قلب راحت تبسم
 صحت بي رعباً وما راعك قلب يتحطم
 نيتي النفس باليه ن غداً ! والنفس تلهم

ثم كان الغد ما نبت ت هجرأ وفراقا
 ونسينا قبلة سا غت من الأمس مذاقا
 غير أنات صحا القل ب عليها وأفاقا
 فالتقيناً وافترقنا وكان لم تتلاقا !!

عزلة !

... والعزلة ملكة الافكار .
 « شاتوبريان »

للشاعر الدمشقي أنور العطار

وعزلة برة الأفياء ساجية رفافة الحلم تنى كل أتراحي
 طويت في صمتها قلباً شجيت به واعتضت عنه بقلب جد مفراح
 يلقى أخو الهم في أظلال دارتها كوناً يكون وأرواحاً بأرواح
 تغيم روحى إما نارها جسها في لامع مثل قرص الشمس منذاح
 غيبوبة ملؤها الاحسان شاملة غسيلة بشدى كالعطر نفاح
 أصوغ فيها أناشيدى وأجمعها من عابق دائم الأطياب مسماح
 يافرحة الروح ! تحذوها غيايتها إلى مطاف خصيب الوحي فياح
 تنسى به حزة في القلب موجعة مشطورة من أسي كاهم ملحاح

كغصنة ثرّة التعذيب جاهدة في صدر طفلٍ منيع الورْد ملتاح
فأن يقتر عليها الحظ حصتها تظفر بحبٍّ وإيناس وإسجاح
هناءة العُمْر ما انساغت مناهلها إلا لقلبٍ غنى البشر، ممراح
مفضّض الحُلُم مغمور الشعابِ هوى

أنقى من النور في أعطافِ إصباح-
فاطربْ ولدً وطرنشوان من فرح

في عالمٍ خيرٍ الإلهام مناح
وأغنم سوانح دهرٍ، غير وانية من قبل يوم عصي البرء لواح
ومزقب في كفاف الأفق منفرد كأنه كهفٌ نسرٍ جدّ طلاح
أسرى إليه خيالي غير مكترثٍ لهيكل راجف الأركان طلاح
فعب منه نقيّ الوحي فانبجست أمواهة من معينٍ غير ضحضاح
كأنما ظلّ يهيم فوق صفحته

شؤبوبٌ غيثٌ هتون السكب سحاح
وروضة حليتها العين وانبسطت في ظلّ واد أنيق الوشي رحراح
أنشأت كوخاً على غدرانها بهجاً موشحاً بتعاشيبٍ وأوضاع
من كل نؤارة ضحاكة جذلا وكل زهرٍ نطوف النشر، فواح
وافيتها والمساء الرحب تغمرني ظلاله بخيالات وأشباح
سجا الأصيل وقد رقت لآله على إطارٍ بهيّ اللبح وضاح
وصفقت مائسات الدوح يؤنسها

ضحك الجداول من تلعات أرواح
كأن سرباً من الأطيّار يطربني تنغيمه بنشيدٍ جدّ مصداح
والشمس خاية الأضواء، تنشرها
عجلى وتجمعها في ركبها الواحي
غابت وأبقت على الآفاق أصبغة

من رسم أروع سامى الصوغ وشاح
هذا المساء تجلّى في تحفته نهلان من صورٍ كثرٍ وألواح
يزينه شفقٌ حالٍ بأوشحة من مائج غائم الأرجاء طفاح
ما بين خابٍ نؤوم ظله، كمد وبين ضاح لعوب النور لماح
ترى تطيف به في حله ذكرٌ ترف حيناً ويمحور فيها ماح؟

ليت الزمان مساءً ملؤه صورٌ علوية الصنع موشيات أفراس
أطوف فيه بروح كلها لهف حوامة فوق جنات وأدواح
حتى أعيد أمانى التي غبرت
والدهر عن مأملى سهوان أو صاح!

في الزورق

لست بناس ليلة قضيتها في زورق
البدر فيها ماسة باهرة التالق
والنيل في مضجعه كغادة في جوسق
ينصت في غفوته الى حديث الشيق
وللحبيب شعرٌ يموج كالاستبرق
يلبسه النسيم لـس المستهام المشفق
دارت أحاديث الهوى مثل الطلا المعثق
ثم اقترقنا غلساً وبعدها لم نلتق ..
كرمة ابن هاني حسين شوقي

إعلان من الادارة

الاشتراك من الآن يكون على النظام الجديد، ولا يحجب
طلبه الا مصحوبا بالقيمة . أما المشتركون القدماء
فسنستمر على ارسال المجلة اليهم حتى آخر السنة الاولى

مكتبة النهضة المصرية

لصاحبها حسن محمد

أول مكتبة أجنبية يملكها مصري

تبيع بسعر الخارج

كتب الطب والجامعة المصرية والمدارس العليا والثانوية

وبها أكبر مجموعة من الروايات والمجلات والجرائد الأفرنجية

والمطبوعات العربية الحديثة

أشارع المدايح
أمام جريدة
الأهرام

تليفون رقم
٥١٣٩٤

في الأدب الفارسي

جحا في الادب الفارسي

للدكتور عبد الوهاب عزام

قال في لسان العرب: « وجحا اسم رجل » وقال في القاموس: « وجحا لقب أبي الفصن دجين بن ثابت » وقال شمس الدين بك في قاموس الاعلام: « هو من قبيلة فزارة ، يضرب به المثل في الحق ، وكان في الكوفة إبان ثورة أبي مسلم الخراساني . وجحا الرومي كناية عن خواجه نصر الدين » .

وقد ذكر ابن النديم في الفهرست كتاب نوادر جحا . وأما جحا الرومي أو خواجه نصر الدين فيروي أنه كان معاصر حاجي بكتاش ، ويقال إنه عاش في عصر السلاجقة (١٠) . وتحكي عنه نوادر كثيرة في التركية كنوادر جحا في العربية . وفي جوار آقشهر مكان غير مسور وله باب عليه قفل كبير يقال انه قبر نصر الدين . وقد شاعت نوادر جحا في مصر وأفريقيا الشمالية كلها كما شاعت نوادر نصر الدين في تركيا . ونقلت نوادر الرجلين الى شرق أوروبا وجنوبيها . ففي صقلية وبلاد أخرى حرف اسم جحا إلى جوفيا Guifa أو Glucca . وفي بلاد اليونان والصرب ورومانيا حرف اسم نصر الدين خواجه الى Nastratin Hagea ولا حاجة الى الكلام عن نوادر جحا ونصر الدين خواجه في العربية والتركية فهي معروفة ومطبوعة في مصر .

بعض هذه النوادر مروي في الادب الفارسي في لطائف عبيد الزاكاني الشاعر المعروف ، ولكنها لا تنسب إلى جحا ، ولا يستطيع من يعرف الزاكاني ولطائفه أن يذكر اسمه دون أن يتمتع القارىء ببعض حكاياته :

ذهب رجل من قزوين في جيش لغزو جماعة من الاسماعيليين وكان مع الرجل ترس كبير . فلما قارب قلاع العدو أصاب رأسه حجر

(١) وروي كذلك انه عاش في عهد تيمورلنك وكان بينهما بعض النوادر

فغضب وانصرف . فقال بعض أصحابه : ما خطبك؟ قال يا أخي أنا لا أحارب قوما عميا . كيف يرمون رأسي بالحجر وفي يدي هذا الترس الكبير ؟ !

وأخرى من لطائف الراكاني: أن رجلا شاهد آخر يؤذن وهو يجري . قال: ما شأنك؟ قال: يا أخي إن الناس يزعمون أن صوتي حسن حين يسمع من بعيد . فأردت أن أخبر ذلك بنفسي وقد ذكر جحا في شعر الانوري باسم جحي (بكسر الحاء) :
از حسد فتح تو خصم تو بی کرداسب
همجو جحي کز خدوک جرخه ما در شکست

« ان خصمك عرق فرسه غيظا من انتصارك مثل جحي الذي كسر مغزل أمه من الغضب » وذلك أن جحا قص على جلسائه نادرة فلم يضحكوا لها فذهب إلى داره مغضبا فكسر مغزل أمه . وذكر جحا في مثنوى مولانا جلال الدين باسم جوحى وذلك في ثلاث نوادر

الاولى في الدفتر الثاني من الكتاب :

مشى صبي في جنازة والده يبكي ويضرب رأسه ويصيح : يا أبت إلى أين تحمل ! أتوضع تحت الثرى ! انك تحمل إلى دار ضيقة مقفرة ليس فيها سجادة ولا حصير ، ولا سراج بالليل ، ولا خبز بالنهار ، ولا فيها أثر من الطعام ولا رائحة ، ولا سقف ولا باب ولا جار مؤنس . كيف بعينيك في دار مظلمة خربة ، وقد كانتا مقبل الناس ؟ دار مخوفة ومكان ضيق لا يبق على وجه ولا نضرة .

وظل يعدد أوصاف الدار على هذا النسق ، ويندرف من عينه دمعا قانيا . فقال جوحى لايه : أيها الأريب اوالله إن هذا الميت ليحمل إلى دارنا . قال أبوه: لا تكن أبله . قال يا أبت استمع الى أوصاف الدار . انها لا ريب صفات دارنا : لا حصير بها ، ولا سراج ، ولا طعام ، ولا فناء ، ولا سطح ، ولا باب !

النادرة الثانية في الدفتر الخامس من المثنوى فيقرأها فيه من يعرف الفارسية فليس يحمل أن تذكر هنا .

وخلاصة الثالثة : أن جحا ألح عليه الفقر فأوعز الى امرأته أن

تشكوه الى القاضي وتستدرجه الى بيتها - فرفعت أمرها الى القاضي وأفاضت في بيان ظلامتها - ثم سألت القاضي أن يزورها في دارها لتحدثه في أمرها - وجاء القاضي الى الدار فجاء زوجها فأظهرت الخوف وهولت على القاضي الامر حتى أختبأ في صندوق - ويدخل جحا فيقول قد عذمت على إحراق هذا الصندوق فان الناس يحسبونه مملوءاً ذهباً ، سأخرجه غداً فأحرقه على أعين الناس - ولما أصبح دعا حملاً فحمله الصندوق وسار وراءه - فنادى القاضي الجمال ؛ والجمال لا يدري من أين يسمع الصوت حتى عرف أنه صوت رجل في الصندوق ، فسأله القاضي أن يرسل الى وكيله ليشتري الصندوق - وجاء الوكيل فسأل عن الثمن - قال جحا : الف دينار فلما تردد الوكيل عرض جحا أن يفتح له الصندوق ليعلم أنه جدير بهذا الثمن - وانتهيا الى الاتفاق على مائة دينار فتقدم الوكيل وأخذ الصندوق - وبعد سنة احتاج جحا الى المال مرة أخرى فأوحى الى زوجته أن تعيد الحيلة مع القاضي

فذهبت ترفع اليه ظلامتها من زوجها ، ووكلت امرأة أخرى في الكلام حتى لا يعرف صوتها ، فأمرها القاضي أن تحضر المدعى عليه ، فلما جاء جحا قال القاضي : لماذا لا تتفق على امرأتك ما يكفيها - قال إني فقير لا أملك حتى ثمن الكفن إن حضرني الموت - وأن لعب النرد أوقعني في هذا الفقر - فقال القاضي ، وقد عرفه : نعم قد لعبت معي عام أول فربحت ، وهذه نوبتي في الربح . فان شئت فالعب مع من تشاء ودع اللعب معي - وقد أثبت جلال الدين هذه النوادر في شرح آرائه الصوفية والاخلاقية كدأبه في ضرب الامثال والذهاب بقارئه كل مذهب في جامع الحكايات لجيب الله الكاشاني ، الحكايات الثلاث التي في المستوى ، وأربع أخرى من نوادر جحا - أترجم منها واحدة :

جاء جحا يوماً الى شاطئ دجلة فرأى بعض العميان يريدون أن يعبروا النهر - فقال ماذا تعملون لي إن ابغتم الشاطئ الآخر : قالوا : يعطيك كل منا عشر جوزات ، قال : ليمسك كل منكم بحزام الآخر ، وليمسك أولكم يدي . فلما توسطوا النهر اشتد التيار فذهب بواحد منهم - فصاحوا : ذهب أحدنا يا جحا !

قال الآن خسرت عشر جوزات ! ثم ذهب التيار بآخر فصاحوا جزعين : وآخر ذهب به الماء ! قال يا ويلتا ذهب من يدي عشرون جوزة ! وذهب الماء بالثالث فصاحوا : سنغرق جميعاً : قال جحا : وما يعنيكم أيها الحمقى ! إنما الخسارة على ! انا الذي أخسر بكل غريق منكم عشر جوزات -

وأخرى من نوادر جوحى في الباب الثالث من كتاب بهارستان لعبد الرحمن الجامي :

كان لرجل علي جوحى مائة درهم ، فرفع الامر الى القاضي فسأله ألك شاهد ؟ قال : لا - قال القاضي لجحا فاحلف له - قال المدعى أنه لا يبالي باليمين - فقال جوحى : يا قاضي المسلمين : ان لم يثق بيمينى ففى مسجدنا إمام تقى صادق القول حسن السيرة فابعث اليه وحلفه مكانى ليضمن هذا المدعى !

عبدالوهاب عزام

تذكر دائماً

أن

شركة مصر لغزل ونسج القطن

بالمحلة الكبرى

تنتج فوطاً ومفارش جميلة للسفرة . وفوطاً للوجه وبشاكير بوبرة مصنوعة من القطن المصرى الناصع البياض وتقدمها إلى

الشعب المصرى الكريم

متينة — ورخيصة — ومتقنة

فعليك باستعمالها

اطلبها من مصنع الشركة بالمحلة الكبرى ومن تجار المنافاتوره ومن محلات شركة بيع المصنوعات المصرية بالقاهرة بشارع فؤاد الأول — وبالموسكى — والاسكندرية — والمنصورة — وشبين الكوم — وسوهاج



آراء وأنباء

للدكتور احمد زكى

المزاج التجريبي :

جمعتني المصادفة في بلد ناء بخير في اللاسللك أجنبي ، وفي إبان المجلس عرض عليه موظف مصرى كبير مشروع نظام للاذاعة اللاسللكية يراد اتباعه في مصر حينما تتم المحطة المصرية الموعودة في يناير القادم . وكان المشروع طويلا عريضا كثير التفاصيل دقيق الأجزاء كثير الفروض ، كثير الردود ، معجبا في انسجامه ، مقنعا في تلاوته ، ولا شك ان كاتبه استغرق في مكتبه ساعات عديدة لتدييره ، واستهلك كثيرا من الورق والحبر قبل الانتهاء على صيغته الاخيرة . ولما فرغ صاحبنا المصرى من عرضه سأل الخبير رأيه فيه وعن القدر الذى يتاح له من النجاح ، فسكت الخبير هنيهة ثم قال : ابدأوا بعشر هذا فستجدون أن معالجة هذا العشر الاول سترسم لكم الطريق الى معالجة التسعة الا عشر الباقية . لا ادرى ان كان خبيرنا المذكور تتقف بثقافة علمية خاصة ولكن الذى أدريه أن عقليته لا شك علميه ورأيه الذى ارتآه صدر عن نفسية مزاجها تجريبي ، والمزاج التجريبي وليد المران العلمى ؟ فالعلم يتشكل في كل ما ينتج عن الفكرة الخالصة وعن نشاط الفكر البحث الذى لا يتعدى حدود الجمجمة . والعالم الحديث كالسفسطائي القديم في فقدانه الثقة بالمنطق الصرف باعتباره اداة كافية لكشف الحقيقة . والعالم الحديث يبالى بالنتيجة العملية أولا فان فسرتها النظرية فقد حصل توافق محمود ، وان كان خصام فالنظرية مخصصة مرفوضة . وكثيرا ما تجد هذا المزاج التجريبي في رجال ليس العلم صناعة لهم ، فتجده في التجار

وأرباب الصناعة وفي الساسة ، وقد يكون طابعا خاصا في أمة ، وقد وجدته في الأمة الانجليزية طابعا لها ، لاسيما في رجال تتقفوا بثقافة خاصة كشافة كمبردج أو اكسفورد ، والخبير الاجنبى المذكور من هؤلاء . ولوانك عرضت هذا المشروع اللاسللكى المنمق على مصرى ذى ثقافة قاهرية لكان سريعا الى نقده ونقاشه بكل ماوهب من مزاج نظرى ومقدرة فائقة في التخريج المنطقى ، ولحسب بعد الفراغ انه أتى بنتائج صائب لا يأتية الباطل من أى جوانبه ، اذا هو طبق ونفذ فلن تجرؤ قوانين الطبيعة ولا سنن المجتمع أن تعترضه أو تخالفه . ولقد لبسنا معشر المصريين هذا المزاج النظرى ضيقا لصق أجسامنا حتى يصعب علينا خلعه ، حتى بعض اللذين تدرّبوا منا تدرّبا علميا خاصا يميل بهم هذا المزاج حيناً فينسبون التجربة وخطرها في أمور العلم وأمور الحياة . قص لى صديق عالم مصرى أختصه الله من بين العلماء بنعمة الثراء لسر لا يعلمه سواه ، فكانت له أرض واسعة مرضت فأتعبه تسميدها فذهب الى خبير مصرى عالم فى السجاد فسأله رأيه ، وبعد أخذ ورد وفحص وصف له الدواء ، فذهب صديقنا الى أرضه بسن ضاحك ورجاء وافر ، ولكنه بعد فترة التجربة عاد الى صاحبه السجاد بوجه كاشر وأمل خائب ، فسأله أعندك أرض ، قال لا ، قال نصيحتى للدولة أن تفصل من خدمتها كل سجاد لا أرض له ثم تولى . فقلت لصاحبي لقد كان أقرب الى الانصاف وأدنى الى الاحسان أن تمنى على الدولة أن تهب أرضا لكل سجاد لا أرض له . فنسى صاحبي الأرض وابتم راضيا عن هذا الحل الموفق سفينة فى معمل :

والحق أن هناك وجها قد يخفى حتى على من يقضون أصباحهم وأمساءهم فى المعامل ، فان تجربة المعمل محدودة وأوجه الشبه التى بينها وبين ظاهرة طبيعية تحدث فى العراء

الواسع قد تكون قليلة مبتورة ، فقد تكون في تجربة المعمل صفات مُنحرفة لا تكون في الطبيعة ، وقد تكون فيها صفات مخيئة ليست في الطبيعة ، وقد يكون في الطبيعة ما ليس في تجربة المعمل ، وليس من الهين كل حين ادراك هذه الفروق في الصفات ولا سيما في شئون الحياة ومناطق العرفان التي لا يزال العلم يمشي فيها بخطى محذورة ثقيلة ، مستهديا في حُلُكاتها الكشفية بقتيل ضئيل من زيت قنديل . وكثيرا ما أدرك العلماء هذه الحقيقة ادراكا قويا خرج بهم عن حدود المعمل المعروفة وعن طرائقه المألوفة . مثال ذلك ان التفاح من اكثر الفواكه عبرا للمحيطات ، وأطولها سفرا واكثرها اختلافا بين مناطق الارض الباردة والحارة ، فكانت تتلف منه في تلك الاسفار مقادير هائلة ، ففحصوا أسباب هذا التلف فاهتدوا الى أن من أسبابه الحرارة التي تكون في قاع السفينة ولا سيما في الاقطار الاستوائية ، فكان من ذلك ان أودعوه مخازن بالسفينة تبرد تبريدا صناعيا طول السفرة . ثم أرتأوا بعد ذلك ان الهواء المحبوس سبب قوى في الفساد الحادث ، وان التفاحة تحيا خلاياها وتموت ، فهي مثلي ومثلك في حاجة الى الاكسجين النقي لتبقى حية صالحة ، وكذلك في حاجة الى شيء من الضياء . فهدوا للتفاح المسافرين وسائل الحياة والترف احتفاظا بحيويته ، فنقص مقدار العادم الى نسبة قليلة هي خمسة في المائة . ولكن التفاح تبلغ التصدير الواحدة منه ثلاثة الملايين من الصناديق . فالحسارة في هذه وحدها تبلغ مائة وخمسين ألف صندوق . من اجل هذا اعترم معهد الابحاث بـ «إيست مالنج» East Malling بمقاطعة «كنت» بانجلترا ان يقوم بدراسة حاسمة لا هوادة فيها لخلاص تلك البقية الباقية من العدم . «وايست مالنج» محطة لبحث النبات عالمية لها معامل واسعة تبلغ المائة من الفدادين ، ولها في تربية النبات وانتقاء جذور الاشجار ولا سيما أشجار الفواكه سمعة واسعة ، وهي فوق ذلك غنية قادرة ، فارادت ان تلم بكل الظروف المحيطة بالتفاح أثناء سفره ، فابتنت في معاملها ما يشبه السفينة ، وأقامت فيها كل ما يقوم في السفينة ، وجهزتها بجهاز يزيد في حرارتها أو ينقصها حسب المراد ، وأتت بحمولة

التفاح فأودعتها عنبر «السفينة» وأودعت بين صناديق «البضاعة المسافرة» مائتي وخمسين ترمومترا لرصد الحرارة ، وبما أن العنبر سيظل مغلقا طيلة «السفرة» فقد وصلوا الترمومترات باسلاك كهربائية ليستطيعوا رصد الحرارة من بعيد وبخاصة اذا هاج «البحر» ، نعم اذا هاج البحر فانهم أحاطوا السفينة بأكياس منفوخة بالهواء تعوم فيها عومها في الماء ، وأقاموا على الأكياس آلات دافعات جاذبات تحرك السفينة مثل حركتها بين الأمواج المصطخبة والرياح العاصفة ، أو من أثر التيارات الخبيثة تحت سطح البحر الهادي . وكل هذا الجهد وكل تلك النفقة حرصا على أن تمثل تجربة المعمل تجربة المحيط بخدافيرها وحتى لا يفلت حذفور غير منظور قد يكون له خطر في النتيجة الحاصلة . ولا يزال القوامون على هذه التجربة قائمين فيها ، صكوا أبواب العنبر على التفاح وتدرجوا في رفع حرارته وبذلوا له الهواء الى غير ذلك من أمور ، وأهاجوا عليه «البحر» حيناً وهدأوه حيناً ، وستصل البضاعة في يناير القادم الى غايتها ، وعندئذ يفتح العنبر وتمتحن البضاعة . ثم تشحن السفينة بضاعة جديدة وترحل رحلة جديدة تحت ظروف جديدة ، وهكذا حتى يصل التفاح الى مقره الأخير سليما كله من كل عطب ، وعندئذ تتعين الشرائط التي لا بد منها لسلامته ، وعندئذ يهدم هذا الهيكل الكبير ويباع حطاما رخيصا وسلعة بائرة بعد أن يكون قد أكسب الانسان سرا من أسرار الطبيعة قد يكون في ذاته هينا في العلم ، الا أنه في الاقتصاد خطير ، فهو يرد الى الانسانية على مر السنين ملايين الجنينيات ، وهذه بدورها تمثل طاقة انسانية تنفق في الزرع والجنى وتعهد النبات ، وطاقة أخرى طبيعية مما بذلته الأرض من عناصرها والهواء من غازه والشمس من أشعتها ، طاقات يعز على العلم والعلماء أن يروها تهدر هكذا كاللبن الصبيب والدم المسكوب

روعة في البر تغال

في ليلة اليوم التاسع من اكتوبر في بلاد البر تغال تساقطت من السماء السوداء رجوم بيضاء بلغت الملايين فروعت الناس كأنهم حسبوا أن عقود السماء انفرطت فأخذت النجوم تهوى

بغير حساب . وهذه ظاهرة كانت منتظرة في هذا العام الذي نحن فيه وقد تتكرر الى ختام العام .



منظر الشهب

أما سببها فالمذنب المعروف بمذنب « تمبل » Tempel وهو من مذنبات أسرة الكوكب السيار « أورانوس » Uranus . وهذا المذنب يطوف حول الشمس في مسار بيضاوي متطاوّل يقطعه في ثلث قرن، وبما أنه لا يطوف في دائرة نجده في ساعة ما من سنة ما في موضع أقرب ما يكون من الشمس، ثم نجده بعد هذه الساعة بسدس قرن قد حل أبعد مواضعه منها . ثم ينصرف سدس قرن فاذا به في موضعه الأول الأدنى من الشمس، أعنى الأدنى من الأرض، فهو باقترابه من الشمس يقترب منا، وهو كالمذنبات يحرق وراءه ذيلا من غاز و تراب وأجسام صلبة منها الكبير ومنها الصغير . والمذنب وذنبه يسيران في الفضاء بسرعة هائلة . فاذا مس هذا المذنب بمادته هواء أرضنا بتلك السرعة المروعة احتك به فاحترق فتكونت من ذلك الشهب التي نراها . وقد أدرك هذا المذنب الأرض ورأى الرقباء شهبه في أكتوبر أو نوفمبر من أعوام ٩٠٢ و ٩٣٤ و ١٠٠٢ و ١١٠١ و ١٢٠٢ و ١٣٦٦ و ١٥٣٣ و ١٦٠٢ و ١٦٩٨ و ١٧٩٩ و ١٨٣٣ و ١٨٦٦ و ١٩٠١ . وتجد بامتحان

تلك الأرقام أن الفترات بلغت ثلث قرن أو ثلثين أو قرناً بتمامه، وقد فات الرقباء لاشك ظهور هذا المذنب في السنوات الساقطة من سلسلة السنوات المذكورة . أو لعل الأصح أن نقول أن الذي فاتهم إنما هو رؤية الشهب التي تظهر عنه فتدل عليه، فالمذنب نفسه صغير لا تراه العين اكتشفه مكتشفه بالتلسكوب عام ١٨٦٦، وعندئذ، وعندئذ فقط، درس هذا المذنب ودرست دورته ودرس زمنها وانكشفت العلاقة بينه وبين شهب سجل التاريخ حدوثها في الأزمان الخوالي . ومنذ حل عام ١٩٣٠ والعلماء في ارتقاب الرسول الوافد، رسول العلم، رسول الإيمان في حسابات الرياضة وقواعد الفيزياء، رسول الثقة في العقل البشري بناء لقواعد الإيمان النفسي، وقد أتى الرسول وألقى برسالته، فوقع في هذا العام في البر تغال فارتاع لها الجاهل . وقدما خاف الناس الشهب وراعتهم المذنبات . ليس أبو تمام يقول :
وخوفوا الناس من دهيا مظلمة

إذا بدا الكوكب الغربي ذو الذنب
وصيروا الأبرج العليا مرتبة
ما كان منقلباً أو غير منقلب
تخرصا واحاديثا ملفقة
ليست شعري أي مذنب كان هذا ؟ وفي أي سنة ميلادية بالضبط كان ؟ وهل هو مما سجله علماء الفلك ؟ وهل في حساب تاريخه التقريبي نفع ؟

جماد يبصر حيث تعمى العين

نزلت في الصيف الماضي بضیعة من ضیاع الريف بانجلترا في دار رجل طيب الخلق سمح كريم الا أنه شديد على كل من مس ماله وثروته، كان يذكر ذلك ويفخر به ويعلله بأنه كسب ما كسب من عرق جبينه، لا عرق جبين والد أو عم . لذلك أغمه وأهمه ونحن نزول عنده أن لصا ما كرا لحوحا الح على بيت للدجاج له يقع بعيدا عن الدار فكان يحمل منه كل ما وجد به من البيض، وغازط صاحبنا منه أمران، أولهما أنه كان يختلف الى بيت الدجاج والشمس في السماء ومع هذا يقلت، وثانيهما أنه كان يلبس حذاء من قش حذر أن تنطبع قدمه في الأرض فتدل عليه . وفي ذات يوم ونحن جلوس الى المائدة

ولكن اذا كان بيدك كمره ففتحتها ارتسمت فيها صورته
وارتسم كذلك المكان . فلو أن لصا زار بيت الدجاج ليلا



وكان به مصباح كالذي نحن بصدده لما أفادته الظلمة شيئا . والى
جانبها صورة أخذت في الليل بهذه الطريقة ، بها السيدة
تمثل اللص والى جانبها المصباح رأته الكمره وضياء برغم
سواده في العين ؟

أحمد زكي

يحدثنا صاحبنا الريفى لليرة العاشرة عن السارق ويشكو ، اذا
بأساريه تبرق وعينه تلمع واسنانه تتحرق تحرق المغيظ جاءه
النصر على غير انتظار . فسألناه عن خطبه ، فقال فح سأنصبه
للوغد ، وعن قريب تسمعون عن رقم قياسى للبيض سيدفعه
هذا الكلب النذل عن كل بيضة سرقها . وفي ذات مساء
والشمس تغيب والمطر رذاذ كنت عند الباب الخلفى للدار
أتفقد السماء ، فلمحت صاحبنا يهرول من بعيد ، قد انكشفت
نواجذه بابتسامة عريضة ، وتأبط شيئا صغيرا ملفوفا في
جريدة . فلما اقترب سألته عما جرى فقال صدت السارق ،
فقلت فأين هو؟ قال هنا ، وأشار الى الصندوق الذى تحت أبطه ،
ثم سألنى أتعرف تحميض الصور؟ قلت نعم ، قال فهلم إلى
معوتى فخيرتى بذلك قديمة منسية . وما كادت تظهر الصورة
السالبة على لوح الزجاج الأسود حتى اختطفها يحملق فيها
وكأنه تبين ملامح السارق . ولم يضح صباح اليوم التالى حتى
كان اللص فى دار الشرطة ولم يسعه وقد واجهوه بالصورة
الا الاعتراف . وخلاصة الأمر أن صاحبنا الفلاح خبأ الكمره
داخل بيت الدجاج ووصلها بسلك الباب . وكانت فى مواجهة
الداخل ، فلما دخل اللص فتح الباب فانكشفت العدسة فارتسم
المناظر فكانت شهادة لجناد لا تعدلها شهادة الاحياء .

خطرلى بعد هذا الحادث أن مضيفنا كان لا شك
رجلا فطنا ، وأن صاحبنا اللص كان على حيلته غيبا لأنه
خالف عرف اللصوص فزار البيت نهارا ، وسألت نفسى
وماذا كانت الحيلة لو أنه زار الدار ليلا ، وأخذت أداور
حلولا فى رأسمى للتسليية . ثم انتقل فكرى من هذا كله حتى
كان هذا الاسبوع فوجدت سؤالى يحجب فى بعض أنباء العالم ،
ذلك أن رجلا استخدم لالتقاط الصورة فى الظلام مصباحا
كهربائيا يشع بالنور البنفسجى المعروف ، الا أنه استبدل بزجاجة
المصباح الشفافة زجاجة خاصة سوداء تحجب من الضوء
البنفسجى كل أشعاعات الطيف المرئى وهى الشعاعات التى تحسها
عين الانسان وبها تبصر ، ولكنها لا تحبس ما فوق تلك
من أشعاعات كيميائية تؤثر فى الافلام الفوتوغرافية ، فانت اذا
نظرت مثل هذا المصباح فى حجرة مظلمة فأنت لاتراه ،

الصحة والقوة

وجسم عجب وعقل مجنى للنجاح

الخفافه . السمنة . قصر لقانة . العادة السيئة . الاستعداد
الضعف لتألى . الإنسان . ضعف المعدة . القلب . الضعف
الأعصاب . تقوس الأرجل . النحس . ضعف الذاكرة . الإرادة
قلة الثقة فى النفس . كل الأمراض المزمنة والعيوب الجسمية والعقلية
يمكن علاجها فى المنزل علاجاً سريعاً ، أكيداً ، بتمارين خاصة .

كل شيء مشرح فى

كتاب الجسم الكامل وكتاب العقل الكامل

١٠٠ صفحة بمائة فقط ١٠ مليرات طرايع بوسه للتبريد
(قسمة مجاوبة فى الخارج) عينة الكتاب الذى تطلبه وكتب باسم

محمد فائق الجوهري

مدير معهد التربية البدنية والعقلية

١١ شارع سنجر السورى فاروق مصر

تليفون ٥٠٣٥٩٤

القصص

الجورب الوردى

للقصصى الروسى تشيكوف

أخذ السحاب الجون يتكاثف حتى حجب السماء ، وطبق الارض ، وأرسل المطر هتانه ، حتى أصبح إقلاعه بعيداً أمده . فجاء اليوم عابس الوجه . لا ترى فى أ رضى غير البرد الساقط ، وطير الزاغ ويبلله القطر ، وفى داخل المنازل امتد غبش الليل واشتد قارس البرد حتى أمسيت تشعر بالحاجة الشديدة لحرارة المدفئة .

كان بافيل بتروفيتش سوموف يروح ويغدو فى مكتبه متأففاً من الجو متبرماً به ، فسفغات المطر للنوافذ والظلام الشامل للغرفة حملاه على الاستياء الشديد والتذمر المر ، ولقد كان ضجره لا يحتمل وما كان فى يديه ما يشغله . فالجريدة لم تصل اليه حتى الساعة والصيد متعذر حصوله ، صعب بلوغه ، وما كان الوقت وقت عشاء .

لم يكن سوموف وحيداً فى غرفة عمله ، فقد جلست الى مكتبه مدام سوموف وهى حسناء نحيلة فى غلالة بيضاء وجورب وردى ، وكانت منهمكة فى تحرير رسالة ، وكان ايفان بتروفيتش عندما يحاذيها فى جيئته وذهابه ينظر من وراء كتفيها ما تكتب فىرى حروفاً كبيرة ودقيقة وضيقة منمقة غاية التتميق ! لها ذبول وبها كثير جداً من الطمس والمسح والتلويت وأثر الاصابع ، وكانت مدام سوموف لاتحب الورق المسطر ، وكل سطر تكتبه ينحدر بتعرجات قبيحة حتى ينتهى الى الهامش .

سأل سوموف زوجه حين رآها تبدأ الكتابة فى الصفحة السادسة « لمن تكتبين مثل هذه الرسالة الضافية يا ليدوتشكا ؟ »

— الى الأخت فاريا

— أوه ! . . خطاب مسهب . . أنى ضجر . . دعيني أقرأه

— لك أن تقرأه . . بيد أنه لا يلذك

تناول سوموف الصفحات المكتوبة وهوى ذرع أرض الغرفة

وأخذ يقرأ . .

أرتفعت ليدوتشكا على ظهر كرسيها وجعلت ترقب ما على وجهه من تعابير . استطال وجهه بعد الصفحة الأولى وظهرت عليه ملامح الرعب ! وفى الصفحة الثالثة قطب جبينه وحك مؤخر رأسه ، وفى الصفحة الرابعة أمسك عن القراءة ونظر بوجه المرتاع الى زوجه . وتظاهر بالتأمل . وبعد تفكير قليل تناول الرسالة ثانية وهو يتأوه وعلى وجهه أثر الارتباك والحيرة ثم الارجاف والفرع .

لما فرغ من قراءة الرسالة قال متمتما : « حسن ! . . هذا لا يجوز ! ورمى بالأوراق على المكتب ، هذا لا يصدق ، مافى ذلك ريب . . . »

فسألته ليدوتشكا وقد امتقع لونها : ما الخبر ؟

— « ما الخبر ؟ تملأين صفحات ستا وتمضين ساعتين فى خرفشة لا معنى لها ولا طائل تحتها . . . ولا شئ فيها بالمرّة . . آه لو كان بها ولو فكرة ضئيلة ! يقرأ المرء ثم يقرأ وفكره مشوش ، وذهنه مضطرب كأنما يفك اغلاقاً صينية عن صناديق شاي ! أوه !

قالت ليدوتشكا وقد ضرج وجهها الحياء : هذا صحيح يافانا . . كتبتة دون عناية

— أجابها : أهال زائد عن الحد . . ففى رسالة غير منمقة ولا محبرة . . . معان وأسلوب . . وأحاساس ، أما رسالتك فساحيى ، ان قلت لك بأننى لا أأذوق لها طعماً . . جمل وكلمات لا احساس فيها ولا معنى لها . خطابك جميعه . . كمحادثة بين صبيين « عندنا عجة اليوم . . جاء جندي ليرانا . . » انك تكرر المعنى الغث البارد لك أن نريه وتعيد به بنفسك . أما الفكرة السخيفة فترقص بين السطور كالشياطين ولا حد عندك للبدء من النهاية . كيف تكتبين هكذا ؟

قالت ليدوتشكا تدافع عن نفسها : اذا كنت أكتب بتجويد وعناية . . لا يمكن أن تكون هناك غلطات

فاجابها زوجها : اننى لا أتكلم عن الاخطاء . . الاخطاء التحوية

المروعة . لا يوجد سطر لا يعد اهانة شخصية للنحو . لا وقف ولا علامات ولا هجاء ! إنه يأس مريع ! اننى لا أمزح يا ليديا فانا مروع فزع من رسالتك ، لا تحزنى يا عزيزتى فما كنت أظن فى الواقع أنك تجهلين النحو هكذا . . . مع أنك تنتمين الى بيئة مثقفة ودرجت فى بيت علم . فانت زوجة رجل جامعى وابنة قائد .
قولى لى أذهبت الى المدرسة ؟

— نعم لقد تعلمت فى مدرسة فون مبكى الداخلية

فهر سوموف كتفيه واستمر فى مشيته متأوها . . . أما ليدوتشكا العالمية بجملها فتهدت ثم نكست رأسها . مرت عليهما دقائق عشر ما نطقا فيها بحرف

وقف سوموف فجأة أمامها ونظر الى وجهها برعب وقال :
إنك تعرفين يا ليدوتشكا أن الأمر جد ! أنك أم ! . . .
أتفهمين ؟ أم ! . . . كيف تعلمين بئيك اذا كنت لاتفهمين شيئا ؟
أنك ذات عقلية خصبة وذهنية نيرة . . . ولكن ما جدوى ذلك اذا كنت تجهلين كل شيء . فلا تعرفين شيئا من الآداب ولا من العلوم على أننا سنغض النظر عن المعارف ، لان الاطفال سيتعلمون ذلك فى المدرسة ، ولكنك تعرفين ضعفك فى الادب وبلادتك فيه ، تستعملين فى بعض الأحيان لغة تجعل أذننى فى طنين !

ثم هز سوموف كتفيه مرة أخرى وجمع اليه ثوبه واستمر فى سيره . . . شاعرا بالغىظ والحق ، وفى الوقت نفسه آسفا على ليدوتشكا التى لم تحتج ولم تعترض ، ولكنها اكدت بأن ترمقه من طرف خفى . وأحسا معا بالضيق الجاثم على قلوبهما ، والهم المتمكن من نفسيهما ، حتى أذهلهما الحزن عن كل شيء فلم يدريا كيف مر الزمن وكيف قربت ساعة العشاء .

ولما جلسا للطعام شرب سوموف المولع بالطعام الشهى الهنى قدحا كبيرا من الفودكا وشقق الحديث فاداره على وجوه آخر . وكانت ليدوتشكا تسمع لما يقول مسلية راضية . يبدو أنها وهى تشرب الحساء اخضلت عيونها بالدمع ثم خنقتها العبرات .

فنهت دمعها بمنديل وقالت : « إنها غلظة والدتى ! نصحبها جميع الناس بارسالى الى مدرسة عالية ، ومن هناك كنت على يقين من ذهابى الى الجامعة »

فتمتم سوموف « الجامعة ! . . . مدرسة عالية ! . هذا كثير بابنتى اما الفائدة من أن تكونى احدى ذوات الجورب الأزرق الجورب الأزرق هو الشيطان الرجيم فى نار الجحيم !! لا يمسى صاحبه رجلا

ولا امرأة ، وانما يكون شيئا بين بين ، أنى أبغض من كل قلبى الجوارب الزرقاء . . . ولن أتزوج امرأة متعلمة »

فاجابته ليدوتشكا ! لا أدري كيف أفهمك ؟ تغضب لأنى لست متعلمة وفى الوقت نفسه تكره النساء المتدمات ! لقد تنكرت لى وسخرت لى لان رسالتى كانت خلوا من كل فكرة ، فارغة من كل معنى ، ومع هذا فانت تعارض فى دراسى ولا تستحسن تعلمى »
— لقد أصبت شاكلة السداد يا عزيزتى قال هذا سوموف وهو يتشاب ثم ملأ قدحا آخر من الفودكا .

* * *

تحت تأثير الفودكا والطعام الجيد أصبح سوموف أكثر رقة ودماثة . أخذ يرقب باهتمام زائد زوجه الحسنة وهى تعمل التوابل . فغمره فيض من الحنان المحض والحب الشديد ، ودفعته عاطفة ملحة الى النسيان والتسامح ، ثم أخذ يحدث نفسه ويلومها : « إنها غباوة منى أن أغضب هذه الفتاة المسكينة ! ما الذى حملنى على الجهر بكل هذه الأشياء الجارحة . إنها غبية . ذلك حق . . . غير مثقفة . . . سطحية . . . بيد أن المسألة وجهين

« والوجه الآخر مفهوم . . . » ربما يكون الناس على حق عند ما يقولون أن سطحية المرأة ترجع الى حرقها . ومن المسلم به أن من عملها أن تحب زوجها وتربى أطفالها ، ثم تصنع التوابل !! فما الذى ترجوه من التعليم ؟ لا شيء على التحقيق .

وهنا ذكر ان النساء المتدمات غالبا يبعثن الضجر والسأم فى النفس ، ثم هن دقيقات صارمات غنيدات . ولكن ما أيسر توفيقك مع الغبية ليدوتشكا التى لا تشمخ بانفها . . . ولا تصغر خدها ولا تفهم كثيرا . . . أنه السلام والراحة مع ليدوتشكا ولا خطر منها على المرء أبدا : « لعنة الله على أولئك النسوة البارعات المتدمات ! ولخير للمرء وأحسن عقبي أن يعيش مع الساذجات منهن » . ثم دار بخلده وهو يتناول صحن من لحم الفروج من ليدوتشكا أنه فى بعض الأحيان قد يشعر الرجل المثقف بالرغبة الشديدة فى الحديث ومبادلة الافكار مع امرأة حاذقة كاملة التعليم . ولكنه قال : « ما هذا » إذا رغبت فى التحدث عن موضوعات عقلية . . . فسادى لى (نانا لا أندريفنا) أو الى (ماريا فرانتسوفنا) ، هذا سهل جدا . . . ولكن لا . لن أذهب فالمرء يستطيع البحث فى الامور العقلية مع الرجال . ثم قطع به—ذا أخيراً !!!

محمود البدوى

الشاعر روبنول

كوميديّة في فصل واحد

للكاتب الفرنسي پول پرولا

قلت للشاعر والشاعر
انت إن عشت تمت جو عا وإن مت تعيش
جميل صدق الزهاوى

(المنظر : ساحة قرية سانجان ديفين الوحيدة . يرتفع الستار فترى حركة غير عادية فالأهلون يتأهبون للاحتفال برفع الستار عن تمثال نصفي من المرمز للشاعر فرنسوا روبنول الذي اختفى في أوائل الحرب الكبرى واعتقد الناس أنه ميت . يرى التمثال وسط الساحة وقد قام على قاعدة حفر عليها اسم الشاعر وتاريخ ميلاده وموته ، وعلى جدار أحد المنازل كتب بحروف بارزة التنبيه الآتي : «منوع وقوف السابلة» ثم يرى خفير القرية مشغولاً بترتيب المقاعد حول النصب التذكاري استعداداً للحفلة . جموع من العمال والفلاحين والملاك والنساء والأطفال وبعض رجال المطافئ واحد الشرطة)

المشهد الأول

العمدة . وكيل العمدة

العمدة — (مشرقاً من الغبطة) أخيراً حل اليوم السعيد! كاد يفرغ صبرنا ونحن نتعجل هذه الساعة المجيدة!
الوكيل — كل هذا صنع يدك يا سيدي العمدة! لقد شاهدتك عن كذب ورأيت بعيني المتاعب الجمة التي تحملتها وحدك لتحتفل بهذا النصب التذكاري!
العمدة — فعلاً كدت أرزح من التعب يا وكيل العزيز وشريكي الفاضل في تهيئة هذا المهرجان الأدبي العظيم...
الوكيل — (متواضعا) أوه! شريكك! إن طيبتك الفطرية يا سيدي العمدة لتغالي في تقدير ما قمت به!... إنى لم أجازف بأكثر من معاوتك و...
العمدة — (مقاطعا) حسن! حسن!... آه يا صديقي! لقد أدرك الكل أخيراً أننا نحمل في أعناقنا هذه الدية المقدسة نحو ذكرى شاعرنا الكبير فرنسوا روبنول ، مجدريتنا الخالدة سانجان ديفين!... بفضل أشعاره الرائعة لم نعد مجهولين بين مواطنينا في

أنحاء فرنسا! جميع صحف العاصمة تتحدث عنا وهي تمجد عبقرية فرنسوا روبنول!...

الوكيل — (ينظر في ساعته) الساعة الآن الثانية والنصف وقد تقرر ميعاد الحفلة في الثالثة!... حضر وكيل المديرية ولم نعد ننتظر غير حضرة النائب المحترم الذي سيجيء خصيصاً من باريس العمدة — آه! نعم! حدثني عن حضرة النائب المحترم! تصور يا صديقي انه لم يكن قد سمع بفرنسوا روبنول قبل الآن! أما اليوم فهو يشيع في كل مكان أنه أول من اكتشفه!...
الوكيل (ضاحكاً) لم يفتن أحداً ولم يكن بين سكان القرية من يؤمن برسائله!

العمدة — تخطى يا صاحبي تخطى!... أنا ، لم أشك لحظة واحدة في نبوغه!... نعم ، أعرف أنهم كانوا يذيعون عنه - في حياته - ان به مسأمة الجنون لقرضه الشعر . وكان ذلك مدعاة للسخرية منه والهزاء به ، ولكني الوحيد الذي اكتشف عبقرية الوليدة!
الوكيل — يا روبنول المسكين!... من كان يظن أنه سيصبح شهيراً... بعد موته!... من كان يتصور أن يقام له تمثال في القرية وأن يطلق اسمه على أهم شوارعها!...؟

العمدة — في لهجة (خطيرة) انا نتدارك اليوم خطأ فاحشاً!
الوكيل — ونفخر جميعاً بشهرته اللامعة!

العمدة — (مقترباً من الوكيل يساره) ولو أن الانسان عندما يتوسم هذا الوجه يصعب عيانه أن يميز في سماته كل هذه الكفاءة النادرة!...
الوكيل — (كمن يلقي حكمة غالية) يا سيدي العمدة لا يعرف قدر عظماء الرجال إلا بعد موتهم!... (صمت قصير) يخيل لي انى مازلت أراه ساحاً أمامي في خياله . غائصاً لجة افكاره العميقة كان يتأهب ولا شك لتدوين روائعه الخالدة!...

العمدة — بينما الناس كانوا يتهمونهم بالكسل ويتشككون في رجاحة عقله!... حتى امرأته التي كانت لا تخفى عنه احتقارها إياه!...

الوكيل — أما اليوم فقد دعادت فخورة بحمل هذا الاسم العظيم!

العمدة — نعم . أصبحت الارملة الشهيرة التي تشع حوالها هالة المجد!

الوكيل — يقال انها اعتزمت الامتناع عن الزواج!... (ساخراً) إلا اذا أتيح لها أن تقترن بأحد الخالدين ، إذ ما لاشك فيه أن روبنول لو امتد به العمر إلى يومنا لا تنتخب عضواً في المجمع الأدبي!

العمدة — يجب أن تعترف أن سلوكها الخلقى منذ ماتوفى زوجها لا غبار عليه ..

الوكيل — (متخابثاً) نعم .. منذ أن توفي ! .. أما قبل ذلك .. على كل حال سوف نراها بعد حين في ثياب الحداد .. وكأنها تمثال الآسى الذى لا تنفع فيه تعزية ! ..

(يستمران فى الحديث ثم يتجهان نحو التمثال حيث يستقبلان الوافدين مصافحات بالأيدي ، تحيات الخ)

المشهد الثانى

العمدة الوكيل . شرطى . خفير القرية . المجهول

(يبدو المجهول فيتوسط الساحة وهو يتأمل الجمع من خلال نظاراته السوداء وقد أرسل لحيته الكثيفة وارتدى لباساً قروياً)
الشرطى — (لخفير القرية) ألم تلاحظ هذا المخلوق الغريب الذى يرود الناحية منذ هذا الصباح ! لا يعرفه من أهل القرية أحد ولا أدري من اين جاء

خفير القرية — يبدو من ملابسه أنه فى فقر مدقع ! لا بد أن يكون أحد المتشردين ! ..

الشرطى — لن تغفل عني عن مراقبته !

(يقف المجهول أمام بعض المارة يسألهم ولكنهم يدبرون فى غير اكتراث)

الشرطى — ألم يقرأ المعتوه الاعلان الحكومى : « ممنوع وقوف السابلة » ؟

خفير القرية — (ضاحكاً) ربما كان لا يعرف القراءة !

الشرطى — لن تغفل عني عن مراقبته ! (يبتعد الشرطى مع خفير القرية)

المشهد الثالث

المذكورون . بعض المارين . معلم القرية

(يقترب المجهول من بعض الملاك ويتكلم الحديث بلهجة قروية)
المجهول — عفواً أيها السادة . أرجو أن تتفضلوا على بعض معلومات بسيطة ..

أحدهم — ماذا تطلب ؟

المجهول — قدمت إلى هنا بمناسبة المهرجان .. نعم مهرجان الاحتفال برفع الستار عن تمثال فرنسوا روبنول ، وأريد أن أعلم فى أية ساعة تحتفلون به ؟

أحدهم — فى الساعة الثالثة .. ولا ننتظر إلا أولى الأمر ..
أثنان منهم — (للمجهول) وأنت من تكون ؟
المجهول — كنت أعمل أجيراً فى إحدى الضياع البعيدة . أما الآن فقد أصبحت عاطلاً ولذا تروننى أنتزّه .
المالك الثالث — تنزه يا صاحبي تنزه !
المجهول — (فى شيء من التردد والخجل) هل لى أن أسألكم ...
المالك الاول — سرفى طريقك يا رجل ! لا نملك وقتاً للرد عليك ! لو أن الانسان أصغى لجميع للناس لما بقى لديه لحظة لنفسه !

(يبتعدون جميعاً عن المجهول)

المشهد الرابع

المذكورون . الممثل

العمدة — (وقد وقف امام التمثال يقول موجهاً قوله للممثل) :
فى غاية من الروعة والدقة تمثالك يا استاذ .

الوكيل — طرفة حقيقة ! باللجين الناصع ! بالرأس الجميل !
والعجيب أننا جملنا نبوغه المشرق !

العمدة — أعيد نفسى سعيداً ياسيدى بأن أحمل إليك بشرى سارة : لقد حصلنا لك من وزارة الفنون الجميلة على وسام جوقه الشرف .

الممثل — هذه منك طيبة لاستحقاقها ياسيدى العمدة . بل شرف عظيم يبهر كفاءتى المتواضعة ! لكننى مع الاسف أحمله .
العمدة — تحمل ما ذا ؟

الممثل — (باسماً) وسام الشرف !

الوكيل — بالخطأ الفاضح !

الممثل — لا . لا داعى للكدر . لن يمنعنى ذلك عن حمل وسامين

(يضحكون ثم يحتاطون بالمثال مصافحين الخ الخ ..

الممثل — أشكركم ! أشكركم يا أصدقائى الأعزاء ! هذا اليوم أجمل أيام حياتى ! (يستمرون فى الحديث)

المشهد الخامس

المجهول . معلم القرية

(يجيل المجهول الذى ظل مدة من الزمن وحده فى جانب من الطريق نظرة فاحصة حوالية فيبصر بمعلم القرية فيبتسم بسمة خبيثة ويتقدم اليه)

المجهول — تنازل واغفرلى فضولى المالح ياسيدى ! هل تسمح

لى أن القى عليك بعض الاسئلة ؟ انها تختص بشاعرهم الكبير
فرنسوا روبنول !

معلم القرية — سل ما نشاء

المجهول — هل كانت لسيدي معرفة شخصية بروبينول ؟
معلم القرية — (بشبه بصدرة مفاخرآ) لقد كنت في المقاطعة
اخلاص اصدقائه . بل صديقه الوحيد . كان الناس ينكرون
عليه نبوغه . وانا وحدي فهمت تلك الروح الكبيرة الحائزة وعظفت
عليها استمع الى نجواها السماوية . لذا اختصني المرحوم بشكواه
المرددة ، وبهمس قلبه المعذب . انى معلم القرية !

المجهول — وهل تيقنتم من موته ؟

معلم القرية — لولم يمت لعلمنا بوجوده . من خمس سنوات
مضت على اليوم الذى اختفى فيه فجأة . . بالضبط فى أوائل شهور
الحرب الكبرى

المجهول — و . . شكله ؟

معلم القرية — كان ذاوجه صبور . حليق اللحية والشارب .
جبين مشرق . عين حاملة . تأمل تمثاله النصفى . انه هو تماماً ! .

المجهول — (متأملاً التمثال) فى الواقع هذا رأس جميل ! .
وكيف كان يعيش ؟

معلم القرية — فى احلامه دائماً . كانت عاداته وطباعه تنم عن
بساطة شديدة . وكان أحب شىء اليه أن يرود قمم الجبال وحيداً ،
ويفكر ويتأمل . أن النفوس الكبيرة لانجد قوتها إلا فى الوحدة !
المجهول — هذا حق ! (صمت قصير) وكيف تكشفتم عبقريته
الدينية ؟

معلم القرية — فى ذات يوم كتب أحد كبار نقاد العاصمة بحثاً
مستفيضاً عن أعمال الشاعر فرنسوار روبنول الادبية بمناسبة موته
فى ميدان القتال . وكان مما كتبه قوله : « لقد نكبت الاداب
الفرنسية بخسارة اخرى فادحة » ثم قال بعد ذلك : « إلا أن
روبينول من أولئك النوابغ الذين وانا هم الحظ السعيد فتراهم
يحيون بعد موتهم . . انهم يحيون فى أعمالهم الادبية الخالدة ، فى
شعرهم الذى يجالّد القرون المتعاقبة زاهياً وضاء كأول فجر
اشرق على الانسانية . . » هذا البحث الأدبى البديع نقلته جرائد
مقاطعتنا عن جرائد العاصمة وعقبت عليه بشتى التقريظات . .
وهكذا انتشرت دواوينه الشعرية بيننا وأثارت الكثير من الحماس
والاعجاب . . (صمت قصير) كيف امكثنا أن نسكر نبوغ رجل
مثل هذا ! .

المجهول — (يطرق مفكراً ثم يقول) نعم ، انه لخير عظيم

للشاعر أن يموت ! (بعد فترة وجيزة) وأرملته ؟
معلم القرية — لا تجد الى التعزية سيلاً ! . لن تتوانى عن
الحضور . سوف تراها بعد قليل .

المجهول — هل لك أن تقدمنى إليها ؟

معلم القرية — وهل لك حاجة اليها ؟

المجهول — نعم . أود أن أقدم اليها قصيدة من الشعر ألفتها
للمناسبة تمجيداً لروبينول .

معلم القرية — (دهشاً) أنت أيضاً شاعر ؟

المجهول — (متواضعاً) نعم !

معلم القرية — (ضاحكاً) حسبك أحد القرويين .

المجهول — انى قروى أيضاً (ضاحكاً) الشاعر القروى !

معلم القرية — عجيب وربى ! ومع ذلك ، لم لا ؟ . انظر !
هاهى الارملة المجيدة !

المشهد السادس

المذكورون . والارملة

(تبدو الارملة العظيمة وقد ارتدت كامل ثياب الحداد ، بطيئة
الخطوة ، مرفوعة الرأس ، مهيبة الطلعة ، فيحتاط بها الناس ثم تجلس
على مقعد كبير . عندئذ يتقدم اليها المجهول فينحني أمامها انحناء
عميقة ثم يخرج من جيب رداءه ملفاً من الورق)
المجهول — سيدتى ! اسمحى لى أن أرفع الى مقامك السامى
احتراماتى . . وهذه الأبيات التى كتبتها إشادة بمجد الشاعر العظيم
الذى تحملين اسمه الخالد !

الارملة — (فى عدم اكتراث ظاهر) أكانت لك به علاقة
سابقة ؟

المجهول — كلا ياسيدتى . . غير أنى أحفظ جميع قصائده عن
ظهر قلب . . ولا أزال شديد الإعجاب بها

الارملة — (مقبلة الورقة التى يقدمها اليها فى خشوع) عفواً
ماذا تسمى ؟

المجهول — جوزيف . . جوزيف فيليو

صوت — ما أسمع الرجل ! . . لقد أطل الحديث !

صوت آخر — يغالى فى استغلال الفرص !

الارملة — (للمجهول) أتقيم فى البلدة ؟

المجهول — لا ياسيدتى ! مضى زمن طويل على هجرنى منها . .

هذا هو السبب الذى جعل الكل ينكرون معرفتى

(تكونت دائرة من الناس حول المجهول والارملة)

صوت — ما الذى جاء يفعل هنا ، هذا الغريب ؟
صوت آخر — تأملوا حذاءه البالى . تأملوا سترته الممزقة
وسرواله المتسخ ! لا شك أنه شحاذ ! ..

صوت آخر — ربما كان لصاً ؟

صوت آخر — من الصواب أن يطرد خارج القرية !
معلم القرية — على كل حال لا أراه يزعب أحداً . وله الحق فى
أن يعجب بروبنول كغيره من الناس !

الارملة — (وقد انشغلت أثناء الحوار الأخير بتلاوة الأشعار)
نعم . . لا بأس بهذه الآيات . . (تقرأ بصوت عال)
« لا تحزن فما الموت الا كلمة جوفاء ! عند ما توارى فى التراب »

« وتحجب ظلمة القبر عن عينيك دنيا النور ، عندما تشعر »
« بجثمانك البارد وقد فارقت حرارة الحياة وبدأت ديدان الأرض تأكله »
« فلا تصدق أنك الى الفناء ، لأن قلبك المرتعش مازال ينبض »

« وما زالت فى عمق أعماقه نطفة الحياة والخلود ! »
(توجه الحديث الى من حوالها تقول فى شيء من التسامح :)
الارملة — لا بأس بهذه الأشعار ! خصوصاً والشاعر
مبتدئ . . . (للجهول) ربما واناك النبوغ . . . يوماً ما ! ..
(تعيد اليه ملف الورق)

الجهول — (فى صوت خافت وهو يشير الى التمثال) نعم
مثله . . بعد موتى !

صوت — هذه أشعار تافهة !

صوت آخر — باهتة !

صوت آخر — بائخة !

صوت آخر — ليرحل عنا هذا الشويعر ! لقد اتعبنا مرآه ! ..

المشهد السابع

المذكورون ، النائب المحترم . وكيل المقاطعة
(حركة عامة وضوضاء فجائية . يدخل النائب المحترم متبوعاً
بوكيل المقاطعة . يصفحان الحاضرين ثم يأخذ كل مكانه لبدء الحفلة
يجلس النائب المحترم على كرسي الرئاسة والى يمينه الارملة والى
يساره وكيل المقاطعة والعمدة . يسود صمت عميق مدى لحظة ثم
يقف النائب)

النائب — الكلمة لحضرة العمدة !

(يقف العمدة وينحني يمينا ويسارا متكلفاً الرزاة والوقار
ثم يبدأ بقراءة الخطبة وقد وقف الى جانبه معلم القرية)
العمدة — « حضرة النائب المحترم ! سيدى وكيل المقاطعة ! ،

سيدتى ، مواطنى الأعزاء !

ان هذا اليوم ليس يوم حداد . . اننا لا نبكى ميتاً . . إذ أن
هناك أموات كما قال الشاعر يو . . يو . . « يتوقف عن القراءة
لرداءة الخط »

معلم القرية « يلقنه » يحطمون . .

« . . يحطمون بجمجمتهم صخر قبورهم ! . . (حركة ارتياح
وموافقة من الجميع . يرفع عقيرته)

فرنسوا روبنيول أيها السادة مازال حياً بيننا ! نعم مازال حياً
فى ذكريات كل منا . . وسوف يحيا الى الأبد فى ذاكرة البشر
لأن العبقرية تهزم الزمن ، والفناء لا سيبل له الى الخلود ! »

الجميع — جميل جداً ! جميل جداً ! ليحى الخطيب !

العمدة — (مستمراً) وا أسفاه ! أيها السادة وأنا استعرض
أمامكم صورة هذا المواطن الذى أصبح فى الخالدين والذى تشرفت
قرينتنا المتواضعة بفتح عينيه للنور ، تواردت الى خاطرى الحزين
كلمة باسكال الماثورة : ما الحياة إلا نوم عميق لا نصحومنه إلا . .
الا . . .

معلم القرية — (يلقنه) ساعة الموت !

العمدة — (يعيد بقوة) ساعة الموت ! . . وفى واقع الأمر
يخيل الى أن روح فرنسوا روبنيول كانت تنتظر بفارغ الصبر
اللحظة التى تفارق فيها جسده البالى كي تتجلى أمامنا . أيها السادة
لقد عبر شاعرنا العظيم وادى الألم هذا مجهولاً من الجميع ، محدود
الفضل ، دون أن يتحمل راضياً كفيلسوف قانع باسم بما ارتضاه
له القدر من حظ عاثر ومكان وضعف فكان بعمله هذا حكماً إذ أن
المجد أغلى نعم الدنيا ثمناً ! وحم القضاء ايها السادة فتلقفت أيد
قدسية أعماله الادبية المتناثرة وضممتها الى بعضها فى دواوين حفظها
للخلود ! هكذا أتيح لصحافتنا ولجريدتين من أمهات
جرائد العاصمة أن تدرس أشعاره العلوية وأن تزف الى
فرنسا وإلى العالم المتحضر أبتكار معانيه الساحرة وأوزان
قوافيه الموسيقية . حينذاك اصغى الناس الى هذه الأنغام السماوية
وشاع الحماس فى كل الاوساط فكتب ناقد كبير يقول : « إن
فرنسا الشاعرة تضم الى شعرائها الخالدين شاعراً غنائياً عظيماً ،
هو منهم فى الصدر » أيها السادة إن هذا المجد المتلائم يضىء اليوم
قرية سانجان ديفين التى تذكر لأول مرة فى تاريخ الادبيات
الفرنسية . فقد تغنى شاعرنا الراحل بمناظرنا الطبيعية الرائعة فى
قصائده الخالدة . . . وهكذا أصبح لنا بفضل وجود وخرجت

قريننا العزيزة من دياجير الظلمة والجهل الى نور الشهرة الباهرة ..
(تصفيق حاد عنيف متواصل)

(يستمر) نعم ايها السادة ، كان فرنسوا روبيول بين ذلك
النهر الممتاز الذي يحيا وقد مات ! لقد صاغ بنفسه هذا المعنى في
آيات كتب لها الخلود ! :

« لا تحزن فاما الموت إلا كلمة جوفاء ! عندما توارى في التراب »
« وتحجب ظلمة القبر عن عينيك دنيا النور . عندما تشعر »
« بحجمائك البارد وقد فارقت حرارة الحياة وبدأت ديدان الأرض
تأكله »

« فلا تصدق أنك الى الفناء لأن قلبك المرتعش ما زال يذبض »
« وما زالت في عمق أعماقه نطفة الحياة والخلود ! »

(تصفيق كهزيم الرعد)

أصوات مختلفة — ما أجمل هذه الأشعار ! بديع ! عظيم !
بالشاعر الفحل ! ياللعبقرية !

(هنا تنفجر ضحكة هائلة فيلتفت الجميع فاذا بالضاحك هو المجهول !
هرج ومرج ! يندفع الكل إليه حائقين)

صوت — (في أشد حالات الغضب) من تكون يارجل ؟
صوت آخر — ماذا تعمل هنا ؟ لست من أهل الناحية !
سيد — (يأخذ بتلايبه) اعترف بأنك مرتش من أعدائنا
لتثير فضيحة !

أصوات عديدة — ليطرد ! ليطرد !

وكيل المقاطعة (للشرطي) أيها الشرطي ، فتش هذا المخلوق !
النائب المحترم — سله أن يبرز أوراق اثبات الشخصية !

(موافقة من الجميع)

الشرطي - (يدافع الجمع الحاشد) سأفعل يا حضرة الوكيل !
ويتقدم من المجهول ويمسك بذراعه (يحمل بتقديم أوراقك !

المجهول — (يخرج من جيبه شهادة ميلاده وأوراقا أخرى)
الشرطي — (لا يكاد يلقى نظرة على شهادة الميلاد حتى يقول
مصعوقا) ما معنى هذا ؟ يالللشيطان ! تسخر من السلطات الحكومية
يارجل ؟

وكيل المقاطعة — (يتقدم هو أيضا ويلقى نظرة جائلة على
الأوراق فيصرخ دهشاً) : أمكن هذا ؟ لا أفهم !

المجهول — لا تفهم ؟ .. لقد قرأت جيداً ! هذه شهادة ميلادي :
« فرنسوا روبيول ولد في قرية سانجان ديفين يوم الأحد ١٧
يناير سنة ١٨٩٠ » وأنا هو فرنسوا روبيول : آه ياسادة ! أتم لا

تتعرفون سحتي والحق معكم : تغيرت كثيراً عما كنت عليه قبل
هذه السنوات الخمس التي مضت .. فقد أرسلت لحيتي وشاربي ..
تأملوني مع ذلك جيداً .. ينزع منظاره عن عينيه ويرى يميناً وشمالاً
إلا تذكرني يا جنتران ؟ ولا أنت يا باتاريل ؟ وأنت يا جيشو ؟ لا تذكر
أيام كما ننطلق معاً الى الجبل ؟ هذا هو مسكني (مشيراً الى أحد المنازل) .
(دهشة عامة . يستمر في حرارة متزايدة) لكم ألتهموني ! لقد نغصمت
على عيشي فلم اطق الحياة بينكم .. ولذلك اختفيت . أدعيت الموت
فعاد على ذلك بالخير العميم والمجد العظيم ... (ضاحكاً) لأن
الناس لا يعدلون إلا مع الاموات ! اذن حسبتموني ميتاً ايها السادة !
واسفاه ، ما زلت من سكان هذا العالم ! وها أنذا اقول لكم : انتهت
المهزلة ... فتعالوا نضحك منها سوياً ...

العمدة — هذا الرجل مخلوق كاذب !

الجميع — كفى ! كفى ! انه يريد الهزء بنا ! أخرسوه اطرده
النائب المحترم — (في هياج شديد) من العار أن نسمع لهذا
الدعي أن يسخر منا !

معلم القرية — انه مشعوذ سخيف !

المجهول — « في صوت جهوري » هنا مع ذلك شخص
لا يمكنه أن ينكر معرفتي ! (يشير الى الارملة) هذه المرأة ..
(غمغمة عامة : فضول !)

الارملة — (في احتقار) لا أعرف هذا الانسان !

الجميع — رأيت ؟ انت مجنون ! .. ألقوا به الى الخارج !
اقبضوا عليه ! .. الى السجن ! الى السجن ! « يقفز المجهول الى المنصة
ويصبح بين الضحكات والاحتجاجات العاصفة »

المجهول — ايها الحقى ! انما اقمتم هذا التمثال لانفسكم ..
لغروركم الوضيع . لم يكن فرنسوا روبيول بالشاعر الكبير . بل
كان فنه كاذباً وعبقريته مزيفة . فلو كان عظيماً حقاً لما فهمتموه !
انكم انما مجذموه لانه مرآة نفوسكم الخاملة ، وصورة اذهانكم
المحدودة . انه لم يمت ، وها هو ذا امامكم ، لاني صورة تمثال من المرمر
بل حيا يرزق ! وفي استطاعتي أن أبدى فيه رأياً صريحاً خيراً من أي
واحد منكم . لاني . أو بعبارة أخرى لاني كنت ...

(لكنه لا يستطيع الاستمرار فصرخات الاحتجاج تغطي
صوته (يصبح الكل : انتزعوه من على المنصة) القوا به الى النهر اصبح
السخط عاماً . يتقدم الشرطي وخفير القرية من المجهول ويستاقانه
في غلظة)

الشرطي — (يجذبه بعنف) كفك سفسطة ! الى السجن ! ..
لا تعاند ! تقدم معي !

بلياس ومليزاند

للفيلسوف البلجيكي موريس ماترلنك

ترجمة الدكتور حسن صادق

(تابع)

راينبولد - نعم . نعم . إنها تجادل كل الوقت الذي تغيب فيه عن البيت

جولو - آه ! . . . أحد الناس يجتاز الحديقة وييده مصباح ولكن قيل لي إنهما لا يتحابان . . . ويغلب على ظني أنهما يقضيان أغلب الاوقات في جدل عنيف . . . كلا ؟ نعم ؟ حقا ؟

راينبولد - نعم . هذه حقيقة
جولو - نعم ؟ . . . آه ! آه ! . . . ولكن فيم يتجادلان ؟
راينبولد - في شأن الباب

جولو - كيف ؟ في شأن الباب ؟ ما هذا الهراء الذي تقصه علي ؟ ألق بالك إلى وأفصح . لماذا يتجادلان في شأن الباب ؟
راينبولد - لأنهما لا يريدان أن يظل مفتوحا

جولو - أيهما لا يريد أن يظل الباب مفتوحا ؟ . . . آه !
تكلم . لماذا يتجادلان ؟

راينبولد - لا أدري يا أبي . . . النور سبب الجدل
جولوا - موضوع حديثنا الباب لا النور . . . ما هذا ؟ !
لا تضع يدك هكذا في فمك . . .

(يمضي الشرطي بالمجهول فتصيح الموسيقى بنشيد المرسلين)
النائب - (يقف ويشير إلى الجمع بالصمت) يا اصدقائي الاعزاء ! هذا الحادث السخيف الذي أثاره مجنون (اصوت نعم نعم) لا ينبغي ان تمنعنا عن أداء واجبنا المقدس نحو ذكرى شاعرنا الكبير فرنسوا روبنول !

(اصوات : ليحي روبنول !)
النائب - أيها السادة ، الحفلة مستمرة . ان مجد فرنسوا روبنول هو مجد فريتنا العزيزة سانجوان ديفيين . . . وموته خسارة لاتعوض على العالم المتمدن ! . . .

(يستمر في الخطابة بينما يسدل الستار شيئا فشيئا)

فتوح نشاطي

راينبولد - أبي ! أبي ! لن أفعل أبدا ما نهيتني عنه . . . (يركي)
جولو - تكلم . علام البكاء ؟ ماذا حدث ؟
راينبولد - آوه ! آوه ! لقد آلمتني يا أبي
جولو - آلمتك ؟ في أي موضع ؟ لم أشعر بما فعلت ولم أقصد اليه
راينبولد - هنا . في ذراعي الصغيرة
جولو - لم أرد إيلاذك يا بني . . . كف عن البكاء . . .
سأعطيك شيئا غدا . . .

راينبولد - ماذا يا أبي ؟
جولو - سأهدي اليك فوسا وسهاما . . . ولكن قص علي ما تعرفه من أمر الباب

راينبولد - أتهدى إلى سهام كبيرة ؟
جولو - نعم غاية في الكبر . . . لماذا لا يريدان أن يظل الباب مفتوحا ؟ . . . ما هذا الصمت الاليم ؟ ! تكلم . أحب . . . لا . لا . لا . لا تفتح فمك لتبكي . . . ليس بي استياء ولا كدر .
فيم يتحدثان وقت اجتماعهما ؟

راينبولد - بلياس وأمي الصغيرة ؟
جولو - نعم . في أي شأن يتحدثان ؟
راينبولد - يتحدثان عني . دائما في شأني
جولو - وماذا يقولان عنك ؟

راينبولد - يقولان إنني سأصير كبيرا طويلا القامة
جولو - آه ! يابؤس عيشي ! إنني هنا كضريح يبحث عن كنزه في أعماق اليم ! . . . إنني هنا كطفل صغير ضل في غابة كثيفة . . . وأنت . . . آه ! لا تكثرت لما قلت ، فقد كنت لاهيا يا راينبولد .
سنتكلم جادا يا بني . ألا يتحدثان ، بلياس وأمك الصغيرة ، عني في غيبتى ؟

راينبولد - يذكران اسمك في الحديث .
جولو - آه ! وماذا يقولان عني ؟
راينبولد - يقولان إنني سأصير كبيرا طويلا القامة مثلك
جولو - وهل أنت دائما معهما ؟

راينبولد - نعم . نعم أقضي معهما كل الوقت يا أبي
جولو - ألم يطلبوا إليك قط أن تغادر الغرفة وتلعب في مكان آخر ؟

راينبولد - كلا يا أبي . الخوف يستحوز عليهما إذا بعدت عنهما
جولو - الخوف يستحوز عليهما ؟ . . . وكيف عرفت ذلك ؟
راينبولد - لأنهما يبكيان دائما في الظلمة

جولو - آه ! آه !
(يتبع)



دائرة المعارف الاسلامية

أغلاط الكراسة الاولى

للدكتور عبد الوهاب عزام

لايمارى أحد في أن شباننا الذين شرعوا يترجمون دائرة المعارف الاسلامية جديرون بالاعجاب لعظم مقصدهم ، وصدق عزمهم ، واعتدادهم بأنفسهم في الاضطلاع بعمل بعيد المدى ، عظيم الشقة . وانا لارجو أن ينالوا من التأييد والاقبال مايفى بمشوبتهم على هذا العمل الجليل .

منعتنى أعمالي أن أبادر الى قراءة الكراسة الاولى من الترجمة العربية . فلما أتحت الفرصة منذ أيام أقبلت على قراءتها أقبال المعقب المتشوف ، فقرأت الكراسة كلها في ساعات قليلة ولم أحس ضجرا ولا تعباً .

وقد ألفت أثناء القراءة أغلاطا كثيرة أعرضها على القراء والمترجمين في الفقر الآتية :

١ — فمن الغلط في أسماء الناس والبلدان :

أرزن روم ص ١٠ . والصواب أرزن الروم . وفي الأصل أرضروم فلم يبق المترجم على الاسم التركي ، ولا اهتدى الى التسمية العربية ، ومن ذلك القرم ص ١١ والصواب القريم — وكبجك ص ١٤ . والصواب ففجاق — وأحمد تكدر ص ١٥ — والصواب تكودار — وكتاب قرقد . والصواب قورقود كما يكتبها الترك — ومن ذلك أتميدان ص ٢٢ والصواب آت ميداني . وهو ميدان في استانبول كان الرومان يسمونه هيودروم فسماه الترك آت ميداني أى ميدان الخيل . — ومن ذلك إروان اسم مدينة ص ٤٩ والصواب أروان — ومحمد صقلي باشا ص ٥٦ والأتراك يكتبونه صوقولى فيحسن أن يكتب بالعربية صوقولى — وججرات اسم مدينة في الهند ص ٥٧ والصواب كجرات — وججتاي اسم لهجة تركية والصواب ججتاي بالعين .

٢ — ومن غلط الأسماء الناشئة من الاضافة الفارسية وظن

المترجمين أن حرف « i » في الأصل يقابل الياء ، وهو كسرة لاغير :
آب — ي حياة ص ١ . والصواب آب حياة — وكتاي قرقد ص ٢١ والصواب كتاب قورقود بغير ياء — وجزاري ابراهيم ص ٣٥ والصواب جزارا ابراهيم — وسجلى عثمانى والصواب سجل عثمانى — ومدخلى حقوقى دول ص ٥٥ والصواب مدخل حقوقى دول — وتاريخى حقوق بين الدول ص ٥٦ والصواب تاريخ بغير ياء — ونوسالى ثروتى فنون ص ٥٦ والصواب نوسال ثروت فنون — وسالنامى ثروتى فنون ص ٥٦ . والصواب سالنامه ثروت فنون — وطبقاتى أكبرى ص ٥٧ وفارس نامى ص ٦٠ وواقعاتى درانى ص ٢٤ وتاريخى أحمد ص ٢٤ وحياتى أفغانى ودرى درانى ص ٢٤ والصواب فى هذا كله طبقات أكبرى ، وفارس نامه ، وواقعات ، وتاريخ ، وحيات ودر بغير ياء فى الكلمات الأربع — وأفطع من هذا كله درى سعادت اسم استانبول . والصواب در سعادت

٣ — ومثل هذا الغلط فى نقل العبارات التركية :

فقد ترجموا « آبازه كوشكى » فكتبوا كيوشكى آبازه ص ١٠ والصواب كوشك آبازه فان الياء الأخيرة ياء الاضافة فى التركية . فاذا نقل التركيب الى العربية فلماذا تبقى الياء ؟ ثم الياء بعد الكاف فى كيوشكى غلط آخر . — وطوب عربجلى ص ٥١ والصواب طوب عربجلى بالياء الثقيلة وزيادة ياء بعد الجيم . والناس فى مصر يقولون عربجى لاعربج . وأصوب من هذا طوب آرابه جيلرى — وايچ شاهينجلى ص ٥٥ والصواب شاهينجلى بزيادة ياء بعد الجيم .

٤ — ومن الغلط فى رسم الكلمات الفارسية والتركية والكلمات العربية المستعملة فى هاتين اللغتين :

سياسة نامه . والصواب سياستنامه أو سياست نامه — وجينليكيوشك ص ٣١ والصواب جينلى كوشك . وان أريد الترجمة فالكوشك الصينى — وسياحات ص ٣١ والصواب سياحت — وأوليه . والصواب أوليا — وخاطيرات . ص ٥٦ والصواب خاطرات جمع خاطرة — وخندمير ومير خند ص ٦٠ والصواب خوندهير ومير خوند . — وكجوك ويك ص ٥٠ والصواب كوجك ويوك — وحيات خان

ص ٢٤ والصواب حيات — وآتش كده ص ٦٠ والصواب
آتشكده — وقترجى أو غلو ص ١٠. والصواب قاطرجى —
ويرمى سكرز جلبي محمد ص ٥٨ والصواب يكرمى سكرز كما تكتب
في التركية .

٥ — ومن الغلط في تعريب الكلمات :

أرسلان بج . ولطف على بج ص ٦٠ وأنا بج فارس ص ٥٩
وسليم جرای ص ١١. والصواب في هذا كله بك وأنا بك وكرای
بالكاف الفارسية أو بك وأنا بك وكرای بالكاف العربية أن
أريد التعريب ، فقد عربت من قبل وكتبت بالكاف العربية لا بالجم
٦ — ومن الغلط في الترجمة : نهر جرجان رود ص ٦٣ .
والصواب نهر جرجان فان كلمة رود بالفارسية معناها النهر — وترجمتهم
هذه الجملة : Les vllées des Eaux douces d'Europe بهذه العبارة
« ينابيع المياه العذبة » وهي لا تنفي بالأصل ، ومن الغلط في ترجمة
الاصطلاحات العروضية ترجمتهم pied بمقطع والصواب جزء .
ولو رجعوا إلى تعريف الابتداء عند العروضيين لأصابوا التعريف
الاصطلاحي الصحيح .

٧ — ومن الأغلاط الظرفية أن الكتاب الأوربيين ترجموا
بعض الكلمات العربية ثم حرصوا على الكلمة المترجمة فوضعوها
بين قوسين ليستعين عارف العربية بها على تحديد المعنى . فجاء
المترجمون إلى العربية فترجموا العبارة الانكليزية أو الفرنسية بعبارة
عربية وأبقوا الكلمة العربية بين قوسين . وظاهر أنه لا حاجة إلى
حبس هذه الكلمة بين قوسين بعد أن ردت إلى لغتها . ومعنى هذا أن
الكلمة العربية ترجمت إلى الانجليزية فلما أريد ردها إلى لغتها
وضعت كلمة أخرى مكانها لا تؤدي معناها . وبقيت هي زائدة
بين القوسين .

ومن ذلك قولهم : وألف كذلك مصنفاً عن حكمة (حلم)
الهندوس ص ١٦ يستنزلون المطر (استسقاء) ص ٢٣ — إدارة
أوقاف (متولى) ص ٥٧ .

٨ — ومن الأغلاط المطبعية :

لم يتقدم أكثر جوتز ص ٤٦
وأظن هنا حرف « من » محذوفاً
بعد أكثر . إبراهيم باشا داماد
وزير السلطان أحمد الثالث ص ٤٨
والصواب حذف « داماد » —
وثير بالثاء في حاشية الأستاذ محمد
مسعود ص ١٦ والصواب تير

بالتاء المثناة . — ودراویش جانفزا (جوف) ص ٤٦ . ولست
أدرى من أين جاءت كلمة « جوف » والقوسان المحيطان بها .
٩ — ومما يؤخذ على العبارات العربية ، وأكتفى بسردها هنا
اجرى لنفسه عملية الختان ص ٢٧ : — وكان ترتيبه السابع عشر
بين سلاطين آل عثمان ص ٢٩ — يسمى أبو بكر ص ٣٥ — وكانت
حياة هذا الرجل اقرب الى الأفقية والمجازفة ص ٣٩ — ثم أعده
هناك ص ١٠ ثار بدوره ص ١٠ ، دخل مذهب الخوارج الى المغرب
في صورة الاباضية ص ١٣ « يضطر المسلمون الى اقامة خليفة »
ص ١٤ في مكان « يجب على المسلمين الخ » — قراءة خاطئة بدل
مخطئة — وفي حاشية الاستاذ مسعود : « الايام المسترقة (بكسر الراء)
ص ١٦ والصواب فتح الراء . ولو ترك الامر للقارىء ولم ينص على
الكسر بين القوسين لكان احزم .

— ثمانى مائة كنيسة ومائة بيعة (بما فيها المعابد الصغيرة)
ص ٢١ وما بين القوسين لا تسيغه اللغة

١٠ — ومما يؤخذ على رسم الكتاب كتابة أسماء المراجع
بحروف كبيرة وتركهم شكل الاعلام والكلمات التي تحتاج الى
الشكل ، وتركهم الرموز في الإشارة الى المقالات فيقولون مثلاً :
« انظر مقال عمان » ولو كتبوا (انظر : عمان) أو (ظ . عمان)
لكان أوجز ألخ

هذا ما ألفيته أثناء القراءة واستحسنيت أن الفت المترجمين
الكرام أن يتجنبوه في الكراسات الآتية .
وينبغي أن يعلموا أن هذه الاغلاط وأمثالها لا تنقص من عملهم ،
ولا تغض من أقدارهم . ولعل في التنبيه الى هذه المأخذ ما يدعو
الى طمأنينة القارىء حين يعلم أن هذه الدائرة العربية لا تقر على
أغلاطها ، وان وراءها من ينقدها ، ويشفق على قرائها ، ويرجو
لها كل سلامة .

وبعد فاني أختم بتكرار الشاء
والشكر ، ودعوة قراء العربية
الى التأيد والمعاونة ما استطاعوا .
والله يهدينا الى التي هي أقوم .
ويسددنا الى كل عمل صالح
عبد الوهاب عزام

العدد القادم

سيكون العدد القادم صفحة من صفحات
مصر الناهضة ، ونبذة من نفحات الشيبية
المخلصة ، ودعاية لعيد الوطن الاقتصادي

دائرة المعارف الاسلامية

نقد و تقدير

للأستاذ اسماعيل مظهر

(تتمة)

(١٠) ولكنه كان برغم عقيدته المسيحية محوطا (كذا) بالأتراك.

(ص ٢٢ نهر ١) والاصل الانجليزي كما يلي .

... in spite of his christian faith, had surrounded himself with Turks .

والفرق بين الاصل والترجمة شاسع بعيد ، لأنك عند ما تقول بأن فلانا كان محاطا باللصوص شيء يختلف كل الاختلاف عن قولك أن فلانا اتخذ لنفسه بطانة من اللصوص . والذي يرمى اليه الاصل هو أن فلانا هذا « على الرغم من عقيدته النصرانية اتخذ له بطانة من الأتراك » لأن مجرد أن يكون محاطا بالأتراك لا يؤدي المعنى المدرك من الجملة الاصلية ، ويدل في جملة ما يدل عليه أنه كان محاطا بهم ولو لم يكن له رغبة في أن يكونوا من بطانته أو حاشيته ؛ وأنه كان محاطاً بهم عنفاً وأثراً على الرغم من ارادته . وقد جاء في القرآن : « إلا أن يحاط بكم » . وليس شيء في هذا بمحمول في الاصل . ومثل هذا التفريط لا يصح أن يقع فيه شباب مثقفون تصدروا الى اخراج عمل أدبي عظيم كدائرة معارف الاسلام

(١١) وهنا ننقل الى مادة أخرى هي مادة « أباضيون » - Abadites - وقد جاء في هذه المادة (ص ١٣ نهر ١) ما يأتي : « وانتشر بسرعة بين البربر حتى أصبح المذهب القومي لهم ، اتخذوه ذريعة لنضالهم مع أهل السنة من العرب » والنص الانجليزي كما يلي :-

it developed rapidly among the Berbers and became the national doctrine, which served as a pretext for the struggle between the African and the orthodox Arabs .

وهنا نلاحظ أولاً أن كلمة - developed - الانجليزية لا تأتي مطلقاً بمعنى انتشر . لأن انتشاراً تؤديها كلمة diffused . ولكن الاولى تؤدي دائماً معنى التوسع في الشيء أو نشوؤه وتطوره . وثانياً أن المترجم قال : « اتخذوه ذريعة لنضالهم مع أهل السنة من العرب » فجاءت الجملة غامضة لأنه لم يفصح عن اتخذوه ذريعة في حين أنها بيّنة في الاصل ، والسبب في هذا راجع الى أنه أهمل كلمة - African - ولو عني قليلاً بالترجمة لقال « اتخذوه العرب الافريقيون ذريعة للنضال مع أهل السنة ، واذن تستقيم الجملة وتنطبق على الاصل ويزول عنها الغموض

(١٢) وجاء في هذه الصحيفة ما يأتي : « ولعب أباضيو

طرابلس وأفريقية

.. الدور المهم في ثورة القرن الثاني الهجري التي كادت تجرد الخلافة من افريقية » والاصل الانجليزي كما يلي :

The Abdités played the principal part in the Berber rising of the second century which nearly deprived the Caliphate of Africa.

وبالمقارنة بين الاصل والترجمة تجد وضوحاً في الاول وغموضاً في الثانية . السبب في هذا أن المترجم أهمل كلمة Berber وهي حجر الزاوية في الجملة فقال : « ثورة القرن الثاني الهجري » وكان يجب أن يقول : « ثورة البربر في القرن الثاني من الهجرة لأنك اذا أهملت كلمة البربر لم تعرف من الذي ثار ، ومثل هذا التفريط مفسدة للتاريخ وتعقيد على المطالع لا سبب له الا التعجل في ابراز الآثار الأدبية . ثم أن كلمة - rising - الانجليزية لا تؤدي معنى الثورة فعلاً - بل تؤدي معنى فتنة ، لان الثورة لا بد من أن يعقبها انقلاب حقيقي في نظم الحكم أو في قوام الدولة كالثورة الفرنسية وكالفتنة المصرية . والفتنة لا تؤدي المعنى المقصود في الثورة الفرنسية أو انقلاب روسيا الحديث . والانجليز شديدو الحرص على مراعاة مثل هذه الفروق ، لان التخليط فيها تخليط في التصور الذي ينتج عنها (١٣) « تفرق شمل الاباضيين في صحراء تونس والجزائر »

الخ (ص ١٣ نهر ٢) والاصل الانجليزي كما يلي :

The Abdités lived sporadically in the Algerian and Tunisian Sahara, as well as at Djebra

وأنت تقول تفرق شمل الجيش أو الجماعة ولكنه يجوز أن يجتمع شملهم مرة أخرى ، ولكن الاصل الانجليزي يريد أن يقول على الضد بما اراد المترجم أن الاباضيين عاشوا مشردين (آفاقيين) في جماعات عيش مصادفة واتفاق . وشتان ما بين المعنيين لان كلمة Sporadic قد أثبتت في المعاجم الكبرى ، وكما تدل حقيقة ، وأمامها « اتفاقاً ، واقع متفرقا » (راجع بدر ص ١٠٠٩) وفي هذا تفريط لا يستهان به

(١٤) وجاء في نفس الصفحة والنهر : « ولهم أدب ديني تاريخي

هام : وجماعاتهم دائمة الاتصال بعضها ببعض تحرص حرصاً شديداً على حماسها المتأجج » والعبارة هنا عبارة فرنسية في كلمات عربية ، ولا تمت للاسلوب العربي بأي سبب ، ولكن على الرغم من هذا ترجع الى الاصل الانجليزي فتجده كما يلي :

They have an important historical and religious literature and communities in constant communication with each other, carefully keep up their fervor.

والفرق شاسع بين الاصل والفرع ، فقد قال المترجم : « ولهم أدب ديني تاريخي هام » والواقع أن الاصل لا يحتمل هذا المعنى

مطلقاً ، فإن المؤلف يريد أن يقول برغم المترجم : « ولهم مؤلفات دينية تاريخية ذات وزن » والسبب في خطأ المترجم أنه ترجم كلمة literature - « بادب » ولكنها في هذا الموضع تدل على المؤلفات والآثار الأدبية كما يقول Scientific literature فلا يصح أن نترجمها « الادب العلى » بل نقول المؤلفات العلمية ، وقول المترجم « أدب ديني تاريخي » يدل على أن هذا الأدب قاصر على الكلام في الدين من طريق اتصاله بتاريخ نشوء دينهم . والاصل يريد أن يقول « مؤلفات دينية وتاريخية » والفرق ظاهر جلي . ولأن - and في الانجليزية حرف عطف يأسى المترجم ، وعلى الرغم من أن المترجم فصل من الجملة الواحدة ثلاث جمل مفككة مما نغضى عنه تجاوزاً ، فإنه قال في عرض الكلام عن جماعات الاباضية أنها : « تحرص حرصاً شديداً على حماسها المتأجج » وعلى الرغم أيضاً من أن معنى الحرص « لا أصل له في الجملة الانجليزية ، بل أن - keep up - تفيد معنى الاحتفاظ بالشئ في مستوى بعينه ، فإنه أردف الحماس بالمتأجج وصفاً له . والمتأجج لا أصل لها في الأصل الانجليزي . فخرج بذلك عن وظيفة المترجم الأمين الى وظيفة محرر جريدة يحاول أن ينمق كلامه بالخطايات . ولو أنه أراد ان يترجم كلمة fervor - ترجمة حسنة فيها احتفاظ بالاصل ، وفيها ما يريد من تأجج الحماسة لقال « حميتهم » لان الحمية فيها الحماسة وفيها تأجج الحماسة معاً (١٥) « ولقد انقسم الاباضيون الافريقيون ثلاثة أقسام سياسية ودينية على السواء » (ص ١٣ نهر ٢) والاصل كما يلي : But three schisms, both political and religious namely occurred amongst the African Abdites. وكان الواجب أن يلاحظ المترجم أن كلمة - Schism - لا تترجم بقسم لان قسم هو - division - ولذا يجب أن تترجم بفرقة أو شيعة . وقال المترجم « أقسام سياسية دينية » . وهذا بعيد عن الاصل لان التعبير الاصلى يريد أن يقول « ثلاث فرق أو (شيع) لكل منها لون سياسي وآخر ديني » والله أعلم .

(١٦) « ومن الطبيعي أن يعارض الاباضيون بشدة في اتهام أهل السنة لهم بالكفر » (ص ١٣ نهر ٢) والاصل كما يلي .

Naturally the Abdites object energetically to the name of heretics which the orthodox sects give them, ونحن نترك للمترجم الفاضل قوله « يعارض الاباضيون بشدة » لتقابل - object energetically - برغم أنها خطأ . ولكننا لا نستطيع أن نترك ترجمة كلمة heretics بالكفر ، لأن كلمة herecy معناها الهرطقة . وبين الكفر والهرطقة فارق ما كان ليحل عن فهم المترجم لو أنه أراد وصبر على مكاره البحث . ذلك لأن الهرطقة درجة من درجات الكفر . والكفر خروج من دين الى دين آخر ، ومن درجاته الهرطقة والزندقة والردة وغيرها فقد يكون الانسان هرطوقاً أو زنديقاً ، ولكنه يبقى مسلماً يحتاج فقط الى تصحيح

دينه ، كما يحتاج المترجم الفاضل الى اصلاح ترجمته ، ويبقى مع ذلك مترجماً . ولكن الكفر خروج من الدين . وكلمة هرطوق وجمعها هرطقة ، أو أرطوق وأرطقة ، من المعربات التي دخلت اللغة العربية وأصبحت صحيحة (راجع محيط المحيط) . واثن غضب الاباضيون على أهل السنة في رميهم إياهم بالهرطقة لا غير ؛ فكيف يكون غضبهم على المترجم الفاضل وهو يرميهم بالكفر ؟ نرجو الله ألا يسمع الاباضيون خبر ذلك .

(١٧) وجاء في « ص ١٤ نهر ٢ » ما يأتي : « وهذا النقاء سواء كان عن اخلاص أو تظاهر يجعل منهم كلمة متجانسة متألقة متميزة تمام التمايز بسلوكها وأخلاقها وميولها بين أهل السنة من العرب والبربر » في شمال افريقية والاصل كما يلي :

This puritanism, be it sincere or pharsaical, has formed them into a homogenous and compact group, which is very clearly distinguished by its behavior character and tendencies amidst the orthodox or Berbers of Northern Africa

وأريد الآن أن أختتم هذا النقد حذراً أن أطنب وان كانت ترجمة دائرة معارف الاسلام جذيرة بأكثر من هذه العناية .

قال المترجم أن Puritanism هي النقاء ، ولا أعلم كيف جازله أن يستعمل هذا الاصطلاح المبهم . وحقيقتها (صوفية أو تصوف) ، (انظر بدجر ص ٨٢٠) ولكنها ليست الصوفية أو التصوف كما عرفه العرب ؛ لأن صوفية العرب جاءتهم من ناحية الهند تغليبا أو من ناحية الاسكندرية ترجيحاً ، بل هي الصوفية كما عرفت عند شيعة كنيسة نصرانية ، لأن الكلمة هنا قد وضعت لتدل على وجه من الشبه بين الفئة التي يتكلم فيها المؤلف وبين فئة ظهرت في ثنايا الكنيسة النصرانية — ونقاء ترجمة حرفية لكلمة pure ومنها purity ولكن الخطأ في أن تستعمل بنصها الاصيل لتدل على

مذهب ، والالجاز لنا أن نترجم مثلاً اصطلاح Obscurantism بالغموض

أو الابهامية في حين أنها وضعت لتدل على مذهب الجود الفلسفي ووضع المترجم الفاضل كلمة « تظاهر » لتقابل في الاصل كلمة -

pharsaical وحقيقتها مرآة أو نفاق . (انظر بدجر ص ٧٥٠)

وقال المترجم « متميزة بسلوكها وأخلاقها وميولها بين أهل السنة

من العرب والبربر في شمال افريقية » والحق أن المؤلف يريد أن

يقول « مميزة بسلوكها وأخلاقها وميولها عن أهل السنة أو بربر

شمال افريقية » فان استعماله « بين » يدل على خطأ في الجملة يفسد مرماها

وقوله « العرب والبربر » خطأ أفظع من الأول لان or تترجم

(أو) في الانجليزية وقد استعمل بدلها حرف عطف هو (الواو)

تقابلها في الانجليزية and فاقسد بذلك المعنى .

على أن لا يسعني الا أن أهنيء لجنة ترجمة دائرة المعارف

الاسلامية من كل قلبي على عملها المجيد راجياً أن تسير فيه موفقة

مسددة الخطوب باذن الله ؟

لجنة التأليف والترجمة والنشر ١٩١٤

تطلب هذه الكتب من اللجنة بشارع الساحة رقم ٣٩ بالقاهرة تليفون ٢٩٩٢٤ ومن المكاتب الشهيرة

فاوست

لشاعر ألمانيا الكبير جوتيه Goethe ترجمها عن الاصل الألماني الدكتور محمد عوض وهي قصة بديعة سامية الخيال تمتاز بطرافة موضوعها وتحليلها النفساني الدقيق ولها مقدمة بقلم الاستاذ الدكتور طه حسين وثمنه ١٢ قرش عدا أجره البريد

الامتيازات الاجنبية

للاستاذ محمد عبد الباري ليسانسيه في الحقوق وهو بحث تاريخي علمي في أصل الامتيازات الاجنبية وعلاقتها بمصر ومناقشتها من الوجهة القانونية والاجتماعية والاقتصادية في أسلوب سهل يفهمه جمهور القراء وثمنه ١٥ قرشا عدا أجره البريد

مرجريت أو عادة الكاميلية

(الطبعة الثانية) : — الرواية العالمية تأليف الكاتب الفرنسي الكبير اسكندر دumas . وتعريب الدكتور احمد زكي وكيل كلية العلوم ، ولها مقدمة بقلم الدكتور منصور فهمي . قالت مجلة العصور فيها : « .. أسلوب من السهل الممتنع قد ملئ جمالا ، وزاده انتقاء الالفاظ روعة . فاذا أضيف الى هذا الامانة في النقل لم يكن لديك بعد هذا ما تقوله في نقد هذه الترجمة الفذة التي جاءت كما قال حافظ ابراهيم : « كالحسناء وخيالها في المرأة » وثمنها ١٥ قرشا عدا أجره البريد

كتاب أصول الرسم

تأليف الأستاذين أحمد شفيق زاهر المفتش بوزارة المعارف العمومية وأحمد فتوح الرفاعي بالمعلمين العليا سابقاً قررت وزارة المعارف العمومية هذا الكتاب لمكتبات المدارس الابتدائية والثانوية للبنين والبنات ومدارس المعلمين الأولية والمدارس التحضيرية للمعلمين ومدارس المعلمات الأولية الراقية والمدارس الأولية الراقية للبنات وتوزيعه على طالبات السنة الأولى من قسم الأطفال والرسم بمدرسة المعلمات الأولية الراقية . ويطلب الكتاب من مركز اللجنة ومن المكاتب الشهيرة وثمنه ١٢ قرشا عدا أجره البريد

البصريات

الهندسية والطبيعية

تأليف الاستاذ مصطفى نظيف الاستاذ بمدرسة الهندسة الملكية . وهو أول كتاب من نوعه في العربية يبحث في علم الضوء من الوجهتين النظرية والعلية الى مستوى الدراسات المعتادة في الجامعات . وثمنه ٧٥ قرشا

الشاهنامه

تأليف

الفردوسي الشاعر الفارسي الشهير

وهي القصة الفارسية الكبرى تأليف الفردوسي الشاعر الفارسي الشهير ، وقد عربها (البنداري) أحد أدباء الأقدمين ، وقام بمراجعتها وضبطها وتقديم مقدمة وافية لها الاستاذ عبد الوهاب عزام المدرس بالجامعة المصرية وثمنها ٧٠ قرشا عدا أجره البريد